

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ**

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования **КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. АСТАФЬЕВА** (КГПУ им. В.П. Астафьева)

Институт/факультет факультет иностранных языков  
 (полное наименование института/факультета)  
 Кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования  
 (полное наименование кафедры)  
 Специальность 050303.65 – иностранный язык (немецкий) с дополнительной специальностью 050303.65 – иностранный язык (английский)  
 (код ОКСО и наименование специальности)

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ  
 Зав. кафедрой германо-романской филологии и иноязычного образования  
 (полное наименование кафедры)

\_\_\_\_\_  
 (подпись) И.А. Майер  
 (И.О. Фамилия)

«    » \_\_\_\_\_ 2015г.

Выпускная квалификационная работа

**АНГЛИЦИЗМЫ И АМЕРИКАНИЗМЫ В ГАЗЕТНО-ЖУРНАЛЬНЫХ  
 НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ОНЛАЙН-ИЗДАНИЯХ**

Выполнила студентка группы: 51 немецкая  
 (номер группы)

Е.В. Трофимова  
 (И.О. Фамилия) \_\_\_\_\_  
 (подпись, дата)

Форма обучения: очная

Научный руководитель:  
к.пед.н., доцент, И.А. Майер  
 (ученая степень, должность, И.О. Фамилия)

\_\_\_\_\_  
 (подпись, дата)

Рецензент: к.филол.н, доцент кафедры  
 германо-романской филологии и  
 иноязычного образования В.А. Дятлова

\_\_\_\_\_  
 (подпись, дата)

Дата защиты: \_\_\_\_\_

Оценка: \_\_\_\_\_

## Оглавление

<b>Введение.....</b>	<b>4</b>
<b>1 Заимствование: понятие, классификация, причины появления в языке.....</b>	<b>9</b>
1.1 Определения понятий «заимствование», «англицизм», «американизм»..	9
1.2 Классификация заимствований.....	16
1.3 Причины появления заимствований в языке.....	25
Выводы к главе 1.....	28
<b>2 Онлайн-издания: определение, сходства другими видами СМИ и специфические отличия.....</b>	<b>30</b>
2.1 Онлайн-издание: определение понятия и классификационные признаки..	30
2.2 Особенности газетно–публицистического стиля в онлайн-изданиях....	38
Выводы к главе 2.....	43
<b>3 Анализ содержания англицизмов и американизмов в современных немецкоязычных онлайн-изданиях различной направленности.....</b>	<b>44</b>
3.1 Англицизмы в онлайн-издании Brigitte. de.....	44
3.2 Англицизмы в онлайн-издании Zeit.de.....	65
3.3 Англицизмы в онлайн-издании Chip.de.....	77
Выводы к главе 3.....	91
Заключение.....	93
Список использованных источников.....	99
Приложение А.....	100

Приложение Б.....	103
Приложение В.....	106
Приложение Г.....	108
Приложение Д.....	110
Приложение Е.....	115
Приложение Ж.....	117
Приложение З.....	119
Приложение И.....	121
Приложение К.....	123
Приложение Л.....	125
Приложение М.....	127
Приложение Н.....	129
Приложение О.....	132
Приложение П.....	133
Приложение Р.....	134
Приложение С.....	135

## Введение

Данная выпускная квалификационная работа (далее: ВКР) является попыткой рассмотреть различные аспекты такого сложного и крайне распространенного в современном мире языкового явления как заимствование. Объем ВКР не позволяет осветить данное явление абсолютно полно, поэтому работа сосредоточена на узкой и специфической части этого обширного явления и посвящена вопросу заимствований из британского варианта английского языка (т.н. англицизмам) и американского варианта английского языка (т.н. американизмам) в современных немецкоязычных публицистических изданиях, которые базируются в интернет - пространстве (или, проще говоря, онлайн-изданиям).

**Актуальность тематики исследования** обусловлена наличием в современной действительности таких явлений, как глобализация, Интернет, стирание физических (реальных) и информационных (виртуальных) границ между народами и государствами. Подобное положение дел совершенно логичным образом привело в XXI веке к возможности свободного обмена мнениями, информацией и технологиями, и, как следствие, к появлению в отдельных странах и у отдельных культур вещей, предметов и явлений, которые ранее отсутствовали и, как следствие, не имели для себя обозначения. Придя на новые территории и закрепившись на них как часть повседневной жизни, данные явления потребовали для себя наименования. Такая ситуация способствовала приходу в различные языки большого количества иностранных слов – заимствований, призванных заполнить образовавшиеся в языке пустоты – лакуны, и дать возможность новым явлениям и вещам приобрести свое имя.

Этот всемирный процесс не мог обойти и немецкий язык. За последние несколько десятков лет появилось множество новых слов иностранного происхождения, плотно вошедших в письмо и устную немецкую речь. Огромное число этих заимствованных слов проникло в немецкий язык из

обоих вариантов английского языка. Данный факт напрямую связан с передовой в настоящее время ролью на мировой арене всех англоязычных стран (США, Великобритания, Канада) и, как следствие, с подавляющим их превосходством в сфере импорта технологий и культурных элементов и слов, эти самые технологические и культурные явления обозначающих.

Невозможно не упомянуть так же и о роли Интернета в развитии и становлении явления заимствований. Нам видится, что без наличия такого мощного, всеохватывающего и, что самое главное, мало поддающегося контролю явления феномен массового прихода иностранных слов в различные языки (не только немецкий, но и русский, испанский и пр.) шел бы гораздо медленнее. Именно в Интернете имеет место наибольшее количество неформальных межнациональных и межъязыковых контактов, именно здесь происходит первичная «апробация» новых слов, их выбраковка или наоборот, успешное закрепление в языке, которое затем приводит к выходу нового слова за пределы онлайн-пространства сначала в офлайн-среду активных пользователей Интернета, а затем к людям, которые столь активными пользователями всемирной сети не являются.

В связи с этим нам видится особая важность всестороннего и глубокого исследования данного явления, развитие которого в наше время активно продолжается.

Исследование заимствования как языкового явления (не важно, на каком языке) имеет долгую историю. Этими исследованиями занимались и занимаются такие отечественные учёные, как Крысин Л.П. [18], Ефремов Л.П. [5] и др.

Из иностранных исследователей, работавших в этом направлении, следует выделить Э.Хаугена [31].

Если же говорить об исследовании заимствований конкретно в случае немецкого языка, то нельзя не назвать такие имена, как Зиндер Л.Р, Строева-Сокольская Т.В. [9], Степанова М.Д., Чернышева И.И. [27], Жирмунский В.М [7]; из зарубежных – Х. Финк [42]. Следует заметить, что проблема

языковых заимствований остаётся популярной и продолжает разрабатываться.

Несмотря на имеющиеся и выполненные на достойном уровне исследования по явлению заимствования в целом и в немецком языке в частности, нам видится недостаточная разработанность этой тематики в русле существования данного феномена в Интернет-среде, а именно в среде публицистических онлайн-изданий. Данный факт побудил нас выбрать **темой исследования «Англицизмы и американизмы в газетно-журнальных немецкоязычных онлайн-изданиях».**

**Объект исследования:** заимствования и особенности их функционирования в текстах разных стилей.

**Предмет исследования:** заимствования из британского варианта английского языка (т.н. англицизмы) и американского варианта английского языка (т.н. американизмы) в современных немецкоязычных онлайн-изданиях.

**Цель исследования:** исследовать роль и причины употребления заимствований-англицизмов и американизмов в современных немецкоязычных онлайн-изданиях.

**Задачи исследования:**

1. Дать определения понятиям «языковое заимствование», «англицизм», «американизм», «онлайн-издание».
2. Изучить имеющиеся классификации заимствований.
3. Исследовать причины прихода заимствований из одного языка в другой.
4. Описать специфические признаки онлайн-изданий как специфического вида СМИ.
5. Охарактеризовать газетно–публицистический стиль текста как основной стиль, используемый в онлайн-изданиях.
6. Определить частотность и процентное содержание англицизмов и американизмов в текстах статей из 3-х немецкоязычных онлайн-изданий с целью выявления удельного веса англицизмов и американизмов в

современных газетно – журнальных текстах и понимания их роли в современном языке.

**Теоретическую базу работы** составили следующие работы по проблемам функционирования заимствований в текстах разных стилей: В.М. Жирмунского [7], Л.П. Крысина, [18] М.Д. Степановой и И.И. Чернышевой, Зиндер Л.Р. и Строевой – Соколовской Т.В [9], Э. Хаугена [31] и др.

Исходным **материалом исследования** послужили публицистические статьи 3–немецкоязычных онлайн-изданий – Brigitte.de, Zeit.de, Chip.de.

Для решения поставленных задач в работе используется комплексная **методика исследования**, включающая в себя: сравнительный, аналитический методы, метод сплошной выборки, статистический метод.

**Научная новизна** заключается в том, что данная работа представляет собой попытку исследования явления заимствований (англицизмов и американизмов) в сети Интернет.

**Практическая значимость** работы состоит в возможности использования результатов исследования на уроках немецкого языка на всех этапах обучения, при чтении курсов по методике преподавания иностранных языков, а также в научно-исследовательской работе студентов.

**Апробация и этапы исследования:** Сбор материала по теме исследования и его анализ осуществлялся с сентября 2014 года по май 2015 года.

Отдельные результаты исследования представлены в докладе на Ежегодной студенческой научно-практической конференции факультета иностранных языков КГПУ им. В.П. Астафьева 9 апреля 2015 г. в секции «Отдельные вопросы филологии и методики преподавания иностранных языков». По результатам выступления докладчик получил диплом первой степени.

Отдельные результаты апробированы автором в практике преподавания немецкого языка в МБОУ «Никольская средняя

общеобразовательная школа» (Красноярский край, Емельяновский р-н, село Никольское) в течение 2014-2015 учебного года.

**Объем и структура исследования:** работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и приложений. Работа изложена на 96 страницах машинописного текста, без учета приложений.

Во **введении** обосновываются актуальность работы, формулируются ее цель, задачи и практическая значимость, определяются объект и предмет исследования, описываются методы, структура и содержание работы.

**Первая глава** описывает сущность такого языкового явления, как заимствование, дает определение понятиям «англицизм» и «американизм», классифицирует его виды и механизмы, описывает причины возникновения.

**Вторая глава** даёт определение такого понятия как онлайн-издание, описывает его сходство с другими видами СМИ и специфические отличия, а так же описывает признаки основного для стиля онлайн-изданий стиля речи – газетно – публицистического.

**Третья глава представляет** статистические данные, полученные в ходе исследования и их качественную оценку.

В **Заключении** обобщаются результаты проведенного исследования, излагаются основные выводы, намечается перспектива дальнейшего изучения проблемы.

**Список библиографических источников** включает 56 наименований работ отечественных и зарубежных авторов.

## **1 Языковое заимствование, англицизмы и американизмы: определение, классификация, причины появления**

### **1.1 Определение понятий «заимствование», «англицизм», «американизм»**

Любой язык является живой подвижной системой, которая изменяется в ответ на изменения в мышлении народа, на нем говорящего. Язык представляет собой зеркало, которое отражает в себе все изменения, происходящие в истории народа, говорящего на этом языке. Язык, подобно губке, впитывает в себя новые понятия и определения.

В последние годы все мировые языки подверглись массированному и весьма интенсивному языковому обмену. Это произошло из-за того, что в мире появилось множество новых предметов и технологии и теперь, благодаря физическому и виртуальному стиранию границ между нациями и государствами все эти новшества получили возможность проникать в другие страны и другие культурные слои весьма и весьма быстро. Появившись в непривычной языковой среде, все эти новшества оказались безымянными, неназванными. Такая ситуация привела к образованию в языке т.н. лакун и создала парадоксальную ситуацию – наличие явления и отсутствие для него имени. Однако язык, являясь самоорганизующейся системой, имеет на подобный случай проверенные механизмы реакции. И в данной ситуации решение оказалось простым и понятным – взяв из какой-либо культуры предмет или явление, взять и слово, которое его обозначает, ассимилировать его и встроить в грамматическую систему языка. Слова, пришедшие таким образом в язык, получили название *заимствования*.

Заимствования существуют в подавляющем количестве мировых языков и существуют с древности. Первые заимствования можно обнаружить уже в языках древних германцев, из языка которых они перешли в современный немецкий язык. Так, В.М. Жирмунский, видный советский филолог, академик АН СССР и создатель современной германистики,

приводит в своем, уже ставшем классическим, труде «История немецкого языка» следующие сведения о кельтских заимствованиях, являющихся терминами власти и права: «нем. *Reich*, др.-в.-нем. *rīhhi*, готск. *reiki* произошло от кельтск. *rīg*; нем. *Amt*, др.-в.-нем. *ambahti*, готск. *andbahti* происходит из кельтск.-лат. *Ambactus*» [7, с.10].

Понятие заимствования можно встретить в очень старых словарях и словниках, и их наличие в данных книгах является подтверждением солидного возраста данного явления и его органичности для языка. Так, статья, посвященная заимствованиям, имеется в общеизвестном Энциклопедическом словаре Брокгауза и Ефрона, первый том которого увидел свет ещё в 1890 году. В данной статье о заимствовании говорится, что данное явление «в языках является одним из важнейших факторов их развития. Оно увеличивает лексическое богатство, служит источником новых корней, словообразовательных элементов и точных терминов, и представляет собою следствие условий социальной жизни человечества. Процесс заимствования лежит уже в самой основе языковой деятельности» [1, с. 142].

В современных словарях понятие заимствования тем более существует, так, в Большом энциклопедическом словаре, том «Языкознание», редакцией Е.Н. Ярцева заимствование определяется как «элемент чужого языка (слово, морфема, синтаксическая конструкция и т.п.), перенесённый из одного языка в другой в результате языковых контактов, а так же сам процесс перехода элементов одного языка в другой» [32, с.158].

Огромное количество заимствований обогащало немецкий язык на протяжении всей его истории. Они приходили из разных языков – французского, русского и многих других.

Однако данный процесс еще никогда не происходил столь быстро, как в наше время. Немецкий язык в последние годы обогатился огромным количеством заимствований. Подавляющее большинство данных заимствований пришло из двух вариантов английского языка – британского и американского. Активное внедрение английского языка в немецкий

приобрело в начале XX века агрессивный характер [42, с.33]. Подобные заимствования получили следующие названия – *англицизм* и *американизм*.

Американизм, согласно Новому толковому словарю русского языка Ефремовой Т.Ф есть «слово, выражение, оборот речи, отражающие особенности английского языка, функционирующего в Соединенных Штатах Америки, или заимствованные из американского варианта английского языка» [5].

Англицизм в этом же словаре определяется как «слово, выражение, заимствованные из английского языка, или оборот речи, построенный по модели, характерной для английского языка» [6].

В зарубежных источниках, посвященных исследованию явления заимствования интересно определение американского лингвиста, профессора Э. Хаугена. Он определяет заимствование как «намеренное воспроизведение в одном языке моделей или образцов (Patterns), ранее существовавших в другом языке» [48].

Говоря об образцах и моделях, Э. Хауген учитывает возможность заимствования не только отдельных лексем, и целых конструкции, например, словосочетании. Данный подход делает его определение очень универсальным и популярным в среде зарубежных лингвистов.

Так как обе эти разновидности по сути представляют собой заимствование из одного языка, следует указать те принципиальные моменты, которые отличают американизмы от англицизмов.

Т.А. Ушакова в своей книге «Английский язык в домашнем изучении» посвятила вопросам американизмов целую главу и определила американизмы как «слова, которые характерны для американской речи».[29, с.161]. В той же главе она предположила, что «фонетические и грамматические различия американской и английской речи довольно наглядны. Например, при некоторой тренировке можно отличить на слух речь американца от речи англичанина. А вот различия в лексике для большинства остаются абстракцией. Те, кто не имел возможности сравнивать живую речь англичан

и американцев, знают о различиях в лексике по словарям и учебникам, а эти жанры учебной литературы ориентированы, скорее, на изложение обобщенных сведений» [29, с.161]. В своей книге Т.А. Ушакова, провела небольшой эксперимент и разделила американизмы условно на несколько групп:

1. американские слова, британских аналогов которых американцы не знают вообще;
2. американские слова, которые, придя из британского варианта, получили в Америке другое значение;
3. слова, которые продолжают употребляться британцами, но для американцев перешедшие в разряд устаревших.

О словах *первой группы* в данном труде сказано, что некоторые слова, которые считаются британскими, не просто могут восприниматься носителем американского диалекта как «чужие», британские, но могут вообще быть ему неизвестными:

**«Billion – Milliard – Миллиард.** (Здесь и далее первыми указываются слова, которые в приведены как американские (здесь – “*billion*”); вторыми, соответственно, те, которые в приведены как британские (здесь – “*milliard*”). Подчеркнуты слова, которые американцы называют в качестве американского перевода для русского понятия (здесь – “*billion*”).

В Калифорнии говорят “*billion*”, «миллион миллионов» (“*bi*” – «два»). Что касается слова “*milliard*”, то оно вообще может быть не известно носителям языка: «вообще такого слова нет, по-моему».

**Gasoline, Gas – Petrol – Бензин.** И газ, и бензин в этом штате называют “*gas*”. Носителями языка осознается, что “*gas*” в значении «бензин» – это сокращенный вариант слова “*gasoline*”. А слово “*petrol*” участвующий в эксперименте американский доброволец слышит «первый раз в жизни».

**Railroad – Railway – Железная дорога.** Слова “*railway*” участник эксперимента не знает и считает абсурдным: «“*Railroad*” – это дорога из железа, а что значит «железный путь»?» [примеры приведены по: 29, с.164].

В качестве иллюстрации ко *второй группе* приводятся следующие примеры:

«Любопытны комментарии к британским словам, которые носителю американского диалекта прекрасно известны, но, по его представлениям, имеют совершенно иное значение.

**Apartment – Flat – Квартира.** Даже на этапе подготовки текста этой главы участник эксперимента не мог поверить, что кто-то в мире может называть квартиру словом “*flat*”. По его представлениям, “*flat*” – это «плоскость, плоский». На вопрос о том, как бы он понял фразу “*He has a big flat*”, житель Калифорнии ответил: «У него есть большая площадь, на которой он живет. Сад, дом... Но никак не квартира!!!»

**Automobile – Motor-car – Автомобиль.** Самый подходящий перевод слова «автомобиль» – “*car*”, хотя “*automobile*” – это «то же самое, машина». А вот слово “*motor-car*” – «странное»: «Не слышал такого слова. Моторная машина. Что, машина бывает без мотора?»

**Can – Tin – Консервная банка.** Реципиент утверждает, что единственное название для консервной банки в Калифорнии – “*can*”. То, что в Англии консервную банку называют “*tin*”, вызывает неподдельное удивление: «“*tin*” – это элемент таблицы Менделеева. Это олово. Так нельзя назвать банку. Никто не поймет. Будет полный тупик».

**First Floor – Ground Floor – Первый Этаж.** Не удивительно, что в качестве перевода выражения «первый этаж» участник эксперимента назвал словосочетание “*first floor*”, интересно другое: выражение “*groundfloor*” он понял как “*underground floor*”. «Я бы подумал, что это «этаж под землей».

**Subway – Underground, Tube – Метро.** С удивлением он узнал и о том, что метро можно назвать “*underground*” или “*tube*”: «“*Underground*” – это «подземелье», а “*tube*” – «трубка». Так нельзя метро назвать».

**(to) Hire – (to) Engage – Нанимать.** Для выражения понятия «нанимать» в Калифорнии используется слово “*(to) hire*”. Слово “*engage*” употребляют,

когда хотят сказать, что у мужчины с женщиной начались «романтические отношения[примеры приведены по: 29, с.165]».

К *третьей группе* приведены следующие примеры:

«Некоторые слова из списка были названы «древними», участник эксперимента нашел для всех их формулу «так говорили до ледникового периода». Почетного звания «древних» слов удостоились и те слова, которые в чаще всего называют американизмами, и те, которые признаны британскими.

**Elevator – Lift – Лифт.** В Калифорнии лифт называют “*elevator*”, а “*lift*” – это «древний инструмент, такой же, какой использовали для того, чтобы построить пирамиды в Египте. «Подниматель». Сейчас нет “*lift*”, сейчас уже есть “*elevator*».

**Engineer – Engine-Driver – Железнодорожный машинист.** «Конечно», машинист – это “*engineer*”. «“*Engine-driver*” – это человек, управляющий “*engine*”, человек, который подкидывал уголь в вагон. А сейчас уже нет паровозов. Это слово было, но сейчас его нет».

**Eyeglasses – Spectacles – Очки.** «Мы проходили по истории. “*Spectacles*” – держались носом. Теперь нет “*spectacles*”, теперь есть такие, которые надеваются на уши. Это “*glasses*” – очки. Полный вариант – “*eyeglasses*» [примеры приведены по: 28, с.165].

Благодаря наличию подобных сведений, оформленных в широкодоступные труды, легко проследить, какие слова из какого варианта английского языка пришли в другой язык. Однако бывают и пограничные ситуации, так же приведенные в труде Т.А. Ушаковой, при которых оба варианта – и традиционно считающийся английским, и традиционно считающийся американским – одинаково часто употребляются по обе стороны океана:

«Многие слова, которые приводятся в словарях как примеры расхождений между американским и британским английским, участник

эксперимента посчитал равноправными или почти равноправными. Он не почувствовал между ними серьезной разницы.

**Baggage – Luggage – Багаж.** «Используют и то, и то. Разницы нет в словах».

**Fall – Autumn – Осень.** «Говорим и так, и так. Как угодно. Как кто захочет. Не знаю, какая между ними разница».

**Store – Shop – Магазин.** «Магазин» может означать и то, и другое слово, но “*shop*” – это «маленький магазин, забегаловка».

**Street Car – Tram-car, Tram – Трамвай.** Первое слово, которое назвал участник – “*trolley*”. Но и “*streetcar*”, и “*tram-car*”, “*tram*” – «все это трамвай».

**(to) Guess – (to) Think – Думать.** Для перевода слова «думать» Иван уверенно назвал слово “(to) *think*”. «“*Guess*” – это гадать». Но в некоторых случаях “*guess*” тоже может обозначать «думать», например, в выражении “*I guess*”. «Это то же самое, что “*I think so*”» [примеры приведены по: 29, с.166].

Подобные ситуации, разумеется, вносят сумятицу в попытки лингвистов определить точную родословную слова, поселившегося в другом языке в качестве заимствования. В таком случае нам видится логичным называть заимствованное слово англицизмом, так как по сути всё же большая часть всех лексем английского языка возникла исторически раньше на территории Британских островов.

## 1.2 Классификация заимствований

Большое количество специальной лингвистической литературы в разное время посвящало вопросу классификации заимствований большое внимание. Как и к любому неоднозначному по своей сути явлению, к заимствованию было придумано множество различных подходов и создавались различные критерии, позволявшие разделить заимствованные слова на разные группы. Предпринимались попытки описать признаки заимствований, по которым их следует отделять от общего пласта лексики языка.

Такая ситуация не могла не породить споры и неоднозначные вопросы. О наличии проблемы классификации заимствованных слов говорили в своем, уже ставшем классическим, труде «Современный немецкий язык» корифеи германистики Зиндер Л.Р. и Строева-Соколовская Т.В.

Они пишут, что «обычно принято делить состав немецкого словаря на следующие категории: 1. слова немецкие; 2. слова заимствованные (Lehnwörter); 3. слова иностранные (Fremdwörter).

Словами немецкими считается тот „исконный\* слой, который имеет закономерные соответствия в других индоевропейских языках или же не имеет этимологии вовсе, к примеру Vater (лат. pater, греч. pater), Herz (лат. cors, cordis, греч. kardia, русск. сердце) Garten (лат. hortus, греч. chortos), Mund (лат. mentum „подбородок\*), Wasser (греч. hydor, русск. вода), gebaren (лат. Tego, греч. phero „несу\*, русск. беременная), sehen (лат. sequor „следую\*), zeigen (без индоевропейской этимологии), haben (связывают с лат. capio „хватаю\*), fragen (лат. ptesog „прошу\*, русск. просить), sitzen (лат. sedeo, русск. сидеть), voll (лат. plenus, русск. полный), viel (греч. poly-), hundert (лат. centum, греч. hekatdn, русск. сто), zwei (лат. duo, греч. dyo, русск. два), ab (греч. apo), nun (лат. nunc, греч. пу, пуп, русск. ныне) и т. п. [9, с.316].

Словами заимствованными называют слова, проникшие в немецкий язык сравнительно давно, проделавшие длинный путь развития вместе с „исконными" немецкими словами и акклиматизировавшиеся настолько, что ни по форме, ни по содержанию не выделяются среди незаимствованных слов. Такими словами являются, например: Wein, Pfund, Spiegel, Preis, Grenze, fein, nett, liefern, tanzen.

Как иностранные слова определяют те лексические элементы, которые были восприняты в язык значительно позже и существенно иным путем, т. е. не на путях бытового, торгового и культурного сближения народов, а главным образом через книгу. В результате слова эти лучше сохраняют свою иноязычную форму и ударение, что дает возможность легко выделить их на фоне немецких и онемеченных слов. Таким образом в разряд иностранных слов попадут и Revolution, Demokratie, Sozialismus, Physik, Mathematik, Natur и Boudoir, Kupiditat, Gentleman, Spleen» [9, с.317].

Однако данная классификация представляется Зиндер Л.Р. и Строевой - Соколовской Т.В сомнительной. В качестве доводов в пользу этого своего утверждения авторы пишут о невозможности столь механического подхода к лексическому составу языка, так как при внешней формальной правильности и соответствии данной классификации возможно допущение логических ошибок. В качестве примера формализма данной классификации авторы приводят следующее рассуждение: «можно ли в современном языке поставить на одну доску слово Revolution и слово Gentleman? И то и другое по своей форме обнаруживают черты, не свойственные или необычные для немецкой произносительной и графической нормы. Так, написание через «V» отчасти и ударение, указывает на иностранное происхождение слова Revolution. О том же говорит и g [dʒ] в слове gentleman. Несмотря на это, слово Revolution, являющееся с общелингвистической точки зрения интернациональным, с точки зрения немецкого национального словаря является именно немецким словом,

так же, как для русского словаря революция есть слово русское. Слово Revolution настолько сжилось с немецким словарем, настолько обычно и понятно всякому, говорящему на немецком языке, увязано такими тесными связями с сознанием немецкого народа, возбуждает столько исторических и социальных ассоциаций, что изъятие его из словаря создало бы незаполнимую лакуну, а замена привела бы к неизбежному выхолащиванию и искажению содержания. В то же время Gentleman — слово узкого и случайного употребления и с ни к чему не обязывающей историей. Вполне мыслима его замена немецкими словами вроде Ehrenmann, Mann von Stande, Mann von Erziehung. Если нас и не совсем удовлетворяет такая замена, то только потому, что словом Gentleman мы хотим выразить нечто, специально свойственное английскому быту, английским типам и нравам. Но в этом случае слово это действительно не немецкое, а иностранное» [9, с.318].

Так же Зиндер Л.Р. и Строева Т.В утверждают, что «традиционная классификация, несмотря на кажущуюся историчность, по существу является антиисторической. Действительно, с точки зрения историко-лингвистической заимствованные слова в вышеприведенном понимании отличаются от «немецких» только тем, что они появляются в языке в историческое время и поэтому источник их появления, время его, введения и дальнейшее развитие оказываются документально подтвержденными. Относительно же многих «исконных» слов нельзя сказать с полной точностью, откуда, на путях каких скрещений, сближений и расхождений между народами они появились в языке» [9, с.318].

В качестве уточненной и более приемлемой классификации авторами предлагается деление немецкого словаря «на слова: 1) немецкие, 2) интернациональные, 3) иностранные.

При этом под словами немецкими мы понимаем слова как незаимствованные, так и заимствованные, прочно вошедшие в язык, ничем не выделяющиеся от других ни по форме, ни по выражаемому

ими содержанию. Немецкими словами мы назовем, следовательно: Tag, Befehl, Kraft, Bildung, Backer, Leben, messen, arbeiten, beantworten, mifibilligen, feindselig, begeistert, neben, und и т. п. [4, стр. 127]

Интернациональными словами мы называем слова, являющиеся общими для самых различных языков мира, выражающие главным образом научные, политические и культурные термины и свидетельствующие об интернациональном характере современной науки и культуры.

Мы подчеркиваем еще раз, что слова, интернациональны в том смысле, что они общи самым различным языкам мира, являются с точки зрения каждого из национальных словарей национальными, т. е. русскими, немецкими и т.д.

Примерами могут служить: Physik, Mathematik, Physiologie, Theater, Kinematograph, Automat, Automobil, Klasse, Demokratie, Sozialismus, Kommunismus, Revolution, stimulieren, photographieren, charkterisieren, sympathisieren, physisch, politisch, absolut, relativ, subjektiv, abstakt, analog, ideal, materiell и т. п.

Третьей группой в нашей классификации являются иностранные слова. Критериями для определения понятия „иностраннх“ слов служат следующие соображения. Во-первых, особенности в форме этих слов, стоящих в резком противоречии с системой языка. Отличия эти, главным образом, отличия фонетического и орфографического характера.

Так, например, слово Journal включает звук [ʒ]», несвойственный фонетической системе немецкого языка. Написание u через ou также целиком перенесено с французского. Относительно [ʒ] то же можно сказать в случаях со словами Loge ,gestikulieren. Gentleman имеет звук [dʒ], не встречающееся в прочих словах. Написания слов Boudoir, Spleen, Detail ясно свидетельствуют об их иностранном происхождении.

Во-вторых, параллельно с иностранным словом обычно существует адекватное ему немецкое слово; при этом не выдуманное в целях „онемечения" (Verdeutschung), а реально существующее в лексическом запасе данного языка. Так, Detail имеет дублет Einzelheit, Besonderheit; gestikulieren — по-немецки sich gebärden, miserabel звучит по-немецки elend, eblouissant будет blendend, glanzend; geminieren имеет немецкий адекват verdoppeln и т. п. Вот в этом мы видим важный различительный момент между интернациональными словами и словами иностранными. Слова Revolution и революция мы назовем интернациональными в том смысле, что они принадлежат лексике множества народов. С точки зрения национального словаря мы назовем Revolution немецким словом, а «революция» русским. В противном случае, если это иностранные слова, то позволительно будет спросить: как же Revolution по-немецки? Как же революция по-русски? Всякая замена Revolution через Umwälzung, Umsturz, Volkserhebung, Aufstand, Aufruhr или русского «революция» через мятеж, бунт, восстание, переворот приводят к искажению слова, неполноценности термина и фальсификации понятия. В случае же eblouissant на подобный вопрос мы ответим blendend, glanzend.

Наконец, третьим критерием в некоторых случаях будет заключенная в слове иностранная действительность. При употреблении Gentleman „джентльмен", Spleen „сплин", Snob „сноб", Slang „слэнг" мы можем ощутить необходимость в этих словах именно потому, что содержание их типично для нравов, быта, идей того народа, из языка которого мы их берем.

Мы можем употребить разные слова вместо *сплин*, но тогда нам не удастся передать это свойство с его типично английской характеристикой. Слова заимствованные, до тех пор пока они не входят в язык, как слова национальные, сохраняют этот налет иной, специфичной идеологии» [9, с.321].

Решив, таким образом, вопрос о первичной классификации слов немецкого словаря, авторы пошли дальше и предложили свою классификацию уже непосредственно заимствований, предложив дифференцировать их на «слова немецкие ограниченного употребления, немецкие слова интернационального значения и слова иностранные».

М.Д. Степанова и И.И. Чернышева изложили в своём труде «Лексикология современного немецкого языка» уже более детальную классификацию *по роли, которую заимствованные слова играют в национальном языке*. По этой классификации «слова иностранные» (т.е. заимствования) из классификации Зиндер Л.Р. и Строевой Т.В поделены на:

1. заимствования, которые пришли как имя для заимствованных предметов или явлений. Так, в немецкий язык из латинского вместе с таким предметом, как стена, пришло и её наименование – лат. *murus* – нем. *Mauer*. Во времена французской революции из французского в немецкий пришли такие слова, как *Monarchist*. К концу 18 века Англия укрепляется в роли авангарда технического прогресса и обогатил немецкий техническими новинками и словами, их обозначающими, к примеру, словами *Patent* и *Ventilator* [27, с.173 - 174];
2. заимствования, которые пришли в язык лишь как иноязычная оболочка, обозначающая понятие, которое уже существует в национальном языке (к примеру, заимствования периода *Alamodezeit*, временного отрезка в 17 веке, охарактеризовавшемся модой на всё заграничное, в т.ч. и слова. В это время вместо немецких слов *Vater*, *Mutter*, *Oheim*, *Muhme*, *Vetter*, *Base* стали употреблять их французские аналоги *Papa*, *Mama*, *Onkel*, *Tante*, *Cousin*, *Cousine*) [27, с. 175];
3. заимствования, в которых полное лексическое совпадение обоих слов (и заимствованного, и исконного) имеется лишь на первом этапе существования иноязычного слова в национальном языке. Включаясь в систему немецкого языка, эти слова получают своё место в соответствующем синонимическом ряду, и в дальнейшем

дифференцируются в семантическом или стилистическом плане, образуя идеографические или стилистические синонимы. Например, слово Letter (фр. lettre) дифференцировалось в семантическом отношении от однозначного с ним немецкого слова Buchstabe и стало обозначать в немецком языке не букву вообще, а литеру [27, с.176];

Первый и третий типы заимствований, таким образом, рассматриваются авторами как продуктивные типы, эффективно питающие язык, обогащающие его. Первый же признается деструктивным и язык засоряющим [27].

Вторая классификация, предложенная всё теми же М.Д. Степановой и И.И. Чернышевой делит заимствования так же *по степени ассимиляции* в национальном языке на: полностью ассимилированные и частично ассимилированные.

Полностью ассимилированными заимствованиями являются такие заимствования, которые фонетически и грамматически абсолютно гармоничны в языке. Например, таковыми являются все древние латинские и греческие заимствования, например Kohl (лат. caulis), Strasse (лат. strata), Tafel (лат. tabula). Они смогли ассимилироваться настолько хорошо, утверждают авторы, потому что были восприняты через устное общение и графическую форму обрели уже после прихода в немецкий язык.

Частично ассимилированные заимствования - это заимствования, которые пришли в более поздний период, а письменном виде через научную и художественную литературу, что привело к сохранению их изначальной формы и лишь к частичной ассимиляции их звуковой формы. Примером может служить слова Onkel, произошедшее от французского слова oncle [27, с.178].

Зарубежные лингвисты так же уделяют большое внимание явлению заимствования. Одним из первых учёных, работавших на данном поприще был немецкий языковед В. Бетц, в своих работах описавший и классифицировавший латинские заимствования в древневерхненемецком. На

основе его классификации свое видение проблемы представил американо– норвежский лингвист Э. Хауген, упоминаемый нами ранее. Эkleктичная классификация, построенная, в том числе, на материале В. Бетца представляет собой следующую схему [31;36;43]:

Заимствование:

1. Заимствованные слова (loanwords), которые делятся на:

- Ассимилированные (assimilated)
- Неассимилированные (unassimilated)

2. Заимствования – гибриды (loan blends)

3. Заимствования – сдвиги (loanshifts), которые делятся на:

- Заимствования – значения (loan meanings), которые так же делятся на:
  - Омонимичные (homonymous)
  - Синонимичные (synonymous)
- Заимствования – образования (loan creations) , которые так же делятся на:
  - Точные (exact)
  - Приблизительные (approximate) [31,36,43]

Согласно данной классификации заимствованные слова выделяются в отдельную категорию и в данной категории имеют почти такое же внутреннее деление, какое есть в вышеназванной классификации М.Д. Степановой и И.И. Чернышевой.

В данной классификации *заимствованные слова* представляют собой случаи полного переноса формы и значения иноязычного слова с разной степенью фонетической адаптации (ассимилированность/ неассимилированность). При *заимствованиях–сдвигах* происходит сдвиг в значении (внеязыковом контексте) лексемы родного языка. При этом значение вновь образованного слова в языке–реципиенте может совершенно не совпадать со значением соответствующего слова в языке – источнике

(омонимичные заимствования) или иметь с ним нечто общее (синонимичные заимствования)[31, с.56].

Вторую подгруппу среди заимствований – сдвигов составляют *заимствования–образования*, формируемые путём перевода всех (*точные*) или лишь некоторых (*приблизительные*) частей иностранного слова. Фактически, такая группа заимствований соответствует принятому в отечественной лексикологии термину *калька*, который так же имеет место в классификации Степановой М.Д. и Чернышевой И.И. Они определяют кальку как «перевод заимствуемого слова на соответствующий язык» (9,177) и приводят следующий пример кальки в немецком языке: термин *Pferdestärke* (PS) является калькой англоязычного термина *horse – power* (лошадиная сила) [31, с.56].

*Заимствования – гибриды* в классификации Э.Хаугена – это сложные слова, одна часть которых заимствована, а другая принадлежит национальному языку [31, с.57].

Нельзя, разумеется, не упомянуть классификацию заимствований по языку - источнику. Данная классификация очень проста и делит заимствования в зависимости от названия языка – донора на следующие группы: англицизм— из британского варианта английского языка; американизм – из американского варианта английского языка; арабизм — из арабского языка; германизм — из немецкого языка и т.д.

В некоторых случаях название заимствования может не совпадать с современным названием языка, принятым его носителями, а происходить от альтернативного или более древнего названия страны, народа, языка-источника либо их предков или территориальных предшественников, например: галлицизм — из французского языка [12].

### 1.3 Причины появления заимствований в языке

Исследуя такое многогранное явление, как заимствование, нельзя не задаться вопросом – каковы его причины?

Наиболее полной, на наш взгляд, представляется классификация Л.П. Крысина, советского и российского филолога, специалиста в области лингвистики, семантики и стилистики. Нам видится, что автору в своей книге «Слово в современных текстах и словарях. Очерки о русской лексике и лексикографии» удалось наиболее полно классифицировать имеющиеся причины заимствований.

Л.П. Крысин делит причины, по которым заимствования приходят в язык (мы приводим русские примеры, так как автор классификации - исследователь, собственно, именно русского языка), на 3 больших группы:

1. *Собственно языковые причины* (потребности языка). Они заключаются в том, что имеется необходимость разграничить содержательно близкие, но всё же различающиеся понятия; ср., например, ряды слов типа *дорога – шоссе – автострада – автобан – хайвей; переделка – ремейк; исключительный – эксклюзивный* и т. п.

Это часто бывает связано с тенденцией к **специализации понятий** – в той или иной сфере, для тех или иных целей; ср., например, пары типа *предупредительный – превентивный, убийца – киллер, представление – презентация* и т.п., эвфемистические, вуалирующие замены – например, в области анатомии, физиологии, медицины (*педикулез* вместо *вшивость*, *канцер* вместо *рак*, т. п.).

**Тенденция к соответствию нерасчлененности, цельности обозначаемого понятия – нерасчлененности обозначающего**: если объект наименования представляет собой одно целое (или, по крайней мере, он как целое мыслится носителями языка), то говорящие стремятся обозначить его одним словом, а не словосочетанием, или же заменить описательное наименование однословным; так появились в русском языке слова типа *компьютер* (заменившее прежнее *электронно-вычислительная машина*),

*электорат* (по-русски: *совокупность избирателей*), *хайджекер* (по-русски: *угонщик самолетов*), *овертайм* (по-русски: *дополнительное время*) и мн. др.

Наличие в заимствующем языке сложившихся **систем терминов, обслуживающих ту или иную тематическую область, профессиональную среду** ит.п. и более или менее единых по источнику заимствования этих терминов: если такие системы есть, то вхождение в язык и укрепление в узусе новых заимствований, относящихся к той же сфере и взятых из того же источника, облегчается. Наглядный пример – система обозначений, обращающаяся в вычислительной технике: эта сфера обростает всё новыми иноязычными (английскими по происхождению) номинациями, в том числе и мало оправданными с точки зрения коммуникативных потребностей – ср., например, замену слова *пользователь* термином *юзер* (англ. *user*) в профессиональном языке программистов.

*2. Коммуникативные потребности.* К ним надо отнести, прежде **всего, потребность в наименовании новой вещи**, нового понятия. Если такая потребность настоятельна, и иноязычное слово хорошо ее удовлетворяет, то оно имеет шансы остаться в заимствующем языке и часто укореняется, дает производные, вступает в разнообразные отношения с другими словами и т. д. Сравните, например, такие заимствования, появившиеся в русском языке в конце XX века: *гамбургер, грант, скейтборд, телефакс, хоспис, эвтаназия* и мн. др. Можно усомниться, является ли этот причина чисто коммуникативной – ведь в потребности как-то обозначить новую вещь, новое понятие сказываются и языковые, и социальные факторы: в языке надо найти соответствующие номинативные средства, а сама новая номинация должна получить одобрение большинства носителей данного языка. Это, несомненно, так. Но коммуникативный фактор, как кажется, играет ведущую роль: именно речевая коммуникация, общение людей невозможно без называния объектов общения.

Еще одним условием, способствующим освоению иноязычного слова в языке-реципиенте, является **коммуникативная актуальность** того понятия,

которое обозначается этим словом. Например, многие понятия, относящиеся к таким сферам деятельности, как политика, экономика, средства массовой информации, спорт и некоторые др., весьма актуальны в повседневной коммуникации не только специалистов, работающих в соответствующей сфере, но и в общении обычных носителей языка. Нередко эти понятия имеют иноязычные обозначения: *саммит, ваучер, дефолт, инвестиция, спонсор, шоу, пиар, армрестлинг, фристайл* и т. п. Менее специализированные сферы и бытовая жизнь общества также могут характеризоваться коммуникативной актуализацией тех или иных понятий.

Очевидно, что если определенное понятие затрагивает жизненно важные интересы людей, то и обозначающее его слово становится употребительным. Например, в современном российском обществе актуальны темы, связанные с разного рода уголовными преступлениями и нарушениями общественной морали: взяточничеством, убийствами, проституцией, наркоманией и т. п. Обсуждение этих тем не обходится, в частности, без употребления слов иноязычного происхождения (наряду с ними широко используются и жаргонизмы): *коррупция, коррупционер, киллер, путана, наркотик, наркоман, наркомания, наркокурьер, трафик* (путь, по которому переправляются наркотики) и др.

3. *Социально-психологических причины.* **Фактор престижности иноязычного слова** по сравнению с исконным или ранее заимствованным и обрусевшим. Как кажется, этот фактор оказывает определенное влияние на активизацию употребления таких слов, как *презентация* (вместо **представление**), хотя здесь имеется и некая семантическая причина: *презентация* – это торжественное представление чего-либо (фильма, книги и т. п.); *экслюзивный* (вместо *исключительный*), которое, правда, легче укладывается в некоторые контексты, чем его русский синоним (сравним *экслюзивное интервью* при сомнительности оборота *исключительное интервью*) – и это обстоятельство, по-видимому, влияет на живучесть иноязычного слова; *консалтинг* – в контекстах типа «Фирма осуществляет

консалтинг» – вместо более обычного, русифицированного, хотя и образованного от той же иноязычной основы, слова *консультирование*, и др. Большая социальная престижность иноязычного слова, по сравнению с исконным, вызывает иногда явление, которое может быть названо **повышение в ранге**: слово, которое в языке-источнике именуется обычным объектом, в заимствующем языке прилагается к объекту, в том или ином смысле более значительному, более престижному и т. д. Так, французское слово *boutique* значит 'лавочка, небольшой магазин'; будучи заимствовано русским языком, оно приобретает значение 'магазин модной одежды'; примерно то же происходит с английским словом *shop*: в русском языке название *шоп* приложимо не ко всякому магазину, а лишь к такому, который торгует престижными товарами (обыкновенный продмаг шопом никто не назовет); *слаксы* – это не просто 'широкие брюки' (как в английском), а 'модные широкие брюки особого покроя'. Английское *hospice* 'приют, богадельня' превращается в *хоспис* – дорогостоящую больницу для безнадежных больных с максимумом комфортных условий, облегчающих процесс умирания. Итальянское *puttana* 'шлюха, потаскуха' дает в русском *путану* – 'валютную проститутку' и т. д. Такое «повышение в ранге» может способствовать укреплению слова в заимствующем языке. [18, с.70-73].

### Выводы к главе 1

Итак, заимствование – это элемент чужого языка (слово, морфема, синтаксическая конструкция и т.п.), перенесённый из одного языка в другой в результате языковых контактов, а так же сам процесс перехода элементов одного языка в другой.

Американизм - слово, выражение, оборот речи, отражающие особенности английского языка, функционирующего в Соединенных Штатах Америки, или заимствованные из американского варианта английского

языка». Англицизм - слово, выражение, заимствованные из английского языка, или оборот речи, построенный по модели, характерной для английского языка.

Одна из самых популярных и цитируемых классификаций заимствований принадлежит учёным– германистам Зиндер Л.Р. и Строевой - Соколовской Т.В. Они предлагают делить немецкий словарь на слова: 1) немецкие, 2) интернациональные, 3) иностранные.

При этом под словами немецкими понимаются слова как незаимствованные, так и заимствованные, прочно вошедшие в язык, ничем не выделяющиеся от других ни по форме, ни по выражаемому ими содержанию.

Интернациональными словами считаются слова, являющиеся общими для самых различных языков мира, выражающие главным образом научные, политические и культурные термины и свидетельствующие об интернациональном характере современной науки и культуры.

Критериями же третьей группы - группы иностранных слов – служат особенности в форме этих слов, стоящих в резком противоречии с системой языка, параллельное с иностранным словом существование адекватного ему немецкого слова и заключенная в слове иностранная действительность.

Популярнейшая же зарубежная классификация принадлежит лингвисту Э. Хаугену, который поделил заимствования на:

1. заимствованные слова (loanwords);
2. заимствования–гибриды (loan blends);
3. заимствования–сдвиги (loanshifts).

Причины заимствований описаны Л.П. Крысиным, который делит их на 3 больших группы: 1. собственно языковые причины (потребности языка); 2. коммуникативные потребности; 3. социально-психологических причины.

## **2 Онлайн-издания: определение, сходства другими видами СМИ и специфические отличия**

### **2.1 Онлайн-издание: определение понятия и классификационные признаки**

Стремительное развитие технологии не могло не изменить мир. Изобретение и совершенствование вычислительной техники привело к стремительному и неудержимому всплеску количества информации. Создание приспособлений для длительного хранения сведений и возможности обмена ими не могло не породить множества новых явлений. Ярким примером такого изобретения, кардинально изменившего мир, может служить изобретение Интернета – инструмента беспрецедентного доселе накопления, поиска и обмена информацией.

Согласно «Энциклопедическому словарю СМИ», Интернет - это «глобальная компьютерная сеть, объединяющая огромное количество компьютеров и компьютерных сетей во всем мире, с целью предоставления доступа к информации» [13].

Создание Интернета породило огромное количество явлений, с ним связанных. Так, в современном мире мы теперь имеем специфический вид общения – Интернет–общение (чаты, форумы и т.п.), специфическую возможность осуществлять покупки – Интернет–шоппинг, специфическую возможность получать образование через Интернет – дистанционное образование и многое другое. И, разумеется, Интернет не мог не породить специфическое средство публичной передачи информации – онлайн-издания.

Онлайн-издания относятся, наравне с газетами, журналами, телевидением и радио, к средствам массовой информации (далее СМИ). Под термином СМИ подразумевается система органов публичной передачи информации с помощью технических средств [26, с.202].

Согласно Федеральному закону Российской Федерации 27.12.91 N 2124-I (Ред. От 02.07.2013 с изменениями, вступившими в силу с 14.07.2013) «О средствах массовой информации (о СМИ)» «под средством массовой информации понимается периодическое печатное издание, *сетевое издание*, телеканал, радиоканал, телепрограмма, радиопрограмма, видеопрограмма, кинохроникальная программа, иная форма периодического распространения массовой информации под постоянным наименованием (названием) [30].

Само понятие *On – line издание (сетевое издание, Интернет - издание)*, в соответствии со главой 2 статьей 8 данного закона, определяется как «сайт, официально зарегистрированный как СМИ. Сайт, который как СМИ не зарегистрирован, СМИ не является. Решение о регистрации сайта как СМИ принимается исключительно администратором доменного имени. Администратор домена зарегистрированного как СМИ будет являться учредителем средства массовой информации» [30].

Говоря об онлайн-изданиях, следует указать их основные отличия от других, традиционных СМИ.

Лукина М.М. и Фомичева И.Д. так определяют критерии, по которым средства массовой информации могут быть отделены от книжных и прочих изданий: «средства массовой информации, принадлежащие к таким каналам передачи информации, как печать, телевидение, радиовещание, традиционно описываются по целому ряду типизационных признаков, к которым относятся:

1. особенности аудитории (социальный адрес);
2. целевое, или функциональное назначение издания;
3. зоны информационного внимания (тематика, сферы отражения);
4. объемы и форматы передаваемой информации;
5. соотношение разных знаковых форм передачи информации (например, текста и иллюстративного материала для печати, текста и видеоматериала для телевидения);
6. периодичность (регулярность выхода номеров, программ, выпусков);

7. время выхода (например, утренние, вечерние, воскресные издания, выпуски);
8. место выхода и зоны, география распространения информации
9. организационно-правовой статус (наличие собственника/владельца, учредителя СМИ и официальной регистрации как СМИ)» [19].

Попытка найти данные признаки у Интернет – СМИ приводит к следующим результатам:

Закон о СМИ предписывает, что «под распространением продукции средства массовой информации понимаются продажа, подписка, доставка, раздача периодического печатного издания, аудио- или видеозаписи программы, вещание телеканала, радиоканала (телевизионное вещание, радиовещание), вещание телепрограммы, радиопрограммы в составе соответственно телеканала, радиоканала, демонстрация кинохроникальной программы, *предоставление доступа к сетевому изданию*, иные способы распространения» [30].

Таким образом, **особенность целевой аудитории** заключается в том, что, для получения доступа к сетевому изданию необходимо иметь непосредственно возможность выхода в сеть Интернет.

Такую возможность, согласно данным Федеральной службы государственной статистики Российской Федерации в октябре – ноябре 2014 году имели (и активно ею пользовались) в среднем 67,2 человека из 100 (данные для населения в возрасте 15 – 72 лет ) [15]. В Красноярском крае, в частности, количество населения, использовавшее интернет в октябре – ноябре, составило 76,6 % от общего числа населения в возрасте от 15 до 72 лет. Всего по Российской Федерации за обозначенный период данная цифра несколько ниже- 74,1 % [10].

**Целевое, или функциональное назначение издания** так же очень привязано к возможности населения выходить в Интернет. Очевидно, сетевые издания будут выбирать своей ЦА людей, которые имеют возможность регулярного выхода в Интернет. Согласно данным

вышеупомянутой Федеральной службы государственной статистики Российской Федерации количество пользователей сетью Интернет за период октября – ноября 2014 года в Красноярском крае (в процентном соотношении от 100%) составило **13,2%** пользователей в возрасте от 20 до 24 лет, от 25 до 29 лет - **15,9%**, от 30 – 34 лет – **13,8%**, от 35 до 39 лет – 11,7%, от 40 до 44 лет – 9%, от 45 до 49 лет – 8, 9%, от 50 до 54 лет – 8,4%, от 55 до 59 лет - 5,7%, от 60 до 72 лет – 3,5% [23]. Такая же статистика для всей Российской Федерации выглядит следующим образом: в возрасте от 20 до 24 лет количество пользователей составило **13,8%**, от 25 до 29 лет - **15,5%**, в возрасте 30 – 34 лет – **13,3%**, от 35 до 39 лет – 11,6%, от 40 до 44 лет – 9,6%, от 45 до 49 лет – 8, 5%, от 50 до 54 лет – 8,3%, от 55 до 59 лет - 5,8%, от 60 до 72 лет – 4,3% [11].

Исходя из этих данных, можно сделать вывод о том, что ЦА онлайн-изданий представляет собой молодых людей в возрасте от 20 до 35 лет. Соответственно, сетевые издания должны иметь тематику, близкую людям данного возраста.

Критерий **зоны информационного внимания** актуален для Интернет – СМИ настолько же, насколько и для офлайн-изданий. Как пишут Лукина М.М. и Фомичева И.Д., «фактор определения социального адреса издания, его аудиторных характеристик является отправным при формировании концепции и информационной политики любого средства массовой информации. Не менее важен он и при создании медийного проекта в Интернете. Четкое определение своей адресной ниши по большому счету является для всех СМИ, в том числе для интернет - СМИ, доминирующим фактором организации своей деятельности. Несмотря на уникальные свойства интернет - среды, заключающиеся в ее трансграничности, т.е. открытости для граждан всего мира, не отменяет необходимости для отдельных интернет-СМИ определиться с собственными маркетинговыми стратегиями, четко обозначить свои аудиторные ниши» [19, с. 54-55].

По критерию **объемов и форматов передаваемой информации** онлайн-издания, на наш взгляд, имеют некоторое преимущество. Для доказательства этого снова обратимся к вышеуказанному закону. В нем уже прописано, что «под продукцией средства массовой информации понимается тираж или часть тиража отдельного номера периодического печатного издания, отдельный выпуск телеканала, радиоканала, радиопрограммы, телепрограммы, кинохроникальной программы, тираж или часть тиража аудио- или видеозаписи программы, *отдельный выпуск либо обновление сетевого издания*, отдельный выпуск иного средства массовой информации» [29]. Таким образом, все традиционные СМИ учитываются по отдельным номерам (для газет и журналов) и отдельным выпускам (для теле – и радиопередач), в то время как для сетевых (онлайн) изданий вводится термин «обновление». Интернет – издание может добавить некую новую информацию на свой сайт немедленно по получении этой информации, а не дожидаясь, как другие СМИ, очередного выпуска нового номера или эфира. Это делает сетевые издания более мобильными и актуальными, позволяя знакомить своих читателей с новой информацией первыми.

По критерию **соотношения разных знаковых форм передачи информации** онлайн-издания зачастую так же выигрывают. Газеты ограничены лишь текстом и возможностью иллюстрации, радио – возможностью лишь говорить, телевидение – лишь возможностью демонстрировать видео. Интернет – издания же благодаря такому свойству Интернета, как *мультимедийность*, могут сочетать все возможные способы донесения информации, помещая на одной странице фото, текст, видео – и аудиозаписи.

Критерий же **периодичности и времени выхода издания** в отношении Интернет – изданий уже размыт. Как было сказано выше, сетевые СМИ могут публиковать новую информацию, не дожидаясь выхода нового номера или выпуска. Такое понятие, как свежий выпуск, не употребляется в отношении Интернет – СМИ. Как утверждают Лукина М.М. и Фомичева

И.Д, «общепринятое в медийном сообществе представление о регулярности публикаций (выходе в свет, в эфир) печатных изданий, радио- и телепрограмм в новой среде «не работает». Правда, ежедневная, еженедельная, ежемесячная периодичность обновления содержания переносится с материнских офлайновых изданий на их онлайн-версии, но и в этом случае такие «старые» подходы сочетаются с новыми рубриками, обновляемыми в другом ритме (например, новостные ленты в онлайн-версиях ежедневных газет могут обновляться каждый час). Так как технологии Интернета позволяют конструировать информационные сайты с весьма подвижной рубрикацией и самостоятельно существующими разделами (страницами), то периодичность, или установленная регулярность в обновлении контента может в каждом разделе или в каждой рубрике осуществляться автономно, по собственным дедлайнам. В собственном временном режиме могут существовать и отдельные темы, и материалы. Например, более оперативно, в ритме информационных агентств будут освещаться захват и освобождение заложников. Информация в этом случае может обновляться по мере поступления новых сведений, даже каждые пять минут, т.е. практически в режиме реального времени. В то же время менее «горячие» темы и сюжеты могут обновляться существенно реже, например, один раз в день. Поэтому и выводы специалистов, у которых пока еще нет достаточного материала для анализа форм и способов функционирования новых СМИ, весьма осторожны: они предлагают варианты для выделения типов по периодичности в формулировке «не реже одного раза в день», «не реже одного раза в месяц» и т.п. » [19, с.63].

**Организационно-правовой статус**, как уже было сказано выше, зависит от того, зарегистрирован сайт как СМИ или нет. Организационно-правовой статус предъявляется аудитории в виде т.н. «выходных данных» редакции (то, что в интернете называют коротко «about» - «о проекте», «о сайте» и т.п.). Выходные данные традиционно включают информацию об учредителе/создателе, руководстве редакции и его авторском коллективе.

Сюда же, как правило, включаются и «паспортные данные» редакции, ее полные реквизиты с адресом и контактными телефонами, точно также как это принято делать в off-line изданиях [19, с.51].

Обязательно следует указать и специфические отличия Интернет – изданий, которых лишены традиционные СМИ. Это гипертекстуальность; интерактивность; мультимедийность, которая уже упоминалась нами выше.

Благодаря этим уникальным свойствам, которые предоставляют технологии Интернета, журналисты могут: 1) расширить не только объемы информации, но и ее содержание, 2) выразить смысл послания с помощью разных кодов общения, 3) использовать для «работы» с аудиторией разнообразные формы общения, предоставить ей более полные возможности для реагирования и участия в информационном обмене. Сочетание этих особенностей – *гипертекстуальности, интерактивности и мультимедийности* позволяют медиаисследователям называть интернет-журналистику новым, четвертым видом журналистики, появившейся вслед за печатной, радио- и телевизионной.

Наличие *гипертекстуальности* позволяет создать систему связи между отдельными документами с помощью встроенных в текст гиперссылок. Связь между отдельными текстами осуществляется в единой среде, что позволяет читать текст не только на одном уровне, как на бумаге, но благодаря внутренним и внешним ссылкам просматривать его вглубь. Это расширяет информационные возможности не только производителей медиа - продукта, но и его потребителей [19, с.72].

Наличие *интерактивности* делает онлайн-издания крайне привлекательными для конечных потребителей, так как даёт им возможность реагировать на полученную информацию в реальном времени посредством возможности *комментирования* статей или новостей, участия в *чатах* и возможности высказываться на *форумах*. Это даёт так же возможность администрации и журналистам издания отследить реакцию на материал,

получить представление об ожиданиях ЦА и еще более полно удовлетворить потребности своих читателей.

Наличие *мультимедийности* позволяет собрать воедино на одной странице гипертекста все имеющиеся средства передачи информации: текст, фото, видео- и аудиофайлы. Причём если в газете количество фото ограничивается количеством страниц и потребностью размещения их в комбинации с текстом, то в онлайн-изданий такая проблема снимается.

Исходя из полученной информации, в частности, из того, что клиентами on – line изданий являются молодые люди, следует заметить так же, что именно молодежная группа очень хорошо воспринимает разного рода нововведения, в том числе нововведения в области языка. Молодежь охотно подхватывает модные слова, является авангардом, который вводит новые явления и понятия, их обозначающие, в жизнь общества. Подобные умозаключения позволяют предположить, что издания, предназначенные для подобной целевой аудитории, будут так же являть собой площадку для апробации новых слов. Именно в них мы можем ожидать первичное появление новых заимствований, их закрепление и именно из них зачастую данные понятия выходят в офлайн-среду.

## 2.2 Особенности газетно–публицистического стиля в онлайн-изданиях

Несмотря на некоторое количество черт, отличающих традиционные средства массовой информации от онлайн-изданий, последние остаются средством просвещения, которые предназначены для публики. Они по-прежнему представляют собой образец публицистического текста, и нам видится необходимым в рамках данной работы указать особенности данного стиля.

«Словарь иностранных слов» определяет понятие *публицистика* как «вид литературы, посвященный обсуждению насущных социальных вопросов с целью прямого воздействия на общественное мнение» [24, с.7].

Публицистические тексты отражают социальную (в широком смысле) сферу жизни и ориентированы на восприятие их различными социально-коммуникативными группами населения. Этот признак выражается внутренней формой прилагательного «публичный» - «открытый, гласный». В публицистике отражаются актуальные вопросы общественно-политической, социальной, экономической, культурной жизни общества, а также спорта.

Основные *экстралингвистические признаки* данного стиля – *актуальность и новизна информации, явно выраженная позиция автора, наличие оценочной программы, эмоциональная окрашенность текста* [2, с.37]. Как пишет Т.В. Матвеева, «оценочная программа - это, по сути, ведущая программа газетно-публицистического текста. Тот или иной факт интересует журналиста не сам по себе, а в аспекте социальных оценок. Во многих жанрах эти оценки даются как личностные авторские оценки, включающие в себя эмоциональную окрашенность» [21, стр.87].

Публицистическому стилю свойственно много функций. Нам бы хотелось остановиться на тех, что напрямую касаются темы нашей работы:

а) сообщение;

б) воздействие - логическое (на разум, интеллект), эмоциональное и эстетическое (последнее — в текстах, по своей форме выражения приближающихся к художественным);

в) общение [17].

Любая газета или журнал состоит из статей, которые несут своей задачей как сообщить некоторую информацию, так и заставить задуматься над ней, т.е. воздействовать.

Эти две основные функции — информационная и воздействующая, как и лингвостилистические особенности, реализующие их, не расчленены обычно в газетной речи.

Нельзя, разумеется, сказать, что газета не несёт никаких других функций. Газета так же играет большую просветительскую, воспитательную, организаторскую, аналитико-критическую, гедонистическую (развлекательную) роль [15, стр.103]. Однако всё же основной ее функцией, вбирающей все вышеуказанные и наиболее непосредственно выражающейся в стилистике речи, является воздействующее - информационная, с акцентом на аспекте воздействия. Такая трактовка функциональной природы газеты и в целом публицистики вытекает из предназначения газеты: информировать, выражать определенную общественную или индивидуальную позицию и убеждать читателей в ее истинности. По сравнению с другими функциональными стилями (конечно, кроме художественного и разговорно-бытового) доля средств и способов достижения экспрессивности оказывается в публицистической речи в целом весьма высокой. Не случайно характеристику публицистического стиля обычно ограничивают описанием специфически экспрессивных средств [22].

Экспрессия газетной речи может осуществляться в разных формах, конечно, не только готовыми внеконтекстуальными языковыми выразительными средствами. Форма сдержанного, спокойного доказательства способна быть выразительной, т. е. экспрессивной, оказываясь воплощением той же воздействующей функции [3].

Исходя из приведенной выше характеристики, можно ожидать наличия у газетной речи большого количества специфических черт.

Главной особенностью следует назвать *социальную оценочность* языка газеты. Средства массовой информации мобилизуют все возможности, все ресурсы языка для воздействия на умы и чувства читателей. В отличие от других стилей литературного языка в газетно-публицистическом убеждение выступает как главная функция языка. Это проявляется, прежде всего, в выборе языковых средств.

В результате регулярного употребления в сходных ситуациях и контекстах некоторых слов у них развивается определенная социальная окраска, определенный оттенок смысла.

Так, если брать примеры из истории, то слово гражданин (*citoyen*) для революционно настроенных французов не было нейтральным, как в современном французском языке; оно имело высокую стилистическую окраску и включало в себя социально-оценочные элементы [22].

Важно отметить, что принцип оценочности имеет не индивидуальный, а подчеркнуто социальный характер. Ведь слово в газете принадлежит не только автору, но и редакции, а также общественной группе или организации, чье мнение выражает газета [25].

Важной особенностью языка газеты является его *общедоступность*, *коммуникативная общезначимость*.

Обращенность газетного слова ко всем, к неисчислимой по количеству и разнородной по составу аудитории определяет принципы отбора речевых средств. Главное здесь — тенденция к исключению слов, находящихся на периферии языка и не обладающих качеством доступности. Для языка газет не характерны, хотя и возможны, узкоспециальные слова и выражения, диалектизмы, арготизмы, поэтизмы, варваризмы, индивидуальные неологизмы и т.п. Исключается все, что может вызвать затруднения в понимании сообщения. Следует отметить и противоположную тенденцию, вызываемую к жизни острой потребностью газеты в экспрессивных

обозначениях, — появление средств индивидуального словоупотребления [17].

Так же газетно-публицистическому стилю свойствен *особый характер экспрессивности*. Публицистика эмоциональна, действенна, выразительна, но природа этой выразительности иная, чем у художественной литературы. Самый подход к действительности в публицистике и художественной литературе принципиально различен. Задача писателя — изображать, рисовать действительность и только посредством созданных им картин, персонажей выражать свои симпатии и антипатии. Здесь функция убеждения, оценки — вторична. Публицист же прямо и открыто убеждает. Здесь убеждение — первично, оно выражается в слове, его значении, эмоциональных оттенках [14].

Если говорить в целом об экспрессивности газетно-публицистического стиля, то она не сводится к метафорам, сравнениям, эпитетам и т. д. Экспрессивно значимыми оказываются все языковые средства, поскольку они воплощают публицистическую идею. Вот почему в публицистике (как и в художественной литературе) столь важна проблема выбора точного и яркого, действенного и выразительного слова.

Главным принципом публицистической речи, основой ее организации выступает прямое, *непосредственное выражение авторского «я»*. Художественная речь условна. Мир, творимый художником, вымыслен, воображаем. Прямое вмешательство автора в текст возможно, но нетипично для художественного стиля. Газетно-публицистическая речь лишена условности. В публицистике авторское «я» выступает открыто, это обусловлено жанром и тоном повествования. Поэтому большое значение здесь приобретает индивидуальность публициста, богатство его чувств, мыслей, идей, а речевой строй публицистики носит эмоционально-личностный характер [20].

К особенностям газетно-публицистической речи следует отнести и особый характер ее *стандартизованности* [16]. Стандарт — исключительное

и характерное свойство языка газеты. Ни один вид человеческой деятельности невозможен без использования традиционных навыков и приемов работы, способствующих ее облегчению и ускорению. Стандартизация речи — это естественный, объективный и прогрессивный процесс, имеющий целью создание емких и коммуникативно целесообразных речевых оборотов (формул, стандартов) для различных сфер и целой общения.

Хотя, следует признать, газетные клише более консервативны и устойчивы по сравнению, например, с клише художественной речи, но и они подвержены «износу». Любое выражение, особенно то, которое рассчитано на эмоциональное, экспрессивное воздействие, с течением времени теряет свою выразительную силу, превращается в штамп и подлежит замене или обновлению [8].

Всё вышеперечисленное позволяет сделать вывод о том, что публицистический газетный стиль — это совершенно особенная разновидность языка, обладающая своим, весьма широким, арсеналом средств выразительности и играющая в современном языке собственную, весьма важную роль.

## **Выводы к главе 2**

Интернет определяется как глобальная компьютерная сеть, объединяющая огромное количество компьютеров и компьютерных сетей во всем мире, с целью предоставления доступа к информации.

Само понятие онлайн-издание (сетевое издание, Интернет - издание), в соответствии со гл.2 ст.8 Согласно Федеральному закону Российской Федерации 27.12.91 N 2124-I (Ред. От 02.07.2013 с изменениями, вступившими в силу с 14.07.2013), определяется как сайт, официально зарегистрированный как СМИ. Сайт, который как СМИ не зарегистрирован, СМИ не является. Решение о регистрации сайта как СМИ принимается

исключительно администратором доменного имени. Администратор домена зарегистрированного как СМИ будет являться учредителем средства массовой информации.

Онлайн-издание имеет специфические отличительные признаки: нацеленность на молодую аудиторию; отсутствие четкого деления на выпуски и номера; трансграничность; мультимедийность; интерактивность.

Онлайн-издание остаётся публицистическим изданием и в своих текстах имеет все особенности газетно–публицистического текста, а именно: актуальность и новизна информации, выраженная позиция автора, наличие оценочной программы, эмоциональная окрашенность текста.

Так же особенностью языка газеты является его общедоступность, коммуникативная общезначимость, особый характер экспрессивности, стандартизированность.

### 3 Анализ содержания англицизмов и американизмов в современных немецкоязычных онлайн-изданиях различной направленности

#### 3.1 Американизмы и англицизмы в немецком on – line издании Brigitte.de

Для анализа современной ситуации, касающейся американизмов и англицизмов в немецкоязычных онлайн-изданиях мы выбрали онлайн-версию знаменитого женского журнала Brigitte.de (<http://www.brigitte.de>)

Всего категорий в журнале 12. Нами было принято решение проанализировать по одной статье из 7 разделов данного журнала на наличие в них заимствований из британского и американского вариантов английского языка. Статьи из каждого раздела были выбраны методом случайной выборки.

Ввиду тенденции немецкоязычных изданий оставлять без перевода американские и английские имена собственные, названия фирм, городов и фильмов мы не будем считать их заимствованиями, только если они не вступают в связь с другим словом, образуя заимствование–гибрид.

Для составления таблиц процентного соотношения англицизмов и американизмов мы использовали онлайн – словари ABBYY Lingvo [35] и DUDEN [40].

К каждому из трёх анализируемых изданий мы приводим полный список разделов и подразделов, чтобы проследить тенденцию к наличию уже на стадии первичной презентации интерфейса англицизмов и американизмов (заимствования выделены подчёркиванием).

##### 1. Mode

- Trends
- Styling – Tipps
- Accessoires
- Plus – Size

- Fashion Weeks
- Schuh – Ampel
- Kleider shoppen
- Mode im Forum

## 2. Beauty

- Make – up
- Haut
- Frisuren
- Haare
- Frisuren testen
- Schön und selbstbewusst
- Parfüm
- Naturkosmetik
- Schminkschule
- Beauty –Tricks

## 3. Rezepte

- Rezepte finden
- Backen
- Menü
- Rezepte für Kinder
- Koch – trends
- Kochschule
- Kochtipps
- Koch – Tests
- Rezepte im Forum

## 4. Figur

- Abnehmen
- BRIGITTE-Diät
- Ernährung
- News
- Fatburn und Fitness
- Yoga und Balance
- DVDs
- Tests
- Figur im Forum

## 5. Gesund

- Gesundheit
- Natürlich heilen
- Stress bewältigen
- Gesundheits-Tests
- Gesundheit im Forum

## 6. Wohnen

- Geschenke
- Balkon & Garten
- Tests
- Wohnaccessoires shoppen
- Bastelmarkt
- Wohnen im Forum

## 7. Liebe

- Beziehung
- Sex
- Singles

- Persönlichkeit
- Hochzeit
- Zitate und Sprüche
- Persönlichkeits-Tests
- Liebe im Forum

## 8. Frauen

- Gesellschaft
- Politik
- Porträts
- Job
- Stimmen
- BRIGITTE LIVE
- Generation Frau
- Ihre Meinung
- Gesellschaft im Forum

## 9. Kultur

- Wissen
- Bücher
- Lifestyle
- Unterhaltung
- Tests
- Klassik-Edition
- Krimi-Edition
- BRIGITTE-Editionen
- Kultur im Forum

## 10.Reise

- Reise-Map
- Reiseberichte und Infos
- BRIGITTE-Touren
- Auto
- Tests
- Reise im Forum

## 11. Horoskop

- BRIGITTE-Horoskop
- Sternzeichen
- Astro-Ampel
- Tageshoroskop
- Astrologie

## 12. Video

- Luisa kocht
- Just vegan
- Rikes Backschule
- Fabios Kochschule
- Einfach lecker
- Annettes kleine Küche
- Rezepte fürs Leben
- Frisuren-Tutorials

**Статья №1 "Ob jemandem der Job zugetraut wird, hängt vom Styling ab",  
раздел Beauty [51]**

ЗАИМСТВОВАННЫЕ СЛОВА:

1. der Job

Пример из статьи: Ob jemandem der Job zugetraut wird, hängt vom Styling ab.

Ein gutes Styling ist in manchen Jobs sogar unbewusst ein Prüfstein für die Tauglichkeit im jeweiligen Markt: Werbung, Marketing, Gestaltung, Kosmetik und Modebranche.

Как видно из примеров употребления, заимствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но встроилось в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода. Род в немецком языке – мужской. Множественное число образуется по типичному для заимствований из английского языка типу – путём прибавления буквы „s“. Употребляется в тексте: 4 раза

## 2. das Styling

Пример из статьи: Ein gutes Styling ist in manchen Jobs sogar unbewusst ein Prüfstein für die Tauglichkeit im jeweiligen Markt: Werbung, Marketing, Gestaltung, Kosmetik und Modebranche.

Как видно из примеров употребления, заимствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но встроилось в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода. Род в немецком языке – средний. Употребляется в тексте: 4 раза

## 3. das Make-up

Примеры из статьи: Ein gutes Make-up kann einiges rausreißen - und gelingt häufig besser, als die Haarpracht zu zähmen.

Wie gesagt: Zunächst ist es so, dass ich mich mit dem Make-up und der Frisur wohl fühlen muss.

Wenn ich aber meinen Auftritt, meine Präsentation oder Gehaltsverhandlung so mit Make-up und Frisur unterlege, dass ich denke, die Welt erobern zu können, stehen die Chancen dafür schon deutlich besser.

Как видно из примеров употребления, заимствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично встроилось в грамматическую

систему немецкого языка, приобрета категория рода. Род в немецком языке – средний. Примеры показывают, что существительное может употребляться как с артиклем, так и без него.

В исходном языке представляет собой фразовый глагол, состоящий из глагола и наречия. В немецком языке превратилось в сложное слово, приобрета тире между составными частями. Употребляется в тексте: 9 раз

#### 4. die QuickVersion

Примеры из статьи: Viele Frauen wollen eine Frisur, die auch eine QuickVersion erlaubt, wenn wieder mal keine Zeit fürs aufwändige Styling ist.

Слово представляет собой заимствование из двух английских слов, соединенных вместе. В данном слове прослеживается типично немецкий способ словообразования – сложение основ двух слов. Заимствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично встроилось в грамматическую систему немецкого языка, подчинившись характерному для немецкого языка способу словообразования и приобрета категория рода. Род в немецком языке – женский. Употребляется в тексте: 1 раз

#### 5. trendy

Примеры из статьи: So will ich sein, so bin ich, und so möchte ich wahrgenommen werden - als gepflegt, als Stilikone, als trendy.

Заимствование не ассимилированное. Исходная форма сохранена. Употребляется в тексте: 1 раз.

#### 6. stylen

Пример из статьи: Wie style ich mich, wenn ich besonders kompetent wirken möchte?

Заимствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично встроилось в грамматическую систему немецкого языка, приобрета возможность спряжения глагола по лицам. Употребляется в тексте: 2 раза

## 7. der Clown

Пример из статьи: Wenn mir ein roter Lippenstift das Gefühl gibt, wie ein Clown auszusehen - dann wirke ich damit kaum kompetent, weil ich mich nicht so fühle.

Заимствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично вошло в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода. Род в немецком языке – мужской. Употребляется в тексте: 1 раз

## 8. der Look

Пример из текста: Welchen Look würden Sie mir denn dann beispielsweise für eine Gehaltsverhandlung empfehlen?

Заимствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично вошло в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода. Род в немецком языке – мужской. Употребляется в тексте: 1 раз

## 9. das Job-No-Go

Пример из текста: Gibt es bei Make-up und Frisur eigentlich ein absolutes Job-No-Go ?

Заимствованное слово образовано из трёх заимствованных английских слов путём соединения их через дефис. Слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично вошло в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода. Род в немецком языке – средний. Употребляется в тексте: 1 раз

## 10. Die Managerin

Пример из текста: Im Moment ist eine neue Generation von Managerinnen und jungen Unternehmerinnen auf dem Vormarsch, die ganz anders als ihre Vorgängerinnen nicht auf ihre Weiblichkeit verzichtet oder sich dezent zurückhält.

Заимствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично вошло в грамматическую систему немецкого языка, получив типичное немецкое окончание - in, употребляющееся в немецком языке для создания женской формы от наименования профессии. Род в немецком языке – женский. Употребляется в тексте: 1 раз

#### 11. das Marketing

Пример из текста: Ein gutes Styling ist in manchen Jobs sogar unbewusst ein Prüfstein für die Tauglichkeit im jeweiligen Markt: Werbung, Marketing, Gestaltung, Kosmetik und Modebranche.

Заимствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично вошло в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода. Род в немецком языке – средний. Однако, как видно из примера, допускается употребление слова без артикля. Употребляется в тексте: 1 раз

Заимствования – гибриды:

#### 1. Frisuren-Styling

Пример из статьи: Gibt es so etwas wie eine "Allzweckwaffe" in Sachen Make-up und Frisuren-Styling?

Первая часть слова – слово немецкого языка Frisuren, вторая часть – заимствование Styling, проанализированное выше. Рода в немецком языке гибрида не имеет. Употребляется в тексте: 1 раз

#### 2. die Make-up-Regeln

Пример из статьи: Verändern sich die Make-up-Regeln mit der beruflichen Position?

Первая часть слова – частично ассимилированное заимствование из английского языка Make-up, вторая часть – немецкое слово во множественном числе Regeln. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода того слова, которое занимает в сложном слове

последнее место. Немецкое слово стоит во множественном числе, поэтому всё слово получает артикль „die“.

## **Статья №2 Jetlag: Wie wir den Zeitzonekater überwinden, раздел Gesund [45]**

Заемствованные слова:

### 1. der Jetlag

Примеры из статьи: Dieses Phänomen wird Jetlag genannt und drückt sich vor allem symptomatisch aus.

Typische Symptome eines Jetlags

Tipps gegen Jetlag

Ursache für den Jetlag ist zum einen das Überfliegen von Zeitzonen zu nennen.

Заемствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично вошло в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода. Род в немецком языке – мужской. Однако, как видно из примера, допускается употребление слова без артикля.

Одновременно с заимствованием употребляется немецкое слово с тем же значением - *Zeitzonekater*.

Примеры из текста - Mit unseren Tipps gegen den "Zeitzonekater" trifft es euch beim nächsten Mal nicht ganz so hart. Однако оно употреблено в тексте всего 3 раза. Употребляется в тексте: 9 раз

Заемствования – гибриды:

### 1. die Jetlag – Symptome

Примеры из текста: Typische Jetlag-Symptome treten bei Zeitverschiebungen erst ab drei Stunden auf.

Typische Jetlag-Symptome treten bei Zeitverschiebungen ab drei Stunden auf

Первая часть слова – частично ассимилированное заимствование из английского языка Jetlag, вторая часть – немецкое слово Symptome во множественном числе. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. Немецкое слово стоит во множественном числе, поэтому всё слово получает артикль „die“. Употребляется в тексте: 2 раза

2. die Jetlag – Beschwerden

Примеры из текста: Doch einfach zu Melatonin-Präparaten greifen, bringt auch nichts. Denn es ist bis heute nicht erwiesen, dass die Einnahme von Melatonin Jetlag-Beschwerden lindert bzw. vorbeugt.

Je schneller die Anpassung, umso weniger spürt ihr die Jetlag-Beschwerden.

Первая часть слова – частично ассимилированное заимствование из английского языка Jetlag, вторая часть – немецкое слово во множественном числе Beschwerden. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. Немецкое слово стоит во множественном числе, поэтому всё слово получает артикль „die“. Употребляется в тексте: 2 раза.

**Статья №3 «5 Dinge, die wir von Coco Chanel gelernt haben», раздел Mode [34]**

Заимствованные слова:

1. die Must - Haves

Употребление в тексте: Ihre schlichten Kreationen fallen auf - und werden bald zu den "Must - Haves"

Заимствованное слово образовано из двух заимствованных английских слов путём соединения их через дефис. Слово частично ассимилировалось.

Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично встроилось в грамматическую систему немецкого языка. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. Немецкое слово стоит во множественном числе, поэтому всё слово получает артикль „die“. Употребляется в тексте: 1 раза.

2. overdressed

3. underdressed

Пример из текста: Er sagt: "In einem kleinen Schwarzen ist man niemals over- oder underdressed."

Заемствованные слова не ассимилировались. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора и не встроилось в грамматическую систему немецкого языка. Отсутствуют типичное для ассимилированных английских глаголов в немецком языке окончание –en. Употребляется в тексте: по 1 разу.

4. Das Bling-Bling

Пример из текста: Vergesst funkelnde Diamanten und glitzerndes Bling-Bling: Coco Chanel erkannte, dass uns nichts so sehr schmückt wie zart schimmernde Perlen.

Заемствованное слово образовано из двух заимствованных английских слов путём соединения их через дефис. Слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично встроилось в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода. Употребляется в тексте: 1 раз

5. die Designerin

Пример из текста: Sie wagte es als erste Designerin, ihren Markennamen auf einen Parfüm-Flakon zu schreiben: 1921 kam "Chanel No. 5" auf den Markt.

Заемствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично

встроилось в грамматическую систему немецкого языка, получив типичное немецкое окончание - in, употребляющееся в немецком языке для создания женской формы от наименования профессии. Род в немецком языке – женский. Употребляется в тексте: 1 раз.

#### 6. der Chanel - Look

Пример из текста: Aber der typische Chanel-Look mit kurzem, kastigen Tweed-Jäckchen lässt sich auch wunderbar mit lässigen Stücken wie Jeans und einem weißen T-Shirt kombinieren.

Заимствованное слово образовано из двух заимствованных слов – английского Look и французской фамилии Chanel путём соединения их через дефис. Слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языков – доноров, но частично встроилось в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода. В немецком языке слово Look имеет мужской род, поэтому всё слово получает артикль „der“. Употребляется в тексте: 1 раз.

#### 7. Jeans

Пример из текста: Aber der typische Chanel-Look mit kurzem, kastigen Tweed-Jäckchen lässt sich auch wunderbar mit lässigen Stücken wie Jeans und einem weißen T-Shirt kombinieren.

Заимствованное слово не ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора и не встроилось в грамматическую систему немецкого языка, не приобретя род ввиду возможности употребления только во множественном числе. Артикль перед словом отсутствует. Употребляется в тексте: 1 раз.

#### 8. der T-Shirt

Пример из текста: Aber der typische Chanel-Look mit kurzem, kastigen Tweed-Jäckchen lässt sich auch wunderbar mit lässigen Stücken wie Jeans und einem weißen T-Shirt kombinieren

Заимствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично вошло в грамматическую систему немецкого языка, получив категорию рода. Из примера можно сделать вывод, что род существительного – мужской. Употребляется в тексте: 1 раз.

#### 9. cool

Zeitlos und très cool - so geht der Französin-Chic.

Из приведенного примера нельзя сделать однозначный вывод об ассимилированности или неассимилированности. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора. Употребляется в тексте: 1 раз.

Заимствования – гибриды:

#### 1. die Styling-Situation

Пример из текста: Recht hat er: Das kleine Schwarze kann alles von rockig über romantisch bis edel und rettet uns dank seiner modischen Superkräfte aus jeder noch so kniffligen Styling-Situation.

Первая часть слова – частично ассимилированное заимствование из английского языка Styling, вторая часть – немецкое слово Situation в единственном числе. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. Род немецкого слова Situation женский, поэтому всё слово получает артикль „die“. Употребляется в тексте: 1 раза .

#### 2. das Tweed-Kostüme

Пример из текста: Schon klar, klassische Tweed-Kostüme sind eher etwas für die gesetzte Madame.

Первая часть слова – частично ассимилированное заимствование из английского языка Tweed, вторая часть – немецкое слово Kostüme в единственном числе. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода того слова, которое занимает в сложном слове последнее

место. Род немецкого слова *Kostüme* – женский, поэтому всё слово получает артикль „das“. Употребляется в тексте: 1 раз.

### 3. die Tweed-Jäckchen

Пример из текста: Aber der typische Chanel-Look mit kurzem, kastigen Tweed-Jäckchen lässt sich auch wunderbar mit lässigen Stücken wie Jeans und einem weißen T-Shirt kombinieren

Первая часть слова – частично ассимилированное заимствование из английского языка *Tweed*, вторая часть – немецкое слово *Jäckchen* во множественном числе. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода и числа того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. Род немецкого слова *Jäckchen* стоит во множественном, поэтому всё слово получает артикль „das“. Употребляется в тексте: 1 раз.

## **Статья №4 «Nach ewigen Versuchen: Zweites Baby für Kim Kardashian und Kanye West» [50]**

### 1. das Baby

Пример из текста: Nach ewigen Versuchen: Zweites Baby für Kim Kardashian und Kanye West.

Заимствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично вошло в грамматическую систему немецкого языка, получив категорию рода. Из примера можно сделать вывод, что род существительного – средний. Употребляется в тексте: 2 раза.

### 2. der Reality-Star

Пример из текста: Eine gute Nachricht - auch für diejenigen, die den Reality-Star nicht ausstehen können.

Заимствованное слово образовано из двух заимствованных английских слов *Reality* и *Star* – путём соединения их через дефис. Слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языков – доноров, но частично вошло в грамматическую

систему немецкого языка, приобретя категорию рода. В немецком языке слово *Star* имеет мужской род, поэтому всё слово получает артикль „der“. Употребляется в тексте: 1 раз.

### 3. die News

Пример из текста: Das war wieder eine typische Kardashian-Aktion: Die News ihrer zweiten Schwangerschaft hat sie selbstverständlich im Rahmen ihrer Reality-TV-Show "Keeping up with the Kardashians" verkündet: "Die Testergebnisse sind zurück", sagte Kim da zu ihrer jüngeren Schwester Khloe, "und ich bin schwanger."

Заемствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично вошло в грамматическую систему немецкого языка. Рода слово не получило ввиду возможности использования только во множественном числе. Употребляется в тексте: 1 раз.

### 4. die Reality-TV-Show

Пример из текста: Das war wieder eine typische Kardashian-Aktion: Die News ihrer zweiten Schwangerschaft hat sie selbstverständlich im Rahmen ihrer Reality-TV-Show "Keeping up with the Kardashians" verkündet: "Die Testergebnisse sind zurück," sagte Kim da zu ihrer jüngeren Schwester Khloe, "und ich bin schwanger."

Заемствованное слово образовано из трёх заимствованных английских слов путём соединения их через дефис. Слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично вошло в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода. Род в немецком языке – женский. Употребляется в тексте: 1 раз.

### 5. Fans

Пример из текста: West nicht nur Fans hat, ist die zweite Schwangerschaft wirklich eine gute.

Die Geburt ihrer Tochter North West war auch für ihre Fans ein Erfolg, nachdem sie die Zeit voller Frust und Hoffnung live miterlebt hatten.

Заимствованное слово не ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора и не встроилось в грамматическую систему немецкого языка, не приобретя род ввиду возможности употребления только во множественном числе. Артикль перед словом отсутствует. Употребляется в тексте: 2 раза.

#### 6. das Signal

Пример из текста: Für die knapp zehn Prozent der Frauen, die ähnliche Probleme damit haben, schwanger zu werden, immerhin ein seltenes öffentliches Signal: Schaut her, ihr seid nicht allein.

Заимствованное слово образовано из трёх заимствованных английских слов путём соединения их через дефис. Слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично встроилось в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода. Род в немецком языке – средний. Употребляется в тексте: 1 раз.

#### 7. stylen

Пример из текста: Trotzdem: Kim wird auch dieses Kind völlig überzogen stylen und in jede Kamera halten, die gerade anwesend ist.

Заимствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично встроилось в грамматическую систему немецкого языка, приобретя возможность спряжения глагола по лицам. Употребляется в тексте: 1 раз.

#### 8. Popstar

Пример из текста: Hinter ihrem Glamour-Leben und der Ehe mit Popstar Kanye West ist Kim Kardashian halt auch nur ein Mensch.

Из примера нельзя сделать однозначный вывод об ассимилированности/ неассимилированности слова. В примере заимствование представляется неассимилированным, так как сохраняет графическую форму, перешедшую из языка – донора и перед ним отсутствует элемент ассимиляции существительного – артикль. Употребляется в тексте: 1 раз.

Заимствования – гибриды:

#### 1. das Glamour-Leben

Пример из текста: Hinter ihrem Glamour-Leben und der Ehe mit Popstar Kanye West ist Kim Kardashian halt auch nur ein Mensch.

Первая часть слова – частично ассимилированное заимствование из английского языка Glamour, вторая часть – немецкое слово Leben в единственном числе. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода и числа того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. Род немецкого слова Leben - средний, поэтому всё слово получает артикль „das“. Употребляется в тексте: 1 раз.

**Статья №5 "Es gibt Momente, in denen ich mir mein Leben ohne Kinder zurückwünsche", раздел Frauen [41]**

Заимствованные слова:

#### 1. Blog

Пример из текста: Der Artikel ist zuerst auf Rona Duwes Blog phoenix-frauen erschienen.

Из примера нельзя сделать однозначный вывод об ассимилированности/ неассимилированности слова. В примере заимствование представляется неассимилированным, так как сохраняет графическую форму, перешедшую из языка – донора и перед ним отсутствует элемент ассимиляции существительного – артикль. Употребляется в тексте: 1 раз.

#### 2. die Facebook-Timeline

Пример из текста: Für mich rührt das an einem Tabu und die Reaktionen auf der Facebook-Timeline von beispielsweise Mama-arbeitet waren dementsprechend: Viele schreiben, dass sie es nicht bereuen würden, Kinder zu haben, dass sie nicht zurückwollen würden, dass es doch so viele Möglichkeiten gäbe, das Leben mit Kindern selbstbestimmt zu gestalten, so dass eigentlich gar kein Grund bestehe, Reue zu fühlen.

Заемствованное слово образовано из двух заимствованных английских слов путём соединения их через дефис. Слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично встроилось в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода. Род в немецком языке – женский. Употребляется в тексте: 1 раз.

### **Статья №6 "Lass uns Freunde bleiben!" - Wie kann das funktionieren? Раздел Liebe [47]**

Заемствованные слова:

#### 1. der Ex

Пример из текста: Schließlich verbindet einen viel mit dem Ex, den man einmal geliebt hat.

Заемствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично встроилось в грамматическую систему немецкого языка, приобретя рода. Употребляется в тексте: 2 раза.

#### 2. die News-Site

Пример из текста: Die amerikanische News-Site "Mic.com" hat in einer Umfrage herausgefunden, dass 42 Prozent der Ex-Partner eine freundschaftliche Beziehung pflegen.

Заемствованное слово образовано из двух заимствованных английских слов путём соединения их через дефис. Слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка –

донора, но частично встроилось в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода. Род в немецком языке – женский. Употребляется в тексте: 1 раз.

Заимствования – гибриды:

#### 1. Ex-Partner

Пример из текста: Beide Ex-Partner müssen die Freundschaft wollen - nicht mehr und nicht weniger.

Первая часть слова – частично ассимилированное заимствование из английского языка Tweed , вторая часть – немецкое слово Jäckchen во множественном числе. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода и числа того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. Немецкое слово Jäckchen стоит во множественном , поэтому всё слово получает артикль „das“. Употребляется в тексте: 2 раза.

#### **Статья №7 «Ist "Bio" wirklich besser?», раздел Figur [44]**

Заимствования - гибриды:

#### 1. Das Forscher-Team

Das Forscher-Team des "Swedish Environmental Research Institute" ist sich jedoch sicher: Die Gefahr von Langzeitschäden ist umso größer, je mehr Kombinationen von Schadstoffen aufgenommen werden.

Первая часть – немецкое слово Forscher , вторая часть слова – частично ассимилированное заимствование из английского языка Team. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода и числа того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. Род ассимилированного заимствования Team средний, поэтому всё слово получает артикль „das“. Употребляется в тексте: 2 раза.

Таблица 1

**Количество и частотность употребления американизмов и англицизмов в онлайн-издании Brigitte.de**

<b>№ статьи</b>	<b>Всего слов в статье (с заголовком)</b>	<b>Всего заимствований в статье (слов)</b>	<b>Всего случаев употребления в статье (раз)</b>	<b>Процент заимствований от общего количества слов</b>
1	601	13	28	4, 65%
2	690	3	13	1, 88%
3	501	12	12	2, 39%
4	381	9	11	2, 88 %
5	1 350	2	2	0,14 %
6	437	3	5	1,14%
7	415	1	2	0, 48%
<b>Всего по журналу:</b>				
	625	7	9	1,93%

Таблица 2

**Соотношение американизмов и англицизмов в текстах статей онлайн-издания Brigitte.de**

<b>№ статьи</b>	<b>Всего англицизмов</b>	<b>Всего американизмов</b>	<b>% от общего количества</b>	
			<b>Англицизмы</b>	<b>Американизмы</b>
1	13	0	100%	0%
2	3	0	100%	0%
3	10	2	83,3%	16,6%
4	8	1	88,8%	11,1%
5	1	1	50%	50%
6	3	0	100%	0%
7	1	0	100%	0%
<b>Всего по журналу:</b>				
	5,5	0,5	89,9%	11,1%

### 3.2 Англицизмы и американизмы в изданий Zeit.de

Второе проанализированное издание - Zeit.de (<http://www.zeit.de/>).

Всего разделов в издании 12, и мы приняли решение проанализировать 7 из разных разделов. Статьи выбраны методом случайной выборки.

Ввиду тенденции немецкоязычных изданий оставлять без перевода американские и английские имена собственные, названия фирм, городов и фильмов мы не будем считать их за заимствования, только если они не вступают в связь с другим словом, образуя заимствование – гибрид.

Для составления таблиц процентного соотношения англицизмов и американизмов мы использовали онлайн – словари ABBYY Lingvo [35] и DUDEN [40].

К каждому из трёх анализируемых изданий мы приводим полный список разделов и подразделов, чтобы проследить тенденцию к наличию уже на стадии первичной презентации интерфейса англицизмов и американизмов (заимствования выделены подчёркиванием).

Разделы газеты Zeit.de

#### 1. Politik

- Deutschland
- Ausland

#### 2. Wirtschaft

- Unternehmen
- Geldanlage

#### 3. Gesellschaft

- Zeitgeschehen
- Familie

- Schule

#### 4. Kultur

- Literatur
- Film und tv
- Musik
- Kunst

#### 5. Wissen

- Gesundheit
- Umwelt
- Geschichte

#### 6. Digital

- Internet
- Datenschutz
- Mobil
- Games

#### 7. Studium

- Uni – leben
- Hochschule
- Uni – rankings
- Studiengänge
- Interessentest

#### 8. Karriere

- Bewerbung
- Beruf

- Stellenmarkt

9. Reisen

10. Mobilität

11. Sport

12. Hamburg

- Politik und wirtschaft
- Stadtleben
- Kultur
- Fussball
- Blog
- Veranstaltungen

### **Статья №1 «Willkommen in der Gespensterstadt», раздел Kultur [54]**

Займствованные слова:

#### 1. Coolness

Пример из текста: Ryan Gosling, als Schauspieler ein Garant für Coolness und Stilsicherheit, hat seinen ersten Film als Regisseur gedreht.

Из примера нельзя сделать однозначный вывод об ассимилированности/ неассимилированности слова. В примере заимствование представляется неассимилированным, так как сохраняет графическую форму, перешедшую из языка – донора и перед ним отсутствует элемент ассимиляции существительного – артикль.

Употребляется в тексте: 2 раза.

#### 2. der Splatter-Sex-Auftritte

Пример из текста: Dafür lässt sie sich sogar von einem schmierigen Geschäftsmann (Ben Mendelsohn) für Splatter-Sex-Auftritte.

Первая часть слова – заимствование из английского языка Splatter, вторая часть – заимствование из английского языка Sex, третья часть – немецкое слово Auftritte в единственном числе. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода и числа того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. Немецкое слово Auftritte мужского рода, поэтому всё слово получает артикль „der“. Употребляется в тексте: 1 раз.

### 3. die Story

Пример из текста: Bones, Billy, Cat, Rat – schon die Namen der Figuren signalisieren, dass die Story archaische Wucht mit der Lust an popkulturellen Referenzen verbinden möchte.

Заимствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично вошло в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода. Употребляется в тексте: 1 раз.

Заимствования – гибриды:

#### 1. popkulturell

Пример из текста: Bones, Billy, Cat, Rat – schon die Namen der Figuren signalisieren, dass die Story archaische Wucht mit der Lust an popkulturellen Referenzen verbinden möchte.

Первая часть слова – заимствование из английского языка pop, вторая часть – немецкое слово kulturell. Так как вторая часть данного прилагательного, немецкая и меняется в соответствии с немецкой системой склонения падежей, данное слово можно назвать ассимилированным. Употребляется в тексте: 1 раз.

#### 2. der Nachtclub

Пример из текста: Dafür lässt sie sich sogar von einem schmierigen Geschäftsmann (Ben Mendelsohn) für Splatter-Sex-Auftritte in einem Nachtclub engagieren, in dem viel Kunstblut fließt.

Первая часть слова – немецкое слово *Nacht*, вторая часть – заимствование из английского языка *club*. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода и числа того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. Из приведённого примера нельзя сделать однозначный вывод о том, какой род имеет слово в не немецком языке – мужской или средний. Однако можно сделать предположение, что род этого слова мужской – такой же, как и у его немецкого синонима, слова *der Klub*.  
Употребляется в тексте: 1 раз.

### 3. *das Mystery-Märchen*

Dem *Mystery-Märchen* "Lost River" *gelingen Momente höchster Ästhetisierung, aber der Plot wirkt so verworren wie versatzstückhaft.*

Пример из текста: Первая часть слова – частично ассимилированное заимствование из английского языка *Mystery*, вторая часть – немецкое слово *Märchen* в единственном числе. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода и числа того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. Немецкое слово *Märchen* имеет средний род, поэтому всё слово получает артикль „*das*“.

### **Статья №2 «Der dekadente Westen», раздел Politik [37]**

Заимствованные слова:

#### 1. *Jets*

*Nicht zum friedlichen Drei- und Hochsprung, sondern zum Wettkampf von Panzern und Jets.*

Из примера нельзя сделать однозначный вывод об ассимилированности/ неассимилированности слова. В примере заимствование стоит во множественном числе, образованном типичным для английского языка способом – путём прибавления окончания „*s*“, сохраняет графическую форму, перешедшую из языка – донора и не имеет перед собой элемент ассимиляции существительного – артикль.

### **Статья №3 «Kaspersky entdeckt Spionagesoftware im eigenen Netz»,**

## Раздел Digital [46]

Заемствованные слова:

### 1. die IT-Sicherheitsfirma

Пример из текста: Die russische IT-Sicherheitsfirma hat am Mittwoch einen Bericht über Duqu 2.0 veröffentlicht.

Первая часть слова – заимствование –аббревиатура из английского языка IT (*Information Technology*), вторая часть – сложное немецкое существительное Sicherheitsfirma. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода и числа того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. Немецкое слово firma женского рода, поэтому всё слово получает артикль „die“. Употребляется в тексте: 1 раз.

### 2. Spionagesoftware

Пример из текста: Kaspersky entdeckt Spionagesoftware im eigenen Netz.

Первая часть слова – немецкое слово Spionage, вторая часть – заимствование из английского языка software. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода и числа того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. Заимствование software не имеет в тексте перед собой артиклей – это не предоставляет возможности чётко определить род всего сложного существительного. Употребляется в тексте: 3 раза.

### 3. die Zero-Day-Lücken

Пример из текста: Sie nutzten bis zu drei sogenannte Zero-Day-Lücken aus, also drei bisher unbekannte Sicherheitslücken.

Первая часть слова – заимствованный из английского языка профессиональный термин Zero-Day (термин, обозначающий неустранённые уязвимости, а также вредоносные программы, против которых ещё не разработаны защитные механизмы.) [55], вторая часть – немецкое слово Lücken во множественном числе. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода и числа того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. Немецкое слово Lücken стоит во

множественном числе , поэтому всё слово получает артикль „die“. Употребляется в тексте: 2 раза.

#### 4. der Windows-Kernel

Пример из текста: Eine davon betrifft den Windows-Kernel und wurde gerade erst von Microsoft geschlossen.

Первая часть слова – заимствованный из английского языка название компьютерной операционной системы Windows, вторая часть – немецкое слово Kernel. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода и числа того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. Немецкое слово Kernel имеет мужской род, получает артикль „der“. Употребляется в тексте: 1 раз.

Заимствованные слова:

#### 1. Der Code

Пример из текста: Der Code von Duqu 2.0 existiert ausschließlich im Arbeitsspeicher des Computers, teilte Kaspersky Lab mit.

Заимствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично вошло в грамматическую систему немецкого языка, приобретя рода. Употребляется в тексте: 2 раза.

#### 2. der Computers

Der Code von Duqu 2.0 existiert ausschließlich im Arbeitsspeicher des Computers, teilte Kaspersky Lab mit.

Заимствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично вошло в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода. Употребляется в тексте: 1 раз.

### **Статья №4 «Was erlauben Bund?», раздел Wirtschaft [53]**

Заимствования:

#### 1. der Coup

Пример из текста: Vielleicht gelingt Bill Gross gerade der Coup seines Lebens.

Заимствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично встроилось в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода. Употребляется в тексте: 1 раз

## 2. bubble

Пример из текста: Oder noch anders formuliert: Was alle bubble nennen, ist in Wahrheitpolicy, denn es ist ja gerade das Ziel einer Notenbank, auf den Marktzins dergestalt Einfluss zu nehmen, dass er sich im Einklang mit den gesamtwirtschaftlichen Erfordernissen befindet.

Заимствование не ассимилировалось. Слово полностью сохранило графическую форму, перешедшую из языка – донора, перед ним отсутствует элемент ассимиляции существительного – артикль и существительное написано с маленькой буквы, что недопустимо по правилам немецкого языка. Употребляется в тексте: 1 раз.

Заимствования – гибриды:

## 1. Wahrheitpolicy

Пример из текста: Oder noch anders formuliert: Was alle bubble nennen, ist in Wahrheitpolicy, denn es ist ja gerade das Ziel einer Notenbank, auf den Marktzins dergestalt Einfluss zu nehmen, dass er sich im Einklang mit den gesamtwirtschaftlichen Erfordernissen befindet.

Первая часть слова – немецкое слово Wahrheit, вторая часть – заимствование из английского языка policy. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода и числа того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. Из приведённого примера нельзя сделать однозначный вывод о том, какой род имеет слово в немецком языке, так слово policy рода в немецком языке не имеет.

## 2. die Bond-Blase

Пример из текста: Da ist dann zum Beispiel davon die Rede, dass Gross "gegen Deutschland wettet" und die große "Bond-Blase" platzt.

Первая часть слова – заимствование из английского языка Bond, вторая часть – немецкое слово Blase. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода и числа того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. Немецкое слово Blase имеет женский род, поэтому всё слово получает артикль „die“. Употребляется в тексте: 1 раз.

### **Статья № 5 «Mein Vater, der Trinker», раздел Studium [49]**

Заимствованные слова:

#### 1. Comics

Häufig ließ er mich einfach lesen; erst Comics oder Jugendkrimis, später seine Bücher.

Из примера нельзя сделать однозначный вывод об ассимилированности/ неассимилированности слова. В примере заимствование представляется неассимилированным, так как сохраняет графическую форму, перешедшую из языка – донора, перед ним отсутствует элемент ассимиляции существительного – артикль и множественное число образовано типичным для английского языка способом – путём прибавления окончания „s“. Употребляется в тексте: 1 раз.

### **Статья №6 «31 PS können ganz schön täuschen», раздел Mobilität [52]**

Заимствованные слова:

#### 1. die Designmerkmale

Optisch hat Honda der neuen Maschine Designmerkmale des Supersportlers CBR1000RR Fireblade verpasst – das Vorgängermodell hatte eher Ähnlichkeiten mit dem zurückhaltender gestalteten V4-Sporttourer Honda VRF1200F.

Первая часть слова - заимствование из английского языка Design, вторая часть – немецкое слово Merkmale во множественном числе. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода и числа того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. Немецкое слово Merkmale стоит во множественном числе, поэтому всё слово получает артикль „die“. Употребляется в тексте: 1 раз.

## 2. das Bike

Пример из текста: 4.790 Euro kostet das schwächere Bike, 6.090 Euro das stärker motorisierte.

Заимствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично встроилось в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода. Употребляется в тексте: 1 раз.

## 3. das Biker

Пример из текста: Und die Ergonomie des Motorrads mit 78,5 Zentimetern Sitzhöhe passt sowohl für kleinere wie für großgewachsene Biker.

Заимствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично встроилось в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода.

## **Статья №7 « Drogenkonsum in Deutschland – zwischen Sucht und Genuss», раздел wissen [38]**

Заимствованные слова:

### 1. das Cannabis

Пример из текста: Mussten Sie schon einmal einen Krankenwagen rufen, weil das Cannabis zu stark wirkte?

Заемствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично вошло в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода. Употребляется в тексте: 1 раз.

## 2. online

Die Ergebnisse sind jetzt im «Dossier (K)eine Anleitung zum Drogen nehmen online».

Из примера нельзя сделать однозначный вывод об ассимилированности/ неассимилированности слова. В примере заимствование представляется неассимилированным, так как сохраняет графическую форму, перешедшую из языка – донора. Употребляется в тексте: 3 раза.

## 3. die Community

Пример из текста: Diskutieren Sie mit uns in der ZEIT-ONLINE-Community

Заемствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично вошло в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода. Употребляется в тексте: 1 раз.

Таблица 3

### Количество и частотность употребления американизмов и англицизмов в онлайн-издании Zeit.de

№ статьи	Всего слов в статье (с заголовком)	Всего заимствований в статье (слов)	Всего случаев употребления в статье (раз)	Процент заимствований от общего количества слов
1	415	6	7	1,52%
2	480	1	1	0,20%
3	466	6	10	2,14%
4	393	4	4	1,01%
5	518	1	1	0,19%
6	584	3	3	0,51%
7	224	3	5	2,23%
Всего по журналу:				

	435,7	3,4	4,4	1,11%
--	-------	-----	-----	-------

Таблица 4

**Соотношение американизмов и англицизмов в текстах статей онлайн-издания *Zeit.de***

№ статьи	Всего англицизмов	Всего американизмов	% от общего количества	
			Англицизмы	Американизмы
1	6	0	100%	0%
2	1	0	100%	0%
3	3	3	50%	50%
4	4	0	100%	0%
5	0	1	0%	100%
6	3	0	100%	0%
7	3	0	100%	0%
Всего по журналу:				
	2,8	0,5	78,57%	21,43%

### 3.3 Англицизмы и американизмы в изданий Chip.de

Издание №3 - Chip.de. (<http://www.chip.de/>). Всего разделов в издании 5, и нами было принято решение проанализировать 3 статьи из разных разделов. Статьи отобраны методом случайной выборки.

Ввиду тенденции немецкоязычных изданий оставлять без перевода американские и английские имена собственные, названия фирм, городов и фильмов мы не будем считать их за заимствования, только если они не вступают в связь с другим словом, образуя заимствование – гибрид.

Для составления таблиц процентного соотношения англицизмов и американизмов мы использовали онлайн – словари ABBYY Lingvo [35] и DUDEN [40].

К каждому из трёх анализируемых изданий мы приводим полный список разделов и подразделов, чтобы проследить тенденцию к наличию уже на стадии первичной презентации интерфейса англицизмов и американизмов (заимствования выделены подчёркиванием).

Разделы:

#### TEST & KAUFBERATUNG

- Bestenlisten
- Preisvergleich
- Gutscheine
- Handy
- Digitalkamera
- Notebook
- Fernseher (LCD und Plasma)
- Tablet-PC
- Schnäppchen-Tipps der Redaktion
- Hardware-Kategorien A - L
- Hardware-Kategorien M - Z

- Software-Kategorien
- Tipps & Tools
- DSL & Internet
- CHIP-Video
- Vergleichsrechner

## NEWS

- Hardware
- Software
- Handy
- Schnäppchen
- Panorama
- Business
- Web
- Foto
- Newsletter-Service
- Sponsored-Special
- Praxistipps

## DOWNLOADS

- Download-Charts
- Download-Special
- Download-Neuzugänge
- Must-Have-Downloads
- Handy-Apps
- App-Charts: Top 100
- Web-Apps
- Web-App-Charts: Top 100
- MacOS
- Linux

- 3D, Drucken & Vorlagen
- Audio & Video
- Brennen & DVD
- Desktop & Modding
- Wallpaper
- Foto & Grafik
- Hobby & Unterhaltung
- Internet, Online & Web
- Browser-Erweiterungen
- Office & Geld
- Portable & Mobile
- Sicherheit & Hilfe
- Spiele
- Tuning & System
- Beta-Downloads
- Browser & Onlinespiele

## HANDY

- Handy Bestenliste
- App-Charts: Top 100
- Apps & Downloads
- Android
- Alle Apps von CHIP
- iPhone
- Tests
- Tarife
- News
- Tipps & Tools

## BUSINESS

- News
- Hardware
- Mittelstand
- Admin
- CHIP Business Blog
- IT-Bücher
- Software-Verzeichnis
- Cloud Marktplatz
- ANZEIGELexware Themenwelt

### **Статья № 1 «1 MByte is the limit», раздел Download [33]**

Займствованные слова:

#### 1. MByte

Пример из текста: 50 Mini-Werkzeuge unter 1 MByte

Из примера нельзя сделать однозначный вывод об ассимилированности/ неассимилированности слова. В примере заимствование представляется неассимилированным, так как сохраняет графическую форму, перешедшую из языка – донора и перед ним отсутствует элемент ассимиляции существительного – артикль.

Употребляется в тексте: 3 раза.

#### 2. das Tool

Примеры из текста: Doch oft erledigt ein einzelnes kleines Tool seine Aufgabe weit besser als manch aufgeblähte Suite.

Eine Schar unbeugsamer Tools leistet Widerstand und besinnt sich auf das Wesentliche: Die Unterstützung Ihrer Arbeit am PC - auch wenn die Aufgabe dazu noch so simpel klingt.

Займствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, образует множественное число типичным для английского языка способом – путём

прибавления окончания „s“, но частично вошло в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода. Употребляется в тексте: 4 раза.

### 3. die Suite

Пример из текста: Doch oft erledigt ein einzelnes kleines Tool seine Aufgabe weit besser als manch aufgeblähte Suite.

Заимствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично вошло в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода. Употребляется в тексте: 1 раз.

### 4. die Mediaplayern

Пример из текста: Der ganze Software-Markt ist von aufgeblähten Brennprogrammen, Mediaplayern oder Grafik-Tools besetzt.

Заимствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично вошло в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода и получив возможность образовывать множественное число типичным для немецкого языка способом – путём прибавления окончания „en“. Употребляется в тексте: 1 раз.

### 5. der PC (Personal Computer)

Пример из текста: Eine Schar unbeugsamer Tools leistet Widerstand und besinnt sich auf das Wesentliche: Die Unterstützung Ihrer Arbeit am PC - auch wenn die Aufgabe dazu noch so simpel klingt.

Заимствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично вошло в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода. Употребляется в тексте: 2 раза.

### 6. die Desktop-Icons

Пример из текста: Ihre Desktop-Icons sind verschoben?

Заемствованное слово образовано из двух заимствованных английских слов Desktop и Icons – путём соединения их через дефис. Слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – доноров, но частично встроилось в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода. Английское слово Icons стоит во множественном числе, поэтому всё слово получает артикль „die“  
 Употребляется в тексте: 1 раз.

#### 7. der Desktop

Примеры из текста: Ein Desktop ist Ihnen nicht genug? Virgo erstellt bis zu drei weitere virtuelle Desktops.

Заемствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, образует множественное число типичным для английского языка способом – путём прибавления окончания „s“, но частично встроилось в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода. Употребляется в тексте: 1 раз.

#### 8. Byte

Пример из текста: 97 Byte: Rekordverdächtig klein

Из примера нельзя сделать однозначный вывод об ассимилированности/ неассимилированности слова. В примере заимствование представляется неассимилированным, так как сохраняет графическую форму, перешедшую из языка – донора и перед ним отсутствует элемент ассимиляции существительного – артикль.  
 Употребляется в тексте: 2 раза.

#### 9. der RSS-Reader

Пример из текста: In unserer Sammlung finden Sie auch Kandidaten für das Buch der Rekorde: Mit UniveRSS ist nicht nur der kleinste RSS-Reader vertreten, sondern mit QM auch der winzigste Mail-Client.

Заемствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично

встроилось в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода. Употребляется в тексте: 1 раз.

## 10. KByte

Zu wenig für NTFS-Festplatten, deren Cluster-Größe 4 KByte betragen. Из примера нельзя сделать однозначный вывод об ассимилированности/неассимилированности слова. В примере заимствование представляется неассимилированным, так как сохраняет графическую форму, перешедшую из языка – донора и перед ним отсутствует элемент ассимиляции существительного – артикль. Употребляется в тексте: 1 раз.

Заимствования – гибриды:

### 1. Der Software-Trend

Пример из текста: Der Software-Trend geht weg von kleinen Werkzeugen hin zu überladenen Windows-Alleskönnern.

Заимствованное слово образовано из двух заимствованных английских слов путём соединения их через дефис. Слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично встроилось в грамматическую систему немецкого языка. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. Слово Trend имеет в немецком языке, исходя из примера, мужской род, поэтому всё сложное слово получает поэтому „der“. Употребляется в тексте: 1 раз.

### 2. der Windows-Alleskönnern

Пример из текста: Der Software-Trend geht weg von kleinen Werkzeugen hin zu überladenen Windows-Alleskönnern.

Первая часть слова – заимствование из английского языка Windows, являющееся названием операционной системы, вторая часть – немецкое слово Alleskönnern во множественном числе. По правилам немецкого языка,

род сложного слова зависит от рода и числа того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. Немецкое слово Alleskönnern стоит во множественном , поэтому всё слово получает артикль „die“. Употребляется в тексте: 1 раз.

### 3. Der Software-Markt

Пример из текста: Der ganze Software-Markt ist von aufgeblähten Brennprogrammen, Mediaplayern oder Grafik-Tools besetzt.

Первая часть слова – заимствование из английского языка Software, вторая часть – немецкое слово Markt. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода и числа того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. Немецкое слово Markt мужского рода, поэтому всё слово получает артикль „der“. Употребляется в тексте: 2 раза.

### 4. die Grafik-Tools

Пример из текста: Der ganze Software-Markt ist von aufgeblähten Brennprogrammen, Mediaplayern oder Grafik-Tools besetzt.

Первая часть слова – немецкое слово Grafik, вторая часть – заимствование из английского языка Tools во множественном числе. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода и числа того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. Заимствование из английского языка Tools стоит во множественном , поэтому всё слово получает артикль „die“. Употребляется в тексте: 1 раз.

### 5. der Windows-Alltag

Пример из текста: Für solch kleinen Hürden im Windows-Alltag braucht es kein riesiges Software-Paket, sondern nur ein kleines Werkzeug.

Первая часть слова – заимствование из английского языка Windows, являющееся названием операционной системы, вторая часть – немецкое слово во множественном числе Alltag. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода и числа того слова, которое занимает в

сложном слове последнее место. Немецкое слово Alltag мужского рода, , поэтому всё слово получает артикль „der“. Употребляется в тексте: 1 раз.

#### 6. das Software-Paket

Пример из текста: Für solch kleinen Hürden im Windows-Alltag braucht es kein riesiges Software-Paket, sondern nur ein kleines Werkzeug.

Первая часть слова – заимствование из английского языка Software, вторая часть – немецкое слово Paket. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода и числа того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. Немецкое слово Paket среднего рода, поэтому всё слово получает артикль „das“. Употребляется в тексте: 1 раз.

#### 7. der Mail-Client

Пример из текста: In unserer Sammlung finden Sie auch Kandidaten für das Buch der Rekorde: Mit UniveRSS ist nicht nur der kleinste RSS-Reader vertreten, sondern mit QM auch der winzigste Mail-Client.

Заимствованное слово образовано из двух заимствованных английских слов Mail и Client – путём соединения их через дефис. Слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – доноров, но частично встроилось в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода. В немецком языке слово Client имеет мужской род, поэтому всё слово получает артикль „der“. Употребляется в тексте: 1 раз.

#### 8. die Setup-Größe

Пример из текста: Übrigens: Das kleinste Tool der Welt hat eine Setup-Größe von nur 97 Byte.

Первая часть слова – заимствование из английского языка Setup, вторая часть – немецкое слово Größe. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода и числа того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. Немецкое слово Größe женского рода, поэтому всё слово получает артикль „die“. Употребляется в тексте: 1 раз.

## 9. die Cluster-Größe

Пример из текста: Zu wenig für NTFS-Festplatten, deren Cluster-Größe 4 KByte betragen.

Первая часть слова – заимствование из английского языка Cluster, вторая часть – немецкое слово Größe. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода и числа того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. Немецкое слово Größe женского рода, поэтому всё слово получает артикль „die“. Употребляется в тексте: 1 раз.

**Статья №2 «Zu teuer für Google & Facebook: Internet der Zukunft gescheitert»., раздел Business [56]**

Заимствованные слова:

### 1. der Internet

Пример из текста: Zu teuer für Google & Facebook: Internet der Zukunft gescheitert.

Заимствованное слово частично ассимилировалось. Слово не потеряло исходную графическую форму, перешедшую из языка – донора, но частично встроилось в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода. Употребляется в тексте: 1 раз.

### 2. US-Dollar

Пример из текста: Eine Milliarde US-Dollar hätte es Facebook gekostet, einen Internet-Satelliten zu bauen und ins All zu schießen.

Заимствованное слово образовано из двух заимствованных английских слов и – путём соединения их через дефис. Из примера нельзя сделать однозначный вывод об ассимилированности/ неассимилированности слова. В примере заимствование представляется неассимилированным, так как сохраняет графическую форму, перешедшую из языка – донора и перед ним отсутствует элемент ассимиляции существительного – артикль. Употребляется в тексте: 1 раз.

### 3. die Drohne

Примеры из текста: Facebook will im Sommer erste Tests mit einer solarbetriebenen Drohne durchführen.

Helpen sollen dabei Drohnen.

Заимствованное слово полностью ассимилировалось. Слово приобрело форму, характерную для немецкого языка графическую форму (в английском слово пишется как Drop, в немецком добавилась немая буква „h“ и слово пишется как Drohn), встроилось в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода и образует множественное число типичным для немецкого языка способом – путём прибавления окончания „n“. Употребляется в тексте: 4 раза.

Заимствования – гибриды:

#### 1. die Internet-Versorgung

Пример из текста: Eine weltweite Internet-Versorgung per Satellit: Großkonzerne wie Facebook und Google setzten große Hoffnungen und wirtschaftliche Erwartungen in dieses Projekt.

Первая часть слова – заимствование из английского языка Internet, вторая часть – немецкое слово Versorgung. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода и числа того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. Немецкое слово Versorgung женского рода, поэтому всё слово получает артикль „die“. Употребляется в тексте: 1 раз.

#### 2. die Internet-Satelliten

Пример из текста: Nun sind die Internet-Satelliten Geschichte - denn sie sind einfach zu teuer.

Первая часть слова – заимствование из английского языка Internet, вторая часть – немецкое слово Satelliten во множественном числе. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода и числа того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. Немецкое слово

Satelliten steht im Plural, deshalb erhält das Wort den Artikel „die“. Verwendet wird es im Text: 3-mal.

### 3. die Internet-Zugängen

Beispiel aus dem Text: Beide Unternehmen verfolgen trotzdem weiterhin das Ziel, eine eigene Infrastruktur aufzubauen, um abgelegene Gebiete mit Internet-Zugängen zu versorgen.

Die erste Hälfte des Wortes – Entlehnung aus dem Englischen Internet, die zweite Hälfte – deutsches Wort Zugängen im Plural. Nach den Regeln der deutschen Sprache, bestimmt die Art des zusammengesetzten Wortes die Art und die Zahl des Wortes, das die letzte Stelle im zusammengesetzten Wort einnimmt. Das deutsche Wort Zugängen steht im Plural, deshalb erhält das Wort den Artikel „die“. Verwendet wird es im Text: 1-mal.

### 4. die Internet-Ballons

Beispiel aus dem Text: Auch Google testet Drohnen, und auch die Internet-Ballons des Project Loon haben schon viele Testkilometer erfolgreich absolviert.

Die erste Hälfte des Wortes – Entlehnung aus dem Englischen Internet, die zweite Hälfte – deutsches Wort Ballons im Plural. Nach den Regeln der deutschen Sprache, bestimmt die Art des zusammengesetzten Wortes die Art und die Zahl des Wortes, das die letzte Stelle im zusammengesetzten Wort einnimmt. Das deutsche Wort Ballons steht im Plural, deshalb erhält das Wort den Artikel „die“. Verwendet wird es im Text: 1-mal.

## **Artikel №3 «Drohnen-Kill: Nachbar fegt 1.200 €-High-Tech-Drohne vom Himmel», Abschnitt News [39]**

Entlehnte Wörter:

### 1. Drohnen-Kill

Beispiel aus dem Text: Betrunkener Drohnen-Kill: Nachbar fegt 1.200 € High-Tech-Drohne vom Himmel.

Die erste Hälfte des Wortes – vollständig assimiliertes Entlehnung aus dem Englischen, die zweite Hälfte – Entlehnung aus dem Englischen Kill. Nach

правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода и числа того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. Однако из примера нельзя сделать однозначный вывод об ассимилированности/неассимилированности слова. В примере заимствование представляется неассимилированным, так как сохраняет графическую форму, перешедшую из языка – донора и перед ним отсутствует элемент ассимиляции существительного – артикль. Употребляется в тексте: 2 раза.

## 2. die Drohne

Пример из текста: Während zwei junge Männer die etwa 1.200 Euro teure Drohne im Freien ausprobierten, wurden sie von dem offensichtlich betrunkenen und genervten Herren angesprochen.

Заимствованное слово полностью ассимилировалось. Слово приобрело форму, характерную для немецкого языка графическую форму (в английском слово пишется как Drone, в немецком добавилась немая буква „h“ и слово пишется как Drohn), встроилось в грамматическую систему немецкого языка, приобретя категорию рода и образует множественное число типичным для немецкого языка способом – путём прибавления окончания „n“. Употребляется в тексте: 3 раза.

## 3. T-Shirt

Nach einer kurzen Ansprache des Herrn, die in etwa "Wenn ihr mit dem Ding über mein Haus fliegt, werd' ich richtig sauer.." lautet, zückte der Mann sein T-Shirt und fegte die Drohne gewaltsam aus der Luft.

Из примера нельзя сделать однозначный вывод об ассимилированности/неассимилированности слова. В примере заимствование представляется неассимилированным, так как сохраняет графическую форму, перешедшую из языка – донора и перед ним отсутствует элемент ассимиляции существительного – артикль. Употребляется в тексте: 1 раза.

Заимствования – гибриды:

## 1. die High-Tech-Drohne

Пример из текста: Eine High-Tech-Drohne ist in den USA zum Opfer eines betrunkenen Nachbarn geworden.

Заемствованное слово образовано из заимствованного английского словосочетания High - Tech и полностью ассимилированного английского заимствования Drohne. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода и числа того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. В немецком языке слово Drohne женского рода, поэтому всё слово получает артикль „die“. Употребляется в тексте: 2 раза.

## 2. Die Drohnen-Besitzer

Пример из текста: Die Drohnen-Besitzer haben dem Mann in den darauffolgenden Tagen zwei mal angeboten, sich außergerichtlich zu einigen, indem er Schadensersatz leistet.

Заемствованное слово образован из о полностью ассимилированного английского заимствования Drohne и немецкого слова Besitzer во множественном числе. По правилам немецкого языка, род сложного слова зависит от рода и числа того слова, которое занимает в сложном слове последнее место. Слово Besitzer стоит во множественном числе, поэтому всё слово получает артикль „die“. Употребляется в тексте: 1 раза.

Таблица 5

### Количество и частотность употребления американизмов и англицизмов в онлайн-издании Chip.de

№ статьи	Всего слов в статье (с заголовком)	Всего заимствований в статье (слов)	Всего случаев употребления в статье (раз)	Процент заимствований от общего количества слов
1	272	19	27	9,92%
2	174	7	12	6,89%
3	186	5	9	4,83%
В среднем по журналу:				
	120	10,3	16	7,21 %

**Соотношение американизмов и англицизмов в текстах статей онлайн-издания Chip.de**

№ статьи	Всего англицизмов	Всего американизмов	% от общего количества	
			Англицизмы	Американизмы
1	4	15	21,1%	78,9%
2	1	6	14,28%	85,71%
3	4	1	80%	20%
Всего по журналу:				
	1,6	7,3	38,46%	61,54%

**Выводы к главе 3**

Итак, англицизмы и американизмы имеют место в немецкоязычных онлайн-изданиях, однако их распределение неравномерно и зависит от тематики как самого издания, так и конкретной статьи. Самое большое количество употреблений заимствований показал специализированный компьютерный интернет-журнал Chip.de. В данном журнале в среднем на 120 слов газетной статьи насчитывается 16 эпизодов использования заимствований. В процентном отношении это число выражается как 7,21. Нам видится прямая связь такого количества заимствований с компьютерной тематикой данного издания. Мировым авангардом по производству и распространению информационных технологий являются США, и именно они поставляют новые слова в немецкий язык вместе с предметами, которые эти слова обозначают.

На втором месте по количеству заимствований находится женское издание Brigitte.de

В данном издании на 625 слов статьи приходится 9 эпизодов использования заимствований. В процентах это число составляет 1, 93%. Следует отметить, что процент заимствований крайне неравномерен. Больше

всего заимствований находится в статьях, в которых речь идёт о вещах, которые поставляются американской культурой. Яркий пример – индустрия красоты, в которой Америка так же обгоняет все мировые державы. В других же статьях процент содержания заимствований не так высок.

Самый низкий процент содержания заимствований продемонстрировало издание *Zeit.de* – 1,11% или 4,4 заимствования на 435, 7 слов публицистической статьи. Нам видится прямая связь тематики этого издания и такого процента. Издание специализируется на общественно – политическом анализе. Данная тематика хорошо разработана в немецком языке и вполне укомплектована терминологически, поэтому заимствования в данном издании немногочисленны.

Анализируя всё вышесказанное, можно, на наш взгляд утверждать, что заимствования в немецкоязычных онлайн-изданиях напрямую связаны с тематикой. Чем больше издание ориентировано на области, в которых Германия не находится в лидерах (информационные технологии, индустрия красоты), тем больше заимствований.

Соотношение количества англицизмов и американизмов так же неравномерно и так же имеет корреляцию с тематикой издания. Так, самое большой процент американизмов от общего числа заимствований – 61, 54% - имеется в изданий *Chip.de*. Англицизмов в этом журнале, соответственно, 38,40%. Это связано, на наш взгляд, с тем, что речь в данном журнале идет о компьютерной и сопутствующих индустриях, а мировым лидером в данной области являются как раз Соединённые Штаты Америки.

В изданиях *Zeit.de* и *Brigitte.de* преобладают англицизмы – по 78,57% и 89,9% соответственно. Нам видится закономерной данная статистика, так как, как уже было сказано выше, Британские Острова и британский вариант английского языка является основой для варианта американского и исторически существует многим дольше. Поэтому преобладание заимствований именно из этого варианта английского языка кажется нам закономерным и логичным.

## Заключение

Данная ВКР была попыткой проанализировать значение и причины заимствований–англицизмов и заимствований–американизмов в современных немецкоязычных онлайн-изданиях. Результаты работы могут быть охарактеризованы в следующих выводах:

1. Заимствования – это элемент чужого языка (слово, морфема, синтаксическая конструкция и т.п.), перенесённый из одного языка в другой в результате языковых контактов, а так же сам процесс перехода элементов одного языка в другой.
2. Заимствования могут быть классифицированы по разным признакам.
3. Заимствования - в языках являются одним из важнейших факторов их развития. Они увеличивает лексическое богатство, служат источником новых корней, словообразовательных элементов и точных терминов, и представляют собою следствие условий социальной жизни человечества. Процесс заимствования лежит уже в самой основе языковой деятельности.
4. Наличие заимствований характерно для немецкоязычных on – line изданий.
5. Онлайн-издание определяется как публицистическое издание, имеющее своим полем распространения всемирную сеть Интернет.
6. Онлайн-издание обладает своими специфическими признаками, такими, как мультимедийность, трансграничность, интерактивность, но при этом имеет сходства с другими СМИ.
7. Основным стилем онлайн-изданий является газетно–публицистический стиль со всеми характерными для него особенностями.
8. Распределение заимствований в немецкоязычных онлайн-изданиях неравномерно и имеет прямую корреляцию с тематикой Интернет – издания.

### Список использованных источников

1. Брокгауз Ф.А. , Ефрон И.А. Энциклопедический словарь. В 82 т. Т.12. Жилы – Земпах. - С-Пб.: Типо-Литография И.Е.Ефрона, 1894. 495 с.
2. Васильева А.Н. Газетно-публицистический стиль речи. М.: Дрофа, 2002.-205 с.
3. Горохов В.Н. Газетно-журнальные жанры.-М.,1993.-162 с.
4. Ефремов, Л. П. Сущность лексического заимствования и основные признаки освоения заимствованных слов. Алма-Ата, 1988. – 288 с.
5. Ефремова Т. Ф. Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. 2005 – 2015. [*Электронный ресурс*]. URL: [http://www.efremova.info/word/amerikanizm.html#.VXHNYg8\\_tmko](http://www.efremova.info/word/amerikanizm.html#.VXHNYg8_tmko) (Дата обращения: 31.05.2015)
6. Ефремова Т. Ф. Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. 2005 – 2015. [*Электронный ресурс*]. URL: [http://www.efremova.info/word/anglitsizm.html#.VXHZEc\\_tmko](http://www.efremova.info/word/anglitsizm.html#.VXHZEc_tmko) (Дата обращения: 1.06.2015)
7. Жирмунский В.М. История немецкого языка. — М.: Изд-во лит-ры на ин. яз, 1948. — 300 с.
8. Журбина Е.И. Теория и практика художественно-публицистических жанров. Очерк. Фельетон. - М., 2005.-172 с.
9. Зиндер Л.Р., Строева-Соколовская Т.В. Современный немецкий язык –Л.: Учпедгиз, 1941
10. Использование населением сети Интернет по субъектам Российской Федерации (октябрь-ноябрь 2014 года) (в процентах от общей численности населения в возрасте 15 - 72 лет, соответствующего субъекта Российской Федерации) Таблица 3.4 .  
Федеральная служба государственной статистики. Выборочное федеральное статистическое наблюдение по вопросам использования населением информационных технологии и информационно –

телекоммуникационных сетей. 2014. [*Электронный ресурс*]. URL: [http://www.gks.ru/free\\_doc/new\\_site/business/it/fed\\_nabl-croc/index.html](http://www.gks.ru/free_doc/new_site/business/it/fed_nabl-croc/index.html) (Дата обращения: 2.06.2015)

11. Использование сети Интернет городским и сельским населением в возрасте 15-72 лет, по Российской Федерации (октябрь-ноябрь 2014 года). Таблица 3.1.

Федеральная служба государственной статистики. Выборочное федеральное статистическое наблюдение по вопросам использования населением информационных технологии и информационно – телекоммуникационных сетей. 2014. [*Электронный ресурс*]. URL: [http://www.gks.ru/free\\_doc/new\\_site/business/it/fed\\_nabl-croc/index.html](http://www.gks.ru/free_doc/new_site/business/it/fed_nabl-croc/index.html) (Дата обращения: 2.06.2015)

12. Классификация заимствований по языку – источнику заимствования . [*Электронный ресурс*]. URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/%C7%E0%E8%EC%F1%F2%E2%EE%E2%E0%ED%E8%E5#.D0.9F.D0.BE .D1.8F.D0.B7.D1.8B.D0.BA.D1.83.C2.A0.E2.80.94 .D0.B8.D1.81.D1.82.D0.BE.D1.87.D0.BD.D0.B8.D0.BA.D1.83 .D0.B7.D0.B0.D0.B8.D0.BC.D1.81.D1.82.D0.B2.D0.BE.D0.B2.D0.B0.D0.BD.D0.B8.D1.8F> (Дата обращения: 2.06.2015)

13. Князев А.А. Энциклопедический словарь СМИ. 2002 [*Электронный ресурс*]. URL: <http://evartist.narod.ru/text16/069.htm> (Дата обращения: 2.06.2015)

14. Кожин А.Н., Крылова О.А., Одинцов В.В. Функциональные типы русской речи. - М., 1982. - 205 с.

15. Кожина М.Н. Стилистика русского языка: Учебник для вузов. - М., 1989.-248 с.

16. Костомаров В.Г. Русский язык на газетной полосе. - М., 1971. - 199 с.

17. Кривенко Б.В. Язык массовой коммуникации: лексико-семиотический аспект.-Воронеж,1993.-74 с

18. Крысин Л.П. Слово в современных текстах и словарях. Очерки о русской лексике и лексикографии - М.: Знак, 2008. - 320 с.
19. Лукина М.М., Фомичева И.Д. Учебник СМИ в пространстве Интренета. 2005. [*Электронный ресурс*]. URL: [http://www.journ.msu.ru/study/handouts/texts/smi\\_internet.pdf](http://www.journ.msu.ru/study/handouts/texts/smi_internet.pdf) (Дата обращения: 2.06.2015)
20. Майданова Л.М. Стилистические особенности газетных жанров.- Свердловск, 1987. - 287 с.
21. Матвеева Т.В. Функциональные стили в аспекте текстовых категорий: Синхронно-сопоставительный очерк. - Свердловск, 1990. – 231
22. Пельт В.Д. Дифференциация жанров газетной публицистики.- М.,1986.-167 с.
23. Распределение населения, являющегося активными пользователями сети Интернет, по возрастным группам, по субъектам Российской Федерации (октябрь-ноябрь 2014 года). Таблица 3.6. Федеральная служба государственной статистики. Выборочное федеральное статистическое наблюдение по вопросам использования населением информационных технологий и информационно – телекоммуникационных сетей. 2014. [*Электронный ресурс*]. URL: [http://www.gks.ru/free\\_doc/new\\_site/business/it/fed\\_nabl-croc/index.html](http://www.gks.ru/free_doc/new_site/business/it/fed_nabl-croc/index.html) (Дата обращения: 2.06.2015)
24. Словарь иностранных слов.- М.,1987.-386 с.
25. Солганик Г.Я. Лексика газеты: Учебное пособие для вузов по спец. «Журналистика».-М.,2003.112 с
26. Средства массовой информации // [Большая энциклопедия в 62 томах](#). Т. 47. — М.: Терра. 2006. С. 453.
27. Степанова М.Д., Чернышева И.И. Лексикология современного немецкого языка - М.: Высшая школа, 1962. – 310 с.
28. Стилистика газетных жанров.-М.,1981.-230 с

29. Ушакова Т. А. Английский язык в домашнем изучении. Учимся читать, говорить и думать на английском. – Иваново: ЛИСТОС, 2011. – 161–166 с.
30. Федеральный закон Российской Федерации 27.12.91 N 2124-I (Ред. От 02.07.2013 с изменениями, вступившими в силу с 14.07.2013) «О средствах массовой информации (о СМИ)» [Электронный ресурс]. URL: [http://www.consultant.ru/popular/smi/42\\_1.html#p42](http://www.consultant.ru/popular/smi/42_1.html#p42) (Дата обращения: 2.06.2015)
31. Хауген Э. Языковой контакт // Новое в лингвистике. №6. С.61 - 80
32. Ярцев В.Н. Большой Энциклопедический Словарь, том Языкознание, - М.: Научное издательство Большая Российская
33. 1 MByte is the limit. 2015. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.chip.de/artikel/Kleiner-geht-s-nicht-50-Windows-Tools-unter-1-MByte-47180192.html> (Дата обращения: 31.05.2015)
34. 5 Dinge, die wir von Coco Chanel gelernt haben. 2015. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.multitrans.ru/c/m.exe?CL=1&s=Designerin&l1=3> (Дата обращения: 06.06.2015)
35. АBBYY Lingvo online [Электронный ресурс]. URL: <http://www.lingvo-online.ru/ru> (Дата обращения: 17.06.2015)
36. Corr, R. Anglicisms in German computing terminology. 2003 [Электронный ресурс]. URL: [https://www.cs.tcd.ie/undergraduate/computer-science-language/bacsll\\_web/corrr0203.pdf](https://www.cs.tcd.ie/undergraduate/computer-science-language/bacsll_web/corrr0203.pdf) (Дата обращения: 25.05.2015)
37. Der dekadente Westen. 2015. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.zeit.de/2015/24/wladimir-putin-westen-dekadenz-zeitgeist> (Дата обращения: 07.06.2015)
38. Drogenkonsum in Deutschland – zwischen Sucht und Genuss. 2015. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.zeit.de/wissen/gesundheit/2015-06/drogen-bericht-gds-debatte-community> (Дата обращения: 08.06.2015)

39. Drohnen-Kill: Nachbar fegt 1.200 €-High-Tech-Drohne vom Himmel. 2015. [http://www.chip.de/news/Betrunkener-Drohnen-Kill-Nachbar-fegt-1.200--High-Tech-Drohne-vom-Himmel\\_79967442.html](http://www.chip.de/news/Betrunkener-Drohnen-Kill-Nachbar-fegt-1.200--High-Tech-Drohne-vom-Himmel_79967442.html) (Дата обращения: 06.06.2015)
40. DUDEN online [Электронный ресурс]. URL: <http://www.duden.de/> (Дата обращения: 16.06.2015)
41. Es gibt Momente, in denen ich mir mein Leben ohne Kinder zurückwünsche. 2015. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.brigitte.de/frauen/stimmen/regretting-motherhood-1241295/> (Дата обращения: 06.06.2015)
42. Fink H. Echt cool-Überlegungen zur Amerikanisierung der Allgemein- und Jugendsprache in der Bundesrepublik Deutschland. Denglich, nein danke! - Paderborn. 2001.
43. Grzega, J Borrowing as a world - finding process in cognitive historical onomasiology // Onomasiology Online. – 2003. –Vol. Pp.22 – 42  
<http://www.kueichstaett.de/SLF/EngluVglSW/grzega1032.pdf> (Дата обращения: 07.06.2015)
44. Ist "Bio" wirklich besser?. 2015. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.brigitte.de/figur/ernaehrung/bio-lebensmittel-ist-bio-wirklich-besser-1246934/> (Дата обращения: 06.06.2015)
45. Jetlag: Wie wir den Zeitzonekater überwinden. 2015. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.brigitte.de/gesund/gesundheit/jetlag-1245673/> Biorhythmus (Дата обращения: 07.06.2015)
46. Kaspersky entdeckt Spionagesoftware im eigenen Netz. 2015. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.zeit.de/digital/internet/2015-06/duqu-2-kaspersky-labs> (Дата обращения: 07.06.2015)
47. Lass uns Freunde bleiben! - Wie kann das funktionieren? . 2015. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.brigitte.de/liebe/beziehung/trennung-freunde-bleiben-1246897/> (Дата обращения: 07.06.2015)

48. Loveday, L. Siciolinguistic dimension of borrowing. [*Электронный ресурс*]. URL: <http://202.23.129.160/webopac/e03802.?key=PWZYRF> (Дата обращения: 15.05.2015)
49. Mein Vater, der Trinker. 2015. [*Электронный ресурс*]. URL: <http://www.zeit.de/studium/uni-leben/2015-06/alkoholismus-vater-depression-belastung> (Дата обращения: 11.06.2015)
50. Nach ewigen Versuchen: Zweites Baby für Kim Kardashian und Kanye West. 2015. [*Электронный ресурс*]. URL: <http://www.brigitte.de/kultur/lifestyle/kardashian-zweites-baby-1246425/> (Дата обращения: 06.06.2015)
51. Ob jemandem der Job zugetraut wird, hängt vom Styling ab. 2015. [*Электронный ресурс*]. URL: <http://www.brigitte.de/beauty/make-up/richtiges-styling-im-job-1239358/> (Дата обращения: 06.06.2015)
52. PS können ganz schön täuschen. 2015. [*Электронный ресурс*]. URL: <http://www.zeit.de/mobilitaet/2015-06/motorrad-honda-cbr300r-einsteiger> (Дата обращения: 11.06.2015)
53. Was erlauben Bund? . 2015. [*Электронный ресурс*]. URL: [http://blog.zeit.de/herdentrieb/2015/05/05/anleihen-blase-zinssatz\\_8344](http://blog.zeit.de/herdentrieb/2015/05/05/anleihen-blase-zinssatz_8344) (Дата обращения: 06.06.2015)
54. Willkommen in der Gespensterstadt. 2015. [*Электронный ресурс*]. URL: <http://www.zeit.de/kultur/2015-05/willkommen-in-der-gespensters> (Дата обращения: 07.06.2015)
55. Zero-Day [*Электронный ресурс*]. URL: [https://ru.wikipedia.org/wiki/%D3%FF%E7%E2%E8%EC%EE%F1%F2%FC\\_%ED%F3%EB%E5%E2%EE%E3%EE\\_%E4%ED%FF](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D3%FF%E7%E2%E8%EC%EE%F1%F2%FC_%ED%F3%EB%E5%E2%EE%E3%EE_%E4%ED%FF) (Дата обращения: 07.06.2015)
56. Zu teuer für Google & Facebook: Internet der Zukunft gescheitert. 2015. [*Электронный ресурс*]. URL: [http://business.chip.de/news/Zu-teuer-fuer-Google-Facebook-Internet-der-Zukunft-gescheitert\\_79922851.html](http://business.chip.de/news/Zu-teuer-fuer-Google-Facebook-Internet-der-Zukunft-gescheitert_79922851.html) (Дата обращения: 10.06.2015)

Статья №1 из журнала Brigitte. de

"Ob jemandem der Job zugetraut wird, hängt vom Styling ab"

**Mehr Geld verdienen, kompetenter und selbstsicherer wirken: Wir haben mit Diplom-Psychologin Ines Imdahl über den Zusammenhang von Styling und Erfolg im Job gesprochen.**

**BRIGITTE: Gibt es so etwas wie eine "Allzweckwaffe" in Sachen Make-up und Frisuren-Styling?**

Ines Imdahl: Keine ultimative, aber Frauen, die sich schminken, haben das Gefühl, damit stärker ihr eigenes Ich zum Vorschein zu bringen. Das kann bei der einen die Wimperntusche und bei der anderen der Lippenstift oder die getönte Tagespflege sein. Entscheidend ist, dass Frauen sich besser mit als ohne fühlen. Vielen verleiht Make-up auch Sicherheit für den beruflichen Auftritt. Es ist eine Art Persönlichkeitsrüstung. Auch dann, wenn vielleicht die Frisur mal nicht sitzt. Ein gutes Make-up kann einiges rausreißen - und gelingt häufig besser, als die Haarpracht zu zähmen. Viele Frauen wollen eine Frisur, die auch eine QuickVersion erlaubt, wenn wieder mal keine Zeit fürs aufwändige Styling ist.

**Wie kommt es, dass man mit Make-up eben auch die Kollegen oder Vorgesetzten beeinflussen kann?**

Vor allem dadurch, dass man sich selbst sicherer fühlt. Ein Auftritt, mit dem ich mich wirklich wohl fühle, wird eher das bewirken, was ich mir vorstelle. Aber natürlich kann ein gutes Make-up einem auch helfen, generell Werbung für sich selbst zu machen: So will ich sein, so bin ich, und so möchte ich wahrgenommen werden - als gepflegt, als Stilikone, als trendy. Oder zumindest als jemand, der es mit Kindern und Job auch noch schafft, sich nicht hängen zu lassen und dank "Frischlufthäckchen aus der Dose" richtig fit und ausgeschlafen wirkend im Office zu erscheinen

### **Wie style ich mich, wenn ich besonders kompetent wirken möchte?**

Wie gesagt: Zunächst ist es so, dass ich mich mit dem Make-up und der Frisur wohl fühlen muss. Wenn mir ein roter Lippenstift das Gefühl gibt, wie ein Clown auszusehen - dann wirke ich damit kaum kompetent, weil ich mich nicht so fühle. Wenn ich aber meinen Auftritt, meine Präsentation oder Gehaltsverhandlung so mit Make-up und Frisur unterlege, dass ich denke, die Welt erobern zu können, stehen die Chancen dafür schon deutlich besser.

### **Welchen Look würden Sie mir denn dann beispielsweise für eine Gehaltsverhandlung empfehlen?**

Die Faustregel lautet hier: Machen statt denken! Ich style mich so, wie ich es tun würde, wenn ich schon das erreicht hätte, was ich erreichen will. Es ist erstaunlich, aber sich so zu verhalten, wie man gern wäre, führt dazu, dass man es eher wird. Positiv denken bringt viel weniger - das hat Richard Wiseman, leitender Professor der Psychologieabteilung an der britischen Universität Hertfordshire in zahlreichen Experimenten nachgewiesen. Das gilt übrigens auch fürs Glücklichsein: Grinsen Sie jeden Tag ein paar Mal einige Minuten in sich hinein, als ob Sie sehr glücklich wären. Das macht wirklich glücklicher. Und mit Sicherheit am Ende auch selbstbewusster!

### **Gibt es bei Make-up und Frisur eigentlich ein absolutes Job-No-Go ?**

Das hängt von den Branchen ab. In eher konservativen Berufen oder in Banken wird eher ein klassischeres Auftreten erwartet als in einem kreativen Beruf in einer Werbeagentur oder als Kosmetikfachverkäuferin, wo vielleicht sogar Trends gern gesehen werden. Generell hängt es aber mindestens genauso von der jeweiligen Persönlichkeit ab.

### **Verändern sich die Make-up-Regeln mit der beruflichen Position?**

Im Moment ist eine neue Generation von Managerinnen und jungen Unternehmerinnen auf dem Vormarsch, die ganz anders als ihre Vorgängerinnen nicht auf ihre Weiblichkeit verzichtet oder sich dezent zurückhält. Dazu gehört auch ein durchaus sichtbares Make-up. Ein gutes Styling ist in manchen Jobs sogar

unbewusst ein Prüfstein für die Tauglichkeit im jeweiligen Markt: Werbung, Marketing, Gestaltung, Kosmetik und Modebranche. Ob jemandem der Job zugetraut wird, hängt gerade hier vom Styling und vom Auftritt ab.

Статья №2 из журнала Brigitte. de

«Jetlag: Wie wir den Zeitzonenkater überwinden»

Jetlag - wenn er uns bei der Ankunft im Urlaubsland erwischt, ist die Vorfreude auf neue Menschen und Kulturen für kurze Zeit getrübt. Mit unseren Tipps gegen den "Zeitzonenkater" trifft es euch beim nächsten Mal nicht ganz so hart.

### **Jetlag: Was ist das überhaupt?**

Faktoren wie der Schlaf-Wach-Rhythmus, unsere Körpertemperatur, die Hormonausschüttung aber auch Blutdruck und Verdauung bestimmen unseren körpereigenen Biorhythmus. Beim Fliegen überqueren wir in kürzester Zeit mehrere Zeitzonen - für unsere "innere Uhr" viel zu schnell. Denn durch die Zeitverschiebung stimmt sie nicht mehr mit den äußeren Zeitgebern (Tag und Nacht) des Ursprungslandes überein. Die Folge: Unsere innere Uhr kommt aus dem Takt. Dieses Phänomen wird Jetlag genannt und drückt sich vor allem symptomatisch aus.

### **Typische Symptome eines Jetlags**

Typische Jetlag-Symptome treten bei Zeitverschiebungen ab drei Stunden auf. Dabei ist der Stärkegrad individuell verschieden. Durch den veränderten Schlaf-Wach-Rhythmus machen sich Symptome wie starke Müdigkeit, Erschöpfung, Abgeschlagenheit, Kopfschmerzen, Schwindel, Stimmungsschwankungen oder auch Appetitlosigkeit bemerkbar. Unsere Reaktionsgeschwindigkeit sowie die Leistungs- und Konzentrationsfähigkeit lässt nach. Auch unser Magen-Darm-Trakt kommt völlig aus dem Rhythmus, was Verdauungsprobleme verursachen kann. Meist sind es jedoch Schlafstörungen, die den Betroffenen ziemlich zu schaffen machen und die bereits vorhandenen Symptome noch verstärken können.

### **Welche Ursachen gibt es für einen Jetlag?**

Als Ursache für den Jetlag ist zum einen das Überfliegen von Zeitzonen zu nennen. Je mehr davon überquert werden, desto größer der Unterschied zwischen innerer Uhr und Ortszeit. Und umso schlimmer der Jetlag. Ursache hierfür ist neben dem persönlichen Gesundheitszustand und dem Alter, vor allem die Anpassung des eigenen Biorhythmus an die äußeren Gegebenheiten.

Zum anderen spielt auch die Flugrichtung eine bedeutende Rolle. Flüge nach Westen bzw. Osten bringen unterschiedliche Folgen für unser Wohlbefinden mit sich. Generell verträgt der Körper Flüge nach Westen besser. Das liegt vor allem daran, dass sich der Tag in Richtung Westen verlängert und wir dementsprechend länger aufbleiben, um den Jetlag auszugleichen. In Richtung Osten verkürzt sich der Tag, wir müssen früher schlafen gehen - schon schwieriger!

### **Die Bedeutung von Melatonin**

Apropos Schlafen: Die Ausschüttung des Schlafhormons Melatonin kommt durch den "Zeitzonekater" ordentlich durcheinander. Wegen ihm ist abends ans Einschlafen nicht zu denken, wenn der Körper noch auf Tag eingestellt ist. Und durchschlafen – pff... wer muss das schon!

Doch einfach zu Melatonin-Präparaten greifen, bringt auch nichts. Denn es ist bis heute nicht erwiesen, dass die Einnahme von Melatonin Jetlag-Beschwerden lindert bzw. vorbeugt. Deshalb ist in Deutschland das Schlafhormon nur auf Rezept erhältlich. Auch andere Schlafmittel sollten eher nicht zur Behandlung von Jetlag eingenommen werden.

### **Tipps gegen Jetlag**

Vollkommen vermeiden lässt sich der Jetlag nicht. Doch mit folgenden Tricks trifft euch der "Zeitzonekater" nicht ganz so hart.

1. Den Körper frühzeitig an neue Verhältnisse gewöhnen

Geht der Flug gen Westen, ist es ratsam am Abend vor Abreise später als gewohnt ins Bett zu gehen. In Richtung Osten solltet ihr früher schlafen gehen. Auch die Mahlzeiten sollten den Flugrichtungen leicht angepasst werden, z.B. esst ihr später

als sonst, wenn ihr Richtung Westen fliegt. So stellt sich der eigene Hunger schneller auf die Gegebenheiten am Urlaubsort ein.

## 2. Nickerchen im Flugzeug? Entscheidet die Flugrichtung!

Tatsächlich ist ein Nickerchen im Flugzeug für Flüge in Richtung Westen ratsam, weil sich der Tag verlängert. Das Durchhalten bis zum Schlafengehen vor Ort fällt leichter. In Richtung Osten solltet ihr auf dem Flug lieber wach bleiben. Weil sich der Tag verkürzt, seid ihr bei Ankunft direkt fertig für die Koje.

## 3. Dem Reiseziel anpassen - auch im Kopf!

Deshalb sollte bei Ankunft im Urlaubsland die Uhr lieber von heimischer Zeit auf die Ortszeit umgestellt und nach den dortigen Gegebenheiten gelebt werden. Je schneller die Anpassung, umso weniger spürt ihr die Jetlag-Beschwerden.

## 4. Langstreckenflüge: Bei Ankunft schlafen und schonen

Habt ihr gerade eine Langstrecke mit dem Flugzeug hinter euch gebracht und seid ENDLICH im Urlaubsland angekommen, dann heißt es erstmal viel schlafen und schonen. Bewegung an der frischen Luft und viel Flüssigkeit helfen euch ebenfalls wieder schnell auf die Beine.

## 5. Kurzstreckenflüge: Im Rhythmus bleiben

Typische Jetlag-Symptome treten bei Zeitverschiebungen erst ab drei Stunden auf. Habt ihr nur ein bis zwei Zeitzonen überflogen, ist es für den Körper deshalb sinnvoller den heimischen Schlaf- und Ess-Rhythmus beizubehalten.

«5 Dinge, die wir von Coco Chanel gelernt haben»

Merci, Coco Chanel! Ihr unnachahmliches Gespür für Stil hat die Mode revolutioniert - und wirkt bis heute nach. Was wir von

Coco Chanel wurde berühmt als Ikone für Stil und Eleganz. Dabei begann ihr Leben alles andere als glamourös: Geboren wurde sie in ärmlichen Verhältnissen als Gabrielle Bonheur Chasnel am 19. August 1883 in Saumur, mitten in der französischen Provinz.

Als junge Frau verkauft sie tagsüber Strumpfbänder, abends steht sie als Chanson-Sängerin auf der Bühne. 1910 eröffnet Coco Chanel in Paris das Hutgeschäft "Chanel Modes". Ihre schlichten Kreationen fallen auf - und werden bald zu den "Must Haves" dieser Tage. Damit legte sie die Grundsteine für ein Weltimperium, das seit 1984 von Karl Lagerfeld weitergeführt und modernisiert wird. Diese Mode-Weisheiten gehören zu Coco Channels Vermächtnis:

### **1: Das kleine Schwarze hat magische Superkräfte**

Karl Lagerfeld weiß bekanntlich immer alles am besten. Er sagt: "In einem kleinen Schwarzen ist man niemals over- oder underdressed." Recht hat er: Das kleine Schwarze kann alles von rockig über romantisch bis edel und rettet uns dank seiner modischen Superkräfte aus jeder noch so kniffligen Styling-Situation. Zu verdanken haben wir diesen Klassiker des guten Geschmacks - natürlich - Coco Chanel. Sie war es, die mit ihren schlichten, knielangen Kleidern ohne Korsett die damals üblichen langen, weiten Röcke ablöste - und so die Modewelt revolutionierte. Kein Wunder, dass auch Cocos Nachfolger Karl weiter auf das kleine Schwarze setzt und es in der aktuellen Frühjahr-/Sommer-Kollektion mit Reißverschluss und Glitzersteinen aufpeppt.

### **2: Pearls are a girl's best friend**

Vergesst funkelnde Diamanten und glitzerndes Bling-Bling: Coco Chanel erkannte, dass uns nichts so sehr schmückt wie zart schimmernde Perlen. Sie selbst

trug gern mehrere Ketten gleichzeitig, kombinierte kurz und lang. Dieser Vorliebe bleibt auch der aktuelle Chanel-Chef Karl Lagerfeld treu - hier ein Look aus der Frühjahr-/Sommer-Kollektion 2015. Moderne Schmuckdesigner entdecken die Perle gerade auch wieder für sich, zu sehen etwa in den Kollektionen der Däninnen Vibe Harsløf oder Pernille Corydon

### **3. Ein Duft ist ein modisches Statement**

"Eine Frau, die kein Parfum trägt, hat keine Zukunft", soll Coco Chanel einmal gesagt haben. Sie wagte es als erste Designerin, ihren Markennamen auf einen Parfüm-Flakon zu schreiben: 1921 kam "Chanel No. 5" auf den Markt. Bis heute zählt es zu den bekanntesten und beliebtesten Damen-Düften überhaupt. Marilyn Monroe behauptete übrigens, sie trage im Bett nichts anderes.

### **4: Nichts verleiht so schnell Französinen-Flair wie Tweed**

Schon klar, klassische Tweed-Kostüme sind eher etwas für die gesetzte Madame. Aber der typische Chanel-Look mit kurzem, kastigen Tweed-Jäckchen lässt sich auch wunderbar mit lässigen Stücken wie Jeans und einem weißen T-Shirt kombinieren. Zeitlos und très cool - so geht der Französinen-Chic.

### **5: Ladies stehen auf Ketten**

Coco Chanel soll es leid gewesen sein, ihre Tasche ständig in der Hand halten zu müssen. Deswegen stattete sie ihre Handtaschen mit dünnen Kettenriemen aus, so dass die Trägerin sie sich über die Schulter hängen konnte. Danke für diese neue Freiheit, Coco! Und dank Karl Lagerfeld bekommt Cocos Kettentrend permanent ein modisches Update verpasst.

Статья №4 из журнала Brigitte. de

«Nach ewigen Versuchen: Zweites Baby für Kim Kardashian und Kanye West»

Kim Kardashian ist wieder schwanger. Eine gute Nachricht - auch für diejenigen, die den Reality-Star nicht ausstehen können.

Das war wieder eine typische Kardashian-Aktion: Die News ihrer zweiten Schwangerschaft hat sie selbstverständlich im Rahmen ihrer Reality-TV-Show "Keeping up with the Kardashians" verkündet: "Die Testergebnisse sind zurück," sagte Kim da zu ihrer jüngeren Schwester Khloe, "und ich bin schwanger."

Eine gute Nachricht - auch, wenn man Kim nicht ausstehen kann

Ja, es ist schwer, Kim Kardashian zu mögen - vor allem wegen solcher Momente der kalkulierten Inszenierung. Als hauptberufliche Selbstdarstellerin muss sie natürlich ihr Privatleben noch einmal dramaturgisch aufpeppen und bis über jegliche Peinlichkeitsgrenze hinaus vermarkten.

Aber völlig unabhängig davon, dass das Promi-Paar Kim Kardashian und Kanye West nicht nur Fans hat, ist die zweite Schwangerschaft wirklich eine gute Nachricht, die vielen Menschen Hoffnung gibt.

Denn die nervtötende Selbstinszenierung bringt in einem Punkt erfrischende Offenheit mit sich: Schon lange ist bekannt, dass es für Kim extrem schwer ist, schwanger zu werden und sie lange unter ihrem unerfüllten Kinderwunsch gelitten hat. Die Geburt ihrer Tochter North West war auch für ihre Fans ein Erfolg, nachdem sie die Zeit voller Frust und Hoffnung live miterlebt hatten. Die zweite Schwangerschaft ist nun wie eine endgültige Bestätigung: Nicht aufgeben, es kann doch noch klappen. Und das mehr als einmal.

Reich und berühmt sein hilft nicht immer weiter

Hinter ihrem Glamour-Leben und der Ehe mit Popstar Kanye West ist Kim Kardashian halt auch nur ein Mensch. Und Fruchtbarkeitsprobleme kann man nicht mit Geld wegzaubern, egal, wie viele Millionen man dafür bezahlen könnte.

Für die knapp zehn Prozent der Frauen, die ähnliche Probleme damit haben, schwanger zu werden, immerhin ein seltenes öffentliches Signal: Schaut her, ihr seid nicht allein. Und auch Stars kommen mit der Situation nicht besser klar als ihr. Umgekehrt zeigt sich nun aber auch: Auch, wenn es unmöglich aussieht, kann es doch noch mit dem Kind klappen.

Trotzdem: Kim wird auch dieses Kind völlig überzogen stylen und in jede Kamera halten, die gerade anwesend ist. Und es wird viele weitere Meldungen zu Baby Nummer Zwei geben, die dazu einladen, mit den Augen zu rollen und "Die schon wieder!" zu denken.

Aber: Darüber, dass sie wieder schwanger ist, darf man sich trotzdem einfach mal freuen.

Статья №5 из журнала Brigitte. de

"Es gibt Momente, in denen ich mir mein Leben ohne Kinder zurückwünsche"

**Keine Frage, Rona Duwe liebt ihre Kinder. Aber sie weiß auch noch, was sie am Leben ohne Kind geliebt hat. Und versteht die Frauen, die unter #regrettingmotherhood ihr Muttersein bereuen. Der Artikel ist zuerst auf Rona Duwes Blog phoenix-frauen erschienen.**

Ein Artikel in der Süddeutschen Zeitung geht mir nicht aus dem Kopf. Ich möchte gern zu diesem Thema aus meiner eigenen Erfahrung schreiben, weil ich es so wichtig finde. Es geht darum, dass es Frauen gibt, die es bereuen, Mutter geworden zu sein. Für mich rührt das an einem Tabu und die Reaktionen auf der Facebook-Timeline von beispielsweise Mama-arbeitet waren dementsprechend: Viele schreiben, dass sie es nicht bereuen würden, Kinder zu haben, dass sie nicht zurückwollen würden, dass es doch so viele Möglichkeiten gäbe, das Leben mit Kindern selbstbestimmt zu gestalten, so dass eigentlich gar kein Grund bestehe, Reue zu fühlen. Auf meinen Hinweis, dass ich die Ambivalenz sehr gut kenne, erhielt ich aber erstaunlich viele "Gefällt mir"-Klicks ohne weiteren Kommentar.

Eins vorweg: Ich liebe meine Kinder

Aber es gibt Momente, in denen ich mir mein Leben ohne Kinder zurückwünsche und zwar aus vollem Herzen. Ich bin eine späte Mutter, konnte also ein Leben ohne Kinder 34 Jahre lang erleben. Ich habe mir auch nie wirklich intensiv Kinder gewünscht oder mir sie als wichtigen Lebensinhalt vorgestellt und erträumt und ich habe das auch nicht wirklich geplant. Sie sind so in mein Leben hineingeschlittert.

Ich bin glücklich, dass sie da sind. Ich habe viel gelernt über das Leben und über mich selbst. Aber ich kann mir durchaus nach wie vor ein Leben ohne Kinder vorstellen und es gibt Momente, in denen ich wutentbrannt "Im nächsten Leben keine Kinder" in mich hineinschnaube. Ich habe vollstes Verständnis für meine Freundinnen, die keine Kinder haben. Ich würde nie zu ihnen sagen, dass ich es

schade finde, dass sie keine Kinder haben oder dass sie etwas verpasst haben. Ich genieße es, mit ihnen Frauen zu kennen, die mit mir nicht nur über Kinder reden.

Manchmal beneide ich sie um ihre Wochenenden und ihre Freizeit. Ich beneide sie darum, dass sie nur für sich selbst verantwortlich sind und dass es dadurch auch nicht ganz so bedrohlich ist, wenn mal weniger Geld in der Kasse ist. Ich beneide sie darum, dass sie keine wichtigen Zukunftsentscheidungen für einen anderen Menschen treffen müssen, die sich dann vielleicht als Fehler herausstellen. Ich beneide sie darum, dass sie sich von ihrem Partner trennen können, ohne damit zusätzlich einem unschuldigen Kind das Leben zu verkorksen. Ich beneide sie darum, dass sie sich mit weniger Sorgen und Ängsten herumschlagen müssen. Ich beneide sie darum, dass sie sich nie so sehr am Rande ihrer nervlichen Belastbarkeit erleben müssen.

Mir war nicht klar, wie verletzbar ich als Mutter werde

Die Macht meiner Liebe und die damit verbundenen Ängste und Sorgen haben mich regelrecht umgehauen. Ich habe nicht mit so starken Gefühlen der Stärke und Schwäche gerechnet. Ich habe nicht geahnt, wie sehr mir Schmerzen eines anderen Menschen weh tun können und wie unerträglich es ist, wenn ich diesen Schmerzen nicht abhelfen kann.

Ich habe auch nicht damit gerechnet, dass mich nichts im Leben bisher so sehr in Frage gestellt hat wie meine Kinder.

Das Leben mit meinen Kindern ist für mich eine konstante Herausforderung und ich erlebe mich häufig als sehr schwach und auch unfähig und hilflos. Es gibt so viele Momente, in denen ich einfach nicht weiter weiß. Inzwischen habe ich gelernt, das auszuhalten. Aber es war schwer. Ich dachte, dass Ratgeber mir helfen würden. Aber ich habe irgendwann festgestellt, dass ich lernen muss, mit einem hohen Maß an Hilflosigkeit beziehungsweise Unwissenheit zu leben und es zu ertragen, dass ich mich durchwurschtele und improvisiere - mal besser, mal schlechter.

Immer wenn ich dachte, "Jetzt habe ich es", kam eine neue Herausforderung und ich stand wieder da mit einem großen Fragezeichen. Dieses "Sie machen das intuitiv richtig" hat mir auch nicht weitergeholfen. Scheinbar habe ich keinen so guten Draht zu meiner Intuition.

Für mich heißt "Leben mit Kindern" inzwischen, meine Fehlbarkeit zu akzeptieren, die Unsicherheit zu ertragen und sie als Vorteil zu sehen, weil ich dadurch offen und lernfähig bleibe UND genügsam, gleichmütig und gelassen mit mir selbst bin.

Genauso wie ich manchmal meine kinderlosen Freundinnen beneide, beneide ich diese anscheinend so perfekten Mütter, die ihre Kinder mühelos ins Gymnasium jonglieren, mit tadellosem Benehmen ausstatten und alles immer perfekt im Griff und organisiert haben. Ich schaffe das nicht. Meine Kinder "funktionieren" nicht so. Es nagt an meinem Selbstbewusstsein und an meinem Leistungsanspruch. Andererseits finde ich es recht wohltuend, dass der Leistungsanspruch hier völlig fehl am Platz ist, da man es mit lebendigen Menschen zu tun hat und nicht mit optimierbaren Robotern.

Inzwischen schaffe ich es auch immer besser, mich davon zu distanzieren, dass mir für jegliche "Auffälligkeit" meiner Kinder die Schuld und Verantwortung in die Schuhe geschoben werden oder dass ich mir selbst die Schuld dafür gebe. Ich fühle mich sehr verantwortlich, aber es gibt auch Charaktereigenschaften oder Schwierigkeiten, die ein Kind offensichtlich mitbringt oder entwickelt, ohne dass immer die Mutter Schuld ist.

Dennoch: Es wäre mir schon manchmal lieber, wenn ich mich nicht im Spiegel sehen müsste mit einer so tiefen Wutfalte zwischen den Augenbrauen, einem extrem genervten Gesichtsausdruck, zerrauten Haaren und zwei Kindern im Hintergrund, die trotz Mamas peinlichem Wutanfall immer noch beste Laune haben und NICHT machen, was ich gesagt habe.

Es wäre mir auch lieber, wenn ich einfach durchschlafen könnte, statt wach zu liegen wegen lauter Sorgen um meine Kinder, Gegrübel über ihre schulischen Leistungen oder Nichtleistungen und dem Nicht-mehr-wissen-was-ich-noch-tun-

soll aber Denken-dass-ich-doch-was-tun-muss. Ich fände es auch wunderbar, wenn ich mal eine ganze Woche lang einfach nur meiner Arbeit widmen oder mich fortbilden könnte, ohne mich um meine Kinder zu kümmern.

Und noch etwas: Es zieht mir in manchen Momenten die Schuhe aus, dass ich für viele Jahre in der Verpflichtung und Verantwortung für meine Kinder "gefangen" bin, dass ich aus der Nummer nicht mehr rauskomme. Ich bin ein sehr freiheitsliebender Mensch, der sich nicht so gern festnageln lässt.

Mit meinen Kindern habe ich aber die nächsten Jahre meines Lebens in gewisser Hinsicht klar verplant. Ich weiß, dass man das ja vorher wissen sollte. Aber richtig geahnt, was das heißt, habe ich erst, als ich die ersten Wochen mit einem Neugeborenen hinter mir hatte. Erst dann wurde mir klar, wie sehr dieser kleine Mensch von nun an mein Leben bestimmen würde, ob ich wollte oder nicht. Erst dann wurde mir klar, dass ein großer Teil meines bisher freien und ungebundenen Lebens endgültig vorbei war.

Ich habe immer wieder festgestellt, dass es für andere Frauen erleichternd ist, wenn ich diese zwiespältigen Gefühle meiner Mutterschaft gegenüber äußere. Ich glaube sogar, dass es sehr wichtig ist, mir diese Gefühle zuzugestehen. Ich komme generell nicht gut zurecht mit positivem Denken um jeden Preis, weil es sich für mich nicht ehrlich und wahrhaftig anfühlt.

Ich finde nicht alles schön, was ich als Mutter erlebe. Ich gehe nicht voll in meiner Mutterrolle auf. Ich finde nicht nichts schöner, besser und toller als meine Kinder. Ich finde für mich selbst andere Dinge interessanter als Ostereier verstecken, Kindergeburtstagskuchen backen oder auf dem Spielplatz stehen. Ich genieße die wenige Zeit, die ich für mich allein habe und ich bin abends heilfroh, wenn die Kinder endlich im Bett (in ihrem eigenen) sind.

Ich kann mir immer noch ein glückliches Leben ohne Kinder vorstellen

Dennoch oder vielleicht gerade deswegen genieße ich mein Kind, das sich morgens neben mich ins Bett kuschelt, freue ich mich über das Miterleben der

Entfaltung dieses kleinen Erdenbürgers und empfinde es immer wieder und immer noch als Wunder, dass da plötzlich so eine Persönlichkeit vor mir steht, die vorher nicht da war und die ganz eigene Gedanken, Begabungen und Eigenheiten mitbringt.

Ich freue mich über diese unbändige Lebensenergie und Lebensfreude, die sich morgens einfach anknipst und bis abends anhält in voller Intensität, Gegenwärtigkeit und Begeisterung, in tiefster Freude, tiefster Trauer und tiefster Wut.

Ich empfinde meine Kinder trotz aller Ambivalenz immer wieder als Geschenke des Lebens. Aber ich erlaube mir, diese Geschenke manchmal zum Mond zu wünschen.

Статья №6 из журнала Brigitte. de

"Lass uns Freunde bleiben!" - Wie kann das funktionieren?

**Es ist schön, wenn ein Paar es schafft, nach der Trennung befreundet zu bleiben. Schließlich verbindet einen viel mit dem Ex, den man einmal geliebt hat. Wie kann das klappen?**

"Lass uns Freunde bleiben!" - dieser Satz wird bei einer Trennung häufig gesagt, mal zerknirscht, mal hoffnungsvoll, mal aufrichtig, mal als Trostpreis. Manchmal drückt er einen echten Wunsch aus, weil der andere einem immer noch wichtig ist. Und manchmal wird er nur ausgesprochen, um den akuten Schmerz zu lindern. Denn wer verbunden bleibt, meidet den brutalen Schnitt, der so weh tut und einen urplötzlich so einsam sein lässt.

Wie viele Paare schaffen es, befreundet zu bleiben?

Die amerikanische News-Site "Mic.com" hat in einer Umfrage herausgefunden, dass 42 Prozent der Ex-Partner eine freundschaftliche Beziehung pflegen. Ähnliche Werte (44 Prozent) ergab eine "Forsa"-Umfrage von 2002. Das sind nackte Zahlen - doch welches Geheimnis verbirgt sich dahinter?

Freunde bleiben - wie geht das?

Eine psychologische Studie der amerikanischen "Purdue University" ist jetzt der Frage auf den Grund gegangen: Welche Voraussetzungen müssen wir mitbringen, damit wir auch nach dem Ende der Liebe noch verbunden bleiben?

Entscheidend ist die Verbindlichkeit in der Beziehung

Die Studie untersuchte die Beziehungen von 143 Paaren - die eine Hälfte war eher locker zusammen, die andere in einer festen Partnerschaft oder sogar verlobt. Regelmäßig wurden die Paare zur Qualität ihrer Beziehung befragt. Das Ergebnis: Wer eine verbindliche Beziehung führt, sich für sie engagiert, mit ihr zufrieden ist und sich wirklich auf den anderen einlässt, hat die höchste Wahrscheinlichkeit, befreundet zu bleiben, wenn die Liebe sich verabschiedet.

"Eine verbindliche Beziehung zu führen, bedeutet, sich nahe zu sein und den Wunsch zu haben, dass sie eine Zukunft hat," so Kenneth Tan, Mitautor der Studie zu "Mic". "Wenn so eine Liebesbeziehung dann endet, löst sich die Verbindlichkeit nicht einfach in Luft auf. Partner, die gelernt haben, dass sie einander brauchen, um ihre Bedürfnisse zu befriedigen, zögern, ihre gewachsene Nähe aufzugeben - sei es die konkrete Verbindung durch gemeinsame Freunde oder die emotionale Verbindung."

Einmal Freunde, immer Freunde?

Entscheidend ist auch, ob man den Partner schon während der Liebesbeziehung als Freund betrachtet hat - dann bleibt man es auch hinterher eher.

Hat die Freundschaft schon eine lange Geschichte, steigt die Wahrscheinlichkeit nochmal an: Frühere Studien haben laut Tan ergeben, dass Paare nach der Trennung eher Freunde bleiben, wenn sie schon vor der Beziehung befreundet waren.

Eine Freundschaft pflegen kann natürlich nur, wer vom anderen nicht bis ins Mark verletzt wurde und wer sich keine Liebesbeziehung mit dem Ex mehr wünscht. Beide Ex-Partner müssen die Freundschaft wollen - nicht mehr und nicht weniger.

Статья №7 из журнала Brigitte. de

«Bio-Lebensmittel: Ist "Bio" wirklich besser?»

**Ist "Bio" wirklich gesund oder nur eine gute Verkaufsstrategie? Schwedische Forscher haben mit einer Familie einen Test durchgeführt - mit verblüffendem Ergebnis.**

Regionale und biologisch angebaute Nahrungsmittel stehen hoch im Kurs. Sie sollen nicht nur weniger Schadstoffe, sondern auch mehr gesundheitsfördernde Stoffe enthalten. Doch ist "Bio" wirklich besser als herkömmliche Lebensmittel? Die schwedische Supermarktkette Coop wollte es genau wissen und beauftragte ein Forscher-Team des "Swedish Environmental Research Institute" für eine Studie.

Testergebnis verblüfft Forscher

Eine fünfköpfige Familie, die sich zuvor konventionell ernährte, hat 14 Tage lang ausschließlich "Bio" gegessen. Mittels Urinproben untersuchten die Wissenschaftler während der zwei Testwochen die Rückstände von Pflanzenschutzmitteln im Körper.

In den Proben aller Familienmitglieder wurden vor Beginn der Studie Insektizide, Pestizide und Wachstumsregulatoren nachgewiesen. Doch wie die Forscher im Abschlussprotokoll berichteten, waren bei allen Familienmitgliedern nach zwei Wochen die Pestizidwerte gen Null gesunken.

"Vor dem Test fanden wir in allen Proben Insektizide, Pilzbekämpfungsmittel und Pflanzenwachstumsmittel", berichtete Forscher Jörgen Magner dem Schweizer Nachrichtenportal 20Minuten.ch. "Doch die Auswirkungen der Bio-Lebensmittel auf den Körper waren immens."

Ist "Bio" wirklich besser?

"Bio-Lebensmittel sind in Bezug auf die Belastung mit chemisch-synthetischen Pestiziden um Größenordnungen besser. Konventionelle Ware ist durchschnittlich 180 mal stärker mit diesen Rückständen belastet", sagt Armin Valet von der Verbraucherzentrale Hamburg e.V.. "Auch in Bezug auf den Einsatz von Zusatzstoffen (E-Nummern) schneiden Bio-Lebensmittel deutlich besser ab als konventionelle Fertig-Lebensmittel."

"Ebenso dürfte die Antibiotika-Belastung bei Bio-Fleischprodukten deutlich niedriger sein", so Valet weiter. Wie die Stiftung Warentest ermittelt hat, liegt die Bio-Landwirtschaft auch in Sachen artgerechter Tierhaltung und nachhaltiger Landwirtschaft weit vorne.

Kritikpunkte gibt es am Geschmack und am Zucker- und Fettgehalt von Bio-Fertignahrung. Hier müssen "fertige Bio-Lebensmittel nicht besser abschneiden als konventionelle." Keine prinzipiellen Unterschiede zwischen "Bio" und "Nicht-Bio" gibt es bei den sogenannten Kontaminanten wie Dioxin oder Schwermetallen. Diese Belastungen sind abhängig vom Standort oder von der Kontaminierung der Futtermittel bei tierischen Lebensmitteln. Und auch Bio-Produkte sind nicht gefeit vor Weichmachern aus Flaschendeckeln, Schimmelpilzgiften im Brot oder Acrylamid, das durch hohes Erhitzen beim Backen oder Frittieren im Lebensmittel entsteht.

Welche Auswirkungen haben Pestizide auf unseren Körper?

Bisher ist nicht eindeutig geklärt, welche Auswirkungen Pflanzenschutzmittel langfristig auf den Körper haben. Mediziner vermuten, dass Pestizide krebserregend und ein möglicher Auslöser für Parkinson und Alzheimer sind. Außerdem können sie unser Hormon- und Immunsystem schädigen.

Das Forscher-Team des "Swedish Environmental Research Institute" ist sich jedoch sicher: Die Gefahr von Langzeitschäden ist umso größer, je mehr Kombinationen von Schadstoffen aufgenommen werden. Deshalb solle man immer kritisch prüfen, welche Nahrungsmittel man zu sich nimmt.

Статья №1 из журнала Zeit.de

„Willkommen in der Gespensterstadt“

Ryan Gosling, als Schauspieler ein Garant für Coolness und Stilsicherheit, hat seinen ersten Film als Regisseur gedreht. Dem Mystery-Märchen "Lost River" gelingen Momente höchster Ästhetisierung, aber der Plot wirkt so verworren wie versatzstückhaft.

VON CHRISTIAN SCHRÖDER

Als Schauspieler ist Ryan Gosling ein Spezialist für Wortkargheit und Coolness. In Drive, seinem bislang besten Film, gleitet er im getunten Auto durch ein nächtlich erleuchtetes, unwirklich flimmerndes L.A., unerreichbar für alle Verfolger. Der erste Film, den Gosling als Regisseur inszeniert hat, spielt nun in einer in Schönheit sterbenden Stadt, deren verlassene Häuser langsam von der Natur zurückerobert werden. "Lost River" beginnt mit Bildern malerisch verrottender Ruinen, die man am liebsten anhalten und ausdrucken möchte. Von Sträuchern zugewucherte Einfamilienhäuser mit Holzfassaden in allen Farbschattierungen der Verwesung. Zerbröselnde Fabrikhallen, die wie frisch ausgegrabene altägyptische Königspaläste aussehen. Ein mit prachtvollstem Stuck gefülltes Theater als Bühne des Untergangs.

Die Stadt Lost River, aufgenommen zum größten Teil in Vororten von Detroit, ist der ideale Schauplatz für eine Geschichte, die Melodram und Märchen mischt. Die verarmte, aber tapfere Mutter Billy (Christina Hendricks, die Chefsekretärin aus Mad Men) will unbedingt ihr Haus behalten, dessen Kredit sie nicht mehr bedienen kann. Dafür lässt sie sich sogar von einem schmierigen Geschäftsmann (Ben Mendelsohn) für Splatter-Sex-Auftritte in einem Nachtclub engagieren, in dem viel Kunstblut fließt. Die Göttin dieses Perversitätenkabinetts heißt "Miss Cat" und wird von Goslings Lebensgefährtin Eva Mendes gespielt.

Billys Sohn Bones (Iain De Caestecker) versucht, die Haushaltskasse aufzufüllen, indem er Elektroschrott aus den Industrieruinen verkauft. Dabei gerät er mit einem lokalen Unterweltsboss aneinander, der wie ein Elvis-Imitator aussieht und sich im offenen Triumphwagen durch den Ort fahren lässt. Bones verliebt sich in das Nachbarsmädchen Rat, das ihm von dem Fluch erzählt, der auf Lost River lastet, seitdem ein Teil der Geisterstadt geflutet wurde, um ein Trinkwasserreservoir zu schaffen. Bones, Billy, Cat, Rat – schon die Namen der Figuren signalisieren, dass die Story archaische Wucht mit der Lust an popkulturellen Referenzen verbinden möchte.

Ryan Gosling gelingen Momente höchster Stilisierung, eine Nachtfahrt vorbei an verwischten Lichtern und unterlegt mit elektronischer Musik wie in Drive oder traumhaft-albtraumhafte Szenen in der Rotlichthöhle/hölle des Orgien-Mysterien-Sextheaters, wie sie auch von David Lynch stammen könnten. Tauchgänge in die versunkene Stadt führen in eine schauerhaft-schöne Gegenwelt, die den Algen gehört. Doch der Plot wirkt so verworren wie versatzstückhaft, und die Dialoge klingen oft hölzern. Filme mit Gosling wie Drive oder Blue Valentine sehen nicht nur gut aus, sie haben auch etwas zu erzählen. Von Lost River lässt sich das nicht sagen.

Статья №2 из журнала Zeit.de

„Der dekadente Westen“

Russisch Brot und Spiele – Putin will den Wettkampf der Armeen. VON JOSEF JOFFE

Spätestens seit Jesaja und Jeremias wird der judäo-christlichen Welt, dem Westen also, der Nieder- und Untergang vorausgesagt. Der Weg in die Hölle sei mit Libertinage und Gottesleugnung gepflastert, neuerdings auch mit Crystal Meth.

Die vier großen und zwölf kleinen Propheten kennt fast niemand mehr. Die Postmoderne gehorcht Nietzsches *Genealogie der Moral*: "Nichts ist wahr, alles ist erlaubt." Umso glücklicher dürfen sich nun die paar Aufrechten unter uns schätzen, denen ein neuer Prophet den korrekten Weg weist. Er heißt Wladimir Putin und rangiert im Verdammnis-Segment irgendwo zwischen Hosea und Habakuk.

Regelmäßig brandmarkt er die Dekadenz des Westens, dessen "tiefe moralische Krise". Die "euro-atlantischen Länder" verachten ihre "Wurzeln, zumal die christlichen Werte". Political Correctness hat den Punkt erreicht, an dem Parteien zugelassen werden sollen, die für "Pädophilie eintreten". Die Politik "stellt die klassische Familie mit der gleichgeschlechtlichen Ehe gleich, den Glauben an Gott mit dem an Satan".

Allein ist der 13. kleine Prophet nicht. Auch der Papst verdammt die Homo-Ehe. Doch Putin legt nach. Wider die Erschlaffung des Westens setzt er die militärische Ertüchtigung im Fifa-Format. Laut Newsweek hat Moskau gerade 34 Länder zu den "Weltmilitärspielen 2015" für den August nach Russland eingeladen.

Nicht zum friedlichen Drei- und Hochsprung, sondern zum Wettkampf von Panzern und Jets. Bestimmt werden in der Disziplin "Lautlos Töten" auch die "kleinen grünen Männchen" antreten, die schon im Ukraine-Feldzug Medaillen

gesammelt haben. Wie die Fußball-WM wird das Spiel mit dem Krieg an mehreren Orten im Land ausgetragen.

### **JOSEF JOFFE**

Wieso haben NSA und BND diese neue Bedrohung nicht erkannt? Vor fünfzig Jahren reagierte Amerika auf die "Raketenlücke" mit der atomaren Aufrüstung; heute will der morsche Westen die "Militärspiele-Lücke" nicht wahrhaben. Folglich mokiert sich der frühere NSA-Chef Michael Hayden über die russischen Bomberflüge im Nato-Luftraum. Derlei "Überbleibsel einer versunkenen Ära" gäben bloß ein "schwächliches Abbild früherer sowjetischer Macht her".

Dennoch möge der Westen den Fehdehandschuh aufnehmen, um die Dekadenz-Anklage mit dem gebotenen Hohn zu entkräften. Wie? Besser nicht mit dem zielschwachen G 36 oder mit den paar Leo 2, welche die Bundeswehr noch hat. Die Gegenoffensive muss asymmetrisch sein. Wir rufen die "Weltwirtschaftsspiele" aus und laden Russland ein. In der Disziplin "Kapitalmärkte" treten Euro, Dollar und Yen gegen den asthmatischen Rubel an. Im "Export-Marathon": Toyota und VW gegen Lada. In der Digital-Arena: Apple und SAP gegen ... ja, wen? Im "Wissenschaftszehnkampf": Stanford, Cambridge und ETH contra Moskau und St. Petersburg (im einschlägigen Ranking der Uni Shanghai auf den Plätzen 84 und 301 bis 400). In "Lebenszeit-Langlauf": Japaner werden 15 Jahre älter als Russen.

Die Autoritären haben immer die Vitalität der Demokratien unter-, die Macht ihrer Waffen überschätzt. Umso mehr muss der Westen Jesaja und Jeremias preisen, die ihn die Selbstkritik gelehrt haben. Putin aber fragt nicht: "Was haben wir falsch gemacht?", sondern: "Wer hat uns das angetan?" Der dekadente Westen.

Статья №3 из журнала Zeit.de

„Kaspersky entdeckt Spionagesoftware im eigenen Netz“

Von Spionagesoftware "einer neuen Generation" sprechen die russischen Spezialisten. Sie erinnere an Duqu, seinerseits verwandt mit Stuxnet. Wer dahintersteckt? Unklar. VON PATRICK BEUTH

Entwickler von Antiviren-Lösungen brüsten sich gerne damit, wenn sie besonders ausgefeilte Schadsoftware entdeckt haben. Spätestens seit Stuxnet gilt so etwas als wertvolle Eigen-PR. Kaspersky Lab tut das sogar, wenn es selbst das Opfer ist. Die russische IT-Sicherheitsfirma hat am Mittwoch einen Bericht über Duqu 2.0 veröffentlicht. Gefunden hat das Unternehmen den raffinierten Schädling zuerst in den eigenen Computernetzen.

Zur Erinnerung: Duqu war eine mit Stuxnet verwandte Spionagesoftware, die 2011 von ungarischen Forschern entdeckt wurde. Stuxnet wiederum war der in Teilen erfolgreiche Versuch der USA und Israels, das iranische Atomprogramm mithilfe eines in seiner Komplexität nie dagewesenen Computerwurms zu bremsen. Duqu 2.0 heißt so, weil einzelne Methoden und Teile des Codes "sehr ähnlich bis fast identisch" zu Duqu sind, wie Kasperskys Chefanalyst Spiegel Online sagte.

Die Angreifer sollen versucht haben, Informationen über sogenannte Advanced Persistent Threats (APT), also fortgeschrittene, andauernde Bedrohungen sowie Abwehrtechniken aus dem Kaspersky-Netzwerk zu stehlen. Weitere Ziele seien nicht genannte Unternehmen oder Organisatoren in Russland, "westlichen Ländern", Asien und im Nahen Osten gewesen. "Besonders bemerkenswert" findet Kaspersky Lab, dass Duqu 2.0 im Umfeld von Konferenzen und Veranstaltungsorten der Verhandlungen über ein Nuklearabkommen zwischen den 5+1-Staaten und dem Iran aktiv war. Außerdem hätten sich die Angreifer für die Veranstaltungen zum Jahrestag der Befreiung des Konzentrationslagers

Auschwitz-Birkenau interessiert – beziehungsweise für deren hochrangige Besucher.

### **Bis zu drei Zero-Day-Lücken ausgenutzt**

Sie nutzten bis zu drei sogenannte Zero-Day-Lücken aus, also drei bisher unbekannte Sicherheitslücken. Eine davon betrifft den Windows-Kernel und wurde gerade erst von Microsoft geschlossen. Für Erkenntnisse über solche Lücken und darüber, wie sie sich ausnutzen lassen, zahlen Kriminelle oder auch Geheimdienste mitunter sechstellige Summen. Es ist nur einer von mehreren Hinweisen, dass hinter Duqu 2.0 eine mächtige Organisation steht.

"Wir haben nie etwas Vergleichbares gesehen. Dies ist eine neue Generation", sagte der für markige Worte bekannte Eugene Kaspersky auf einer Pressekonferenz. Er meinte vor allem die Besonderheit von Duqu 2.0, fast keine Spuren zu hinterlassen: keine Dateien auf Festplatten, keine veränderten Systemeinstellungen. Der Code von Duqu 2.0 existiert ausschließlich im Arbeitsspeicher des Computers, teilte Kaspersky Lab mit. Wie die Experten den Schädling trotzdem entdecken konnten, wollte der Gründer und CEO des Unternehmens nicht verraten.

Wer hinter Duqu 2.0 steckt, kann Kaspersky Lab nach eigenen Angaben nicht beweisen. Im Code seien einige falsche Fährten gelegt worden, die unter anderem nach China weisen sollen. Die Experten glauben allerdings, hinter Duqu 2.0 stecke dieselbe Gruppe wie hinter Duqu. Den Rest muss sich jeder selbst zusammenreimen, Kaspersky nennt in seinem Bericht keine Staaten. Weil Duqu eng verwandt mit Stuxnet war, und Stuxnet wiederum von den USA und Israel entwickelt wurde, besteht nun der Verdacht, auch Duqu 2.0 könne eine israelische Entwicklung sein.

Статья №4 из журнала Zeit.de

«Was erlauben Bund?»

**VON** Mark Schieritz

Vielleicht gelingt Bill Gross gerade der Coup seines Lebens. Als der zuletzt etwas glücklose Anleihekönig vor ein paar Tagen mit der Aussage an den Markt ging, er setze auf einen Anstieg der deutschen Anleiherenditen hat man ihn ausgelacht. Angesichts des milliardenschweren Ankaufsprogramms der EZB prognostizieren die meisten Zinsstrategen weiter sinkende Renditen und damit steigende Kurse.

Dem Markt aber scheint das egal zu sein.

Die Rendite auf zehnjährige deutsche Anleihen ist in den vergangenen Tagen deutlich gestiegen und liegt derzeit wieder über einem halben Prozent – und weil dieses Papier der wichtigste Taktgeber für das längerfristige Zinsniveau ist, haben sich zum Beispiel auch Immobilienkredite verteuert.

Die Ursache liegt auf der Hand: Die Wirtschaft im Währungsraum stabilisiert sich, die Inflation dürfte in den kommenden Monaten wieder steigen und die Deflationsängste verflüchtigen sich. Damit wird es immer unwahrscheinlicher, dass die EZB ihr Ankaufprogramm noch einmal verlängert und vielleicht steigt sie sogar vorzeitig aus. Das drückt tendenziell die Nachfrage nach bereits umlaufenden Anleihen.

Mein Gefühl sagt mir, dass wir tatsächlich den Tiefpunkt in der Zinsentwicklung gesehen haben könnten, aber wissen tue ich es genau so wenig wie die meisten Analysten, die jeden Tag darüber schreiben.

Interessant aber sind die Begrifflichkeiten in der Debatte, die jetzt gerade anfängt. Da ist dann zum Beispiel davon die Rede, dass Gross "gegen Deutschland wettet" und die große "Bond-Blase" platzt. Das suggeriert dem naiven Leser, dass jetzt

also offenbar wird, was die EZB mit ihrer Geldschwemme alles angerichtet hat. Und von Martin Armstrong war überhaupt noch nicht die Rede.

Dabei passiert genau das, was passieren soll: Die Notenbank öffnet die Schleusen, um die Wirtschaft anzukurbeln, und wenn das geschafft ist, werden die Schleusen wieder geschlossen. Was sich am Anleihemarkt beobachten lässt, ist nicht das Platzen einer Blase, sondern Geldpolitik nach dem Lehrbuch.

Es ist eine der gängigsten Argumentationstechniken marktgläubiger Ökonomen, alles, was irgendwie mit politischer Intervention zu tun hat, als Blase zu bezeichnen und damit zu desavouieren. Seriös ist das nicht. Mit Martin Kippenberger könnte man sagen: Ich kann beim besten Willen keine Anleiheblase erkennen. Oder noch anders formuliert: Was alle bubble nennen, ist in Wahrheit policy, denn es ist ja gerade das Ziel einer Notenbank, auf den Marktzins dergestalt Einfluss zu nehmen, dass er sich im Einklang mit den gesamtwirtschaftlichen Erfordernissen befindet.

Ach so, fast hätte ich es vergessen: Was die EZB macht, kann ja nicht funktionieren.

Статья №5 из журнала Zeit.de

«Mein Vater, der Trinker»

Hauptsache weit weg! Unsere Autorin studiert in einer entfernten Stadt, weil ihr Vater seit Jahren Alkoholiker ist. Erst spät merkte sie, dass sie Hilfe gebraucht hätte.

EIN LESERARTIKEL VON JANA MÜLLER

Nach dem Abi zog ich in eine entfernte Stadt, um Geographie zu studieren. Meine Freunde hielten das für einen Akt der Selbstverwirklichung. In Wahrheit aber zog ich fort, um der Alkoholabhängigkeit meines Vaters zu entkommen.

Meine Eltern trennten sich, als ich noch sehr jung war. Ich wuchs bei meiner Mutter auf, meinen Vater besuchte ich an den Wochenenden. Als Kind empfand ich ihn als großartigen Mann. Wir sammelten Fossilien an der Ostsee. An Regentagen spielten wir Mensch ärgere dich nicht. Häufig ließ er mich einfach lesen; erst Comics oder Jugendkrimis, später seine Bücher. Er besaß viele, und ich las jedes, das ich verstehen konnte. Viele verstand ich nicht, doch da ich es nicht bemerkte, spielte das keine Rolle.

Doch je älter ich wurde, desto unwohler fühlte ich mich in seiner Gegenwart. Vielleicht wurde mein Blick als Jugendliche schärfer, wahrscheinlicher aber ist, dass sich in ihm eine große Veränderung vollzog. Plötzlich sah ich, wie früh am Tag er zu trinken begann. Sein Verhalten mir gegenüber wurde rechthaberisch, manchmal regelrecht provokant. "Mit dem Alkohol könnte ich jederzeit aufhören, aber ich will es nicht." Sätze wie diesen empfand ich als Verhöhnung meiner Sehnsucht nach einem Vater, der Rücksicht auf seine Tochter nimmt.

Als ich etwa sechzehn war, erkrankte er zusätzlich an einer schweren Depression. Doch kein Arzt stellte diese Diagnose, denn mein Vater suchte niemals einen auf. Die Gründe für seine Erkrankung und seinen Umgang damit kenne ich, aber ich

verstehe sie nur zum Teil. Sicher ist, dass sein Zustand für mich zu einer schweren Belastung wurde. Seine Einsamkeit, seine Traurigkeit und seine zunehmende körperliche Verwahrlosung offenbarte er nur einem einzigen Menschen: mir.

So drückte ich jedes Wochenende an seinem Wohnblock die Klingel mit unserem Nachnamen auf dem Schild, ohne zu wissen, ob er öffnen würde. Freimütig teilte er seine Suizidgedanken mit mir, erzählte mit grauem Gesicht von einem Seil im Keller, das er bisher noch nicht um seinen Hals gelegt habe. All das behielt ich für mich. Meine Mutter bemühte sich sehr um mich, doch sie drang erst spät zu mir durch. Dass ich Hilfe für mich gebraucht hätte, das begriff ich damals nicht.

Als ich zwanzig war, überwand mein Vater die Depression. Seine Alkoholabhängigkeit besteht noch immer. Ich machte Abitur, dann zog ich fort. Für die Wahl meines Studienfaches fand ich Gründe, wie ich für jedes andere Fach Gründe gefunden hätte. Ich wollte bloß weg, und tatsächlich verschaffte mir der neue Ort den Raum, den ich benötigte, um den Blick auf mich selbst zu richten.

Heute, sechs Jahre später, mache ich meinen Masterabschluss nicht in Geographie, sondern in Sonderpädagogik. Im Studium habe ich einiges über Kinder psychisch kranker oder suchterkrankter Eltern gelernt. Sie leiden oft im Verborgenen. Jetzt, da ich klar erkenne und ohne Wut sagen kann, dass ich einmal eines von diesen Kindern war, weiß ich, dass ich glimpflich davongekommen bin.

Unsere Autorin schreibt unter einem Pseudonym. Ihr Name ist der Redaktion bekannt.

Статья №6 из журнала Zeit.de

«31 PS können ganz schön täuschen»

Seit der Führerscheinreform 2013 kümmern sich die Motorradbauer verstärkt um den Nachwuchs. Honda bietet den Einsteigern nun die CBR300R an. Doch reicht die Leistung aus?

VON RALF SCHÜTZE

"Die fährt sich richtig gut." So oder ähnlich dürfte meist das erste spontane Urteil selbst von eingefleischten, PS-verwöhnten Bikern lauten, nachdem sie auf der Honda CBR300R eine Runde gedreht haben. Das neue Einsteiger-Modell für den Nachwuchs, der nach dem Erwerb der Führerscheinklasse A2 zunächst Maschinen bis 35 kW (48 PS) fahren darf, hat, wirkt erstaunlich erwachsen. Die CBR300R des Weltmarktführers tritt dabei gegen die ebenso attraktive Kawasaki Z 300 mit ihren 29 kW (39 PS) an.

Die Stärken der Honda: ein feines Fahrwerk und große Möglichkeiten zur Individualisierung. Ihr Manko: Das Temperament lässt etwas zu wünschen übrig. Schade, dass der Hersteller dem flüssigkeitsgekühlten Einzylindermotor nicht mehr Spritzigkeit mit auf den Weg gegeben hat. Zwar liegen schon bei 8.500 Umdrehungen pro Minute die maximalen 23 kW (31 PS) Leistung an, und 1.250 Umdrehungen früher das maximale Drehmoment von 27 Nm. Trotzdem fühlt sich der Einspritzerantrieb – an ein Sechsganggetriebe gekoppelt – manchmal wie ein 125er Motor an.

Hier macht sich vielleicht Hondas kleiner Etikettenschwindel bemerkbar. Die 300er schöpft ihr Leistungsvermögen aus lediglich 286 Kubikzentimetern Hubraum. Wenigstens verspricht die langhubigere Auslegung von Hondas bisherigem 250er-Antrieb ein zurückhaltendes Trinkverhalten. Schon der Viertelliter große Motor begnügte sich mit rund 3,5 Litern je 100 Kilometer. Die CBR300R genehmigte sich bei unseren forcierten Testfahrten vertretbare 3,6 Liter.

Mehr Lob verdient das Fahrwerk der neuen Honda CBR300R. Wie das sprichwörtliche Brett liegt sie sowohl in schnell aufeinander folgenden Wechselkurven wie auch bei sehr rasch durcheilten größeren Kurvenradien. Die Brückenkonstruktion aus Stahlrohr arbeitet vorbildlich im Zusammenspiel mit der 37er Telegabel und der gefederten Hinterradschwinge. Optisch hat Honda der neuen Maschine Designmerkmale des Supersportlers CBR1000RR Fireblade verpasst – das Vorgängermodell hatte eher Ähnlichkeiten mit dem zurückhaltender gestalteten V4-Sporttourer Honda VRF1200F.

### **Die 300er verlangt häufiges Schalten**

Falls sich jemand fragt, warum Führerschein-Neulinge auf ein Bike mit den maximal erlaubten 48 PS verzichten sollten: Im Vergleich zur Honda CBR500R, die eben jene Leistungsgrenzen der Klasse A2 voll ausschöpft, fällt die CBR300R deutlich leichter und günstiger aus. 4.790 Euro kostet das schwächere Bike, 6.090 Euro das stärker motorisierte. Und mit 164 Kilogramm ist die 300er Honda gleich satte 30 Kilogramm leichter.

Leider wirkt sich das nur in der Handhabung, nicht aber in der Kraftentfaltung der Einsteiger-Maschine aus. Der im Vergleich zur 500er kürzere Radstand von 1,38 Metern (gegenüber 1,41 Metern) trägt hingegen deutlich spürbar zur ausgeprägten Handlichkeit bei.

Eines muss man dem Einzylinder-Antrieb der CBR300R dann doch zugutehalten: Seine leicht eingeschränkte Kraft entfaltet er angenehm gleichmäßig und überzeugt dabei durch eine weiche Laufruhe. Außerdem verdient der Wind- und Wetterschutz hinter der Verkleidung höchstes Lob. Und die Ergonomie des Motorrads mit 78,5 Zentimetern Sitzhöhe passt sowohl für kleinere wie für großgewachsene Biker.

Alles in allem verlangt die Nachwuchs-Honda mit ihrem drehzahlhungrigen Einzylinder dem Piloten relativ viele Gangwechsel ab, um das Aggregat möglichst stets auf hohen Touren zu halten. Sie belohnt das mit äußerst kultivierter

Leistungsentfaltung und kostet in der Anschaffung immerhin 1.300 Euro weniger Geld als die CBR500R. Das gesparte Geld kann der Käufer in Extras stecken wie eine Einzelsitzbank, ein Tankpad oder diverse Karbon-Anbauteile. Die neue 300er ist unterm Strich weitaus besser, als ihr Leistungsmanko auf den ersten Blick befürchten lässt.

### **Technische Daten**

Motorbauart: Flüssigkeitsgekühlter Einzylinder-Viertakt-Motor, 286 ccm Hubraum

Leistung: 23 kW (31 PS)

Fahrwerk: Stahlrohr-Brückenrahmen, vorne Telegabel 37 mm, hinten Honda Pro-Link-System

Höchstgeschwindigkeit: 145 km/h

Testverbrauch: 3,6 Liter je 100 Kilometer

Preis: 4.790 Euro

Статья №7 из журнала Zeit.de

«Drogenkonsum in Deutschland – zwischen Sucht und Genuss»

Viele wissen, dass Drogen schaden – und nehmen sie dennoch. Das zeigt die größte Drogenumfrage, deren Ergebnisse ZEIT ONLINE vorliegen. Naiv? Normal? Debattieren Sie mit.

VON SASKIA GERHARD

Wie oft trinken Sie so viel, dass Sie sich blamieren und anderen schaden? Mussten Sie schon einmal einen Krankenwagen rufen, weil das Cannabis zu stark wirkte? Und wie viel Geld haben Sie schon für ein Gramm Kokain ausgegeben? ZEIT ONLINE hat im vergangenen Jahr nach Ihrem Drogenkonsum gefragt, rund 32.000 Menschen aus Deutschland haben sich an der Umfrage beteiligt. Die Ergebnisse sind jetzt im «Dossier (K)eine Anleitung zum Drogen nehmen online».

Keine andere Erhebung hat jemals die Erfahrungen so vieler Menschen gesammelt, die Drogen nehmen. Sie verdeutlicht, wie fest der Konsum legaler Drogen, vor allem Alkohol, in der Gesellschaft verankert ist. Oder wie offen Menschen mit illegalen Substanzen experimentieren. Die meisten wissen, dass jede Droge schädlich ist – ob legal oder illegal. Jeder Konsum birgt Gesundheitsrisiken und Suchtgefahr. Dennoch nehmen die Menschen sie weiter.

Brauchen wir eine liberalere Drogenpolitik, um all die zu schützen, die ihren Konsum nicht stoppen können oder wollen? Sind konkrete Anleitungen zum Safer Drug Use wünschenswert? Oder bringen sie viele Menschen, vor allem junge Leute, erst auf die Idee, Drogen auszuprobieren? Diskutieren Sie mit uns in der ZEIT-ONLINE-Community. Verfolgen Sie die Debatte auch auf Twitter unter #warumdrogen.

Статья №1 из журнала Chip.de

«1 MByte is the limit»

Von Markus Grimm und Fabian Vogler

**Der Software-Trend geht weg von kleinen Werkzeugen hin zu überladenen Windows-Alleskönnern. Doch oft erledigt ein einzelnes kleines Tool seine Aufgabe weit besser als manch aufgeblähte Suite. Wir zeigen 50 Mini-Tools, die zwar klein sind, aber Großes leisten.**

Der ganze Software-Markt ist von aufgeblähten Brennprogrammen, Mediaplayern oder Grafik-Tools besetzt. Der ganz Software-Markt? Nein! Eine Schar unbeugsamer Tools leistet Widerstand und besinnt sich auf das Wesentliche: Die Unterstützung Ihrer Arbeit am PC - auch wenn die Aufgabe dazu noch so simpel klingt. Lizenzschlüssel für Office vergessen? Produkey liest ihn aus. Ihre Desktop-Icons sind verschoben? DesktopOK ordnet sie wieder an. Ein Desktop ist Ihnen nicht genug? Virgo erstellt bis zu drei weitere virtuelle Desktops.

### **50 Mini-Werkzeuge unter 1 MByte**

Für solch kleinen Hürden im Windows-Alltag braucht es kein riesiges Software-Paket, sondern nur ein kleines Werkzeug. Und wir meinen klein: Jedes Programm beansprucht weniger als 1 MByte auf Ihrer Festplatte. Umso praktischer, dass die meisten davon nicht einmal installiert werden müssen und per Doppelklick sofort loslegen. Mit dem Entfernen der EXE-Datei sind sie wieder von Ihrem PC verschwunden.

Статья №2 из журнала Chip.de

«Zu teuer für Google & Facebook: Internet der Zukunft gescheitert.»

Eine weltweite Internet-Versorgung per Satellit: Großkonzerne wie Facebook und Google setzten große Hoffnungen und wirtschaftliche Erwartungen in dieses Projekt. Nun sind die Internet-Satelliten Geschichte - denn sie sind einfach zu teuer.

**Internet-Satelliten: Daten aus dem Weltall**

Eine Milliarde US-Dollar hätte es Facebook gekostet, einen Internet-Satelliten zu bauen und ins All zu schießen. Nun hat man den Plan beerdigt, da die hohen Kosten nicht durch die zu erwartenden Gewinne gedeckt würden, berichtet The Information (Bezahlartikel). Ähnliche Pläne hatte auch Google, die Firma gab diese Gedankenspiele aber ebenfalls auf.

Статья №3 из журнала Chip.de

«Betrunkener Drohnen-Kill: Nachbar fegt 1.200 € High-Tech-Drohne vom Himmel»

Eine High-Tech-Drohne ist in den USA zum Opfer eines betrunkenen Nachbarn geworden. Während zwei junge Männer die etwa 1.200 Euro teure Drohne im Freien ausprobierten, wurden sie von dem offensichtlich betrunkenen und genervten Herren angesprochen. Nach einer kurzen Ansprache des Herrn, die in etwa "Wenn ihr mit dem Ding über mein Haus fliegt, werd' ich richtig sauer.." lautet, zückte der Mann sein T-Shirt und fegte die Drohne gewaltsam aus der Luft. Das Ergebnis: Die integrierte 4k-Kamera ging zu Bruch, drei der Propeller wurden in starke Mitleidenschaft gezogen.

### **Drohnen-Kill hat kuriozes Nachspiel**

Ebenso kurios wie der Vorfall selbst gestaltet sich auch dessen Fortsetzung: Als die Polizei eintraf, behauptete der Mann, von der Drohne angegriffen worden zu sein - allerdings erst, nachdem nach der Wunde an seinem Bein gefragt wurde, die er sich unbemerkt bei seinem Angriff zugezogen hatte. Möglicherweise hatte der Alkohol-Pegel für eine effektive Schmerzlinderung gesorgt. Die Drohnen-Besitzer haben dem Mann in den darauffolgenden Tagen zwei mal angeboten, sich außergerichtlich zu einigen, indem er Schadensersatz leistet. Beide Versuche scheiterten jedoch am erneut stark alkoholisierten Zustand des Mannes.